

N. 51

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

Mmes Mayence-Goossens, à l'étranger; Van den Poel-Welkenhuysen, MM. De Backer, pour raison de santé, et Hasquin, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Mayence-Goossens, in het buitenland; Van den Poel-Welkenhuysen, de heren De Backer, om gezondheidsredenen, en Hasquin, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat l'arrêt n° 57/92 rendu le 14 juillet 1992 en cause de la question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat, section d'administration, VII^e chambre, par arrêt du 6 février 1992 en cause de la SA Compagnie d'entreprises CFE contre la Région flamande (numéro du rôle 385).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het arrest nr. 57/92 uitgesproken op 14 juli 1992 inzake de prejudiciële vraag gesteld door de Raad van State, afdeling administratie, VII^e kamer, bij arrest van 6 februari 1992 inzake de NV Aannemingsmaatschappij CFE tegen het Vlaamse Gewest (rolnummer 385).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Conformément aux articles 14 et 17 modifiés de la loi du 29 octobre 1846, la Cour des comptes a transmis au Sénat, par dépêches du 9 juillet 1992:

1^o La délibération n° 243 du Conseil des ministres du 15 mai 1992, au sujet du différend survenu entre son collègue et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de M. René Pirotte, ancien agent du ministère de l'Education nationale;

Overeenkomstig de gewijzigde artikelen 14 en 17 van de wet van 29 oktober 1846, heeft het Rekenhof aan de Senaat gezonden, bij dienstbrieven van 9 juli 1992:

1^o Het besluit nr. 243 van de Ministerraad d.d. 15 mei 1992, met betrekking tot het geschil tussen zijn college en de minister van Pensioenen inzake het rustpensioen van de heer René Pirotte, gewezen personeelslid van het ministerie van Onderwijs;

2^o La délibération n° 244 du Conseil des ministres du 15 mai 1992, au sujet du différend survenu entre son collègue et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de M. Willy Leroy, ancien agent de la Communauté française;

2^o Het besluit nr. 244 van de Ministerraad d.d. 15 mei 1992, met betrekking tot het geschil tussen zijn college en de minister van Pensioenen inzake het rustpensioen van de heer Willy Leroy, gewezen personeelslid van de Franse Gemeenschap;

3^o La délibération n° 245 du Conseil des ministres du 15 mai 1992, au sujet du différend survenu entre son collègue et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de Mme Micheline Brolet, ancien conseiller adjoint à la Communauté française;

3^o Het besluit nr. 245 van de Ministerraad d.d. 15 mei 1992, met betrekking tot het geschil tussen zijn college en de minister van Pensioenen inzake het rustpensioen van mevrouw Micheline Brolet, gewezen adjunct-adviseur bij de Franse Gemeenschap;

4^o La délibération n° 246 du Conseil des ministres du 15 mai 1992, au sujet du différend survenu entre son collègue et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de M. Louis Michotte, ancien agent de l'Office national des vacances annuelles;

4^o Het besluit nr. 246 van de Ministerraad d.d. 15 mei 1992, met betrekking tot het geschil tussen zijn college en de minister van Pensioenen inzake het rustpensioen van de heer Louis Michotte, gewezen personeelslid van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;

5^o La délibération n° 247 du Conseil des ministres du 15 mai 1992, au sujet du différend survenu entre son collègue et le ministre des Pensions concernant la pension de retraite de M. Ferdinand Van Nieuwenborgh, ancien agent de l'Office national des vacances annuelles.

5^o Het besluit nr. 247 van de Ministerraad d.d. 15 mei 1992, met betrekking tot het geschil tussen zijn college en de minister van Pensioenen inzake het rustpensioen van de heer Ferdinand Van Nieuwenborgh, gewezen personeelslid van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Jeprie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. D'HONDT AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR « LES CRITERES SUSCEPTIBLES DE MODIFIER LE PLAN DE RESTRUCTURATION DES FORCES ARMEES EN CE QUI CONCERNE UNE NOUVELLE IMPLANTATION A ATH »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER D'HONDT AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « DE EVENTUELE WIJZIGING VAN HET HERSTRUCTURERINGSPLAN VOOR DE STRIJDKRACHTEN, INZONDERHEID WAT DE NIEUWE VESTIGING TE AAT BETREFT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. D'hondt au ministre de la Défense nationale sur « les critères susceptibles de modifier le plan de restructuration des forces armées en ce qui concerne une nouvelle implantation à Ath ».

La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt. — Monsieur le Président, le 12 décembre 1990, le Conseil des ministres approuvait le plan Reforbel préparé par l'état-major de la force terrestre et qui prévoyait, notamment, le retour en Belgique de nos forces armées stationnées en Allemagne. Après une étude sérieuse, l'état-major proposait d'implanter un contingent militaire d'environ 1 500 hommes sur le site athois, situé à la périphérie immédiate de la ville, bien équipé, d'accès facile et rapide, grâce à la proximité de l'autoroute A8 reliant Bruxelles.

Le 2 mai 1991, monsieur le ministre, votre prédécesseur, le ministre Coëme, écrivait au bourgmestre d'Ath que « ... ce projet fera d'Ath l'importante base militaire que le Hainaut ne possède pas à ce jour » et que « l'ampleur des travaux à effectuer et le calendrier très strict arrêté par le gouvernement — car tout doit être terminé pour juillet 1995 — nécessitent que ce dossier soit traité en priorité ». Immédiatement, le conseil communal d'Ath a cédé, pour le franc symbolique, treize hectares de terrains communaux sous condition résolutoire de l'érection, à cet endroit, des bâtiments militaires, au plus tard pour le 1^{er} janvier 1996. Un périmètre de 50 hectares à acquérir par la Défense nationale a fait l'objet d'un arrêté royal d'expropriation pour cause d'utilité publique

en juillet 1991. Depuis un an, le Comité d'acquisition d'immeubles négocie les actes d'achats et le bureau d'études désigné par le CMCES prépare le dossier technique.

Mais aujourd'hui, on perçoit, tant dans vos déclarations, monsieur le ministre, que dans le récent communiqué du Conseil des ministres, une sorte d'hésitation, voire de désengagement, à l'égard du plan Reforbel! Qu'en est-il exactement? Avez-vous connaissance « d'arguments rationnels » — ce sont nos propres termes — qui pourraient remettre en cause le projet d'implanter une nouvelle caserne à Ath?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, de infrastructuurwerken die in de provincie Henegouwen werden gepland in uitvoering van het plan-Charlier II zullen moeten worden herzien in het licht van de structuren die zullen voortvloeien uit mijn beleidsbrief.

De werken die momenteel in Henegouwen worden uitgevoerd, zijn onderhoudswerken aan de Sint-Janskazerne van Doornik en de bouw van een klein magazijn in de kazerne van La Brugelette. De werken die nog zullen worden uitgevoerd in het lopende jaar omvatten kleine onderhouds- en aanpassingswerken in de kazerne te Doornik en werken op de luchtmachtbasis te Chièvres.

De noodzaak en de omvang van nieuwe structuurwerken in Aat zullen dus afhangen van de resultaten van de studie over de nieuwe structuur, die op het einde van het jaar aan de regering zal worden voorgesteld. De generale staf zal die studie in de loop van de komende weken en maanden uitvoeren.

Ik zal mij hierbij niet laten leiden door communautaire overwegingen, maar eerder door de rationele behoeften van het leger. Hierbij moet er uiteraard rekening mee worden gehouden dat de militaire infrastructuur in Henegouwen gering is vergeleken met andere provincies.

M. le Président. — La parole est à M. D'hondt pour une réplique.

M. D'hondt. — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour les précisions qu'il vient d'apporter. Nous serons très attentifs aux décisions que prendra le gouvernement à l'automne.

Mais une implantation aussi importante que celle dont il est question doit être préparée plusieurs années à l'avance, sans que des incertitudes ou des états d'âme viennent perturber, voire remettre en cause, le processus engagé.

Monsieur le ministre, des propriétaires et des locataires ont déjà été contraints à des expropriations. D'autres ont entrepris de rénover ou de construire des logements. Ce n'est pas en un an que l'on arrive à reloger un millier de militaires et leurs familles. Enfin, la plupart des commerçants d'Ath programment ou réalisent déjà des investissements pour accueillir au mieux les Belges rapatriés, et ce à la suite non pas des décisions mais des options prises par votre prédécesseur M. Coëme sur base d'un rapport de l'état-major des forces armées.

Donc, la population d'Ath souhaite être fixée définitivement le plus tôt possible.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer D'hondt, zoals ik al eerder zegde, zullen wij pas in de maand december daarover een definitieve beslissing kunnen bekendmaken. Het is gevaarlijk engagementen aan te gaan op grond van algemene opties.

QUESTION ORALE DE M. MARCHAL AU MINISTRE DE LA
DEFENSE NATIONALE SUR «UNE EVENTUELLE REAF-
FECTATION DE L'AEROPORT DE BEAUVECHAIN»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MARCHAL AAN
DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «EEN
EVENTUELE NIEUWE BESTEMMING VOOR DE
LUCHTHAVEN VAN BEAUVECHAIN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Marchal au ministre de la Défense nationale sur «une éventuelle réaffectation de l'aéroport de Beauvechain».

La parole est à M. Marchal.

M. Marchal. — Monsieur le Président, la presse nationale et régionale a récemment amplement fait écho de la possibilité de voir désaffectée la base militaire de Beauvechain au profit d'un délestage de l'aéroport de Bruxelles-National.

Les populations civile et militaire s'inquiètent de ces informations, l'une craignant un accroissement important des nuisances, l'autre des pertes d'emploi. De plus, la pétition qui circule dans la région concernée amplifie le sentiment d'inquiétude.

M. le ministre pourrait-il m'informer d'une façon plus précise sur les intentions de la Défense nationale dans ce dossier?

Je vous remercie pour vos éclaircissements.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ik refereer naar mijn antwoord op de mondelinge vraag van de heer Walry in de Kamer op 8 juli jongstleden.

De geruchten omtrent de reffectatie van de vlieghaven van Beauvechain steunen op geen enkel concreet plan. Het is een feit dat de luchtmacht het aantal gevechtsvliegtuigen zal zien verminderen van 120 naar ongeveer 72 F-16 vliegtuigen. Wij hebben daaromtrent voorstellen gedaan. Het geciteerde getal kan nog veranderen omdat er met de NAVO-instanties nog overleg moet worden gepleegd. De verdeling van deze toestellen over de verschillende luchtmachtbasissen is nog niet bepaald. Ook dit maakt deel uit van de studie die door de generale staf moet worden uitgevoerd.

Meer concreet, mijnheer Marchal, is er momenteel geen sprake van een verplaatsing van luchtverkeer van Zaventem naar Beauvechain. Recente studies hebben aangetoond dat Zaventem in de eerstvolgende tien jaar niet verzadigd zal zijn. In de loop van de volgende jaren zal er in de streek van Beauvechain bijgevolg geen toename zijn van hinder.

QUESTION ORALE DE M. BOUGARD AU MINISTRE DE LA
DEFENSE NATIONALE SUR «LES VOLS MILITAIRES A
BASSE ALTITUDE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUGARD AAN DE
MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE
LAAGVLIEGENDE MILITAIRE VLIETUIGEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bougard au ministre de la Défense nationale sur «les vols militaires à basse altitude».

La parole est à M. Bougard.

M. Bougard. — Monsieur le Président, la présence à Florennes de l'école de l'OTAN TLP, en principe pour cinq ans, et les vols d'entraînement à basse altitude qui en découlent, conjugués aux exercices de la force aérienne belge, provoquent d'importantes nuisances : nuisances sonores bien sûr, mais aussi nuisances pour l'environnement.

Votre prédécesseur, M. Coëme, avait, monsieur le ministre, suspendu les vols militaires à basse altitude durant les mois d'été, et ce dans un contexte géopolitique tout différent. L'entraînement actuel dans le cadre des vols à basse altitude correspond à une stratégie périmée de guerre froide et d'attaques surprises contre des envahisseurs éventuels venus de l'Est. Tous les experts s'accordent à dire que les types de menaces sont maintenant d'un autre ordre.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire si, selon vous, les vols à basse altitude ont encore leur raison d'être dans le contexte actuel? Quel sera l'avenir du TLP à Florennes et, plus particulièrement, à l'échéance des cinq ans? Allez-vous prendre dans l'immédiat des mesures pour interrompre les vols à basse altitude durant la période estivale? Si oui, voulez-vous en préciser les dates?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, laag vliegen blijft onontbeerlijk om zich te beschermen tegen *Air Defense*-systemen, vooral als ze gebaseerd zijn op radars. Ik zet mij bij deze gelegenheid dus af tegen de bewering dat laag vliegen in de toekomst niet meer nodig zou zijn.

Trainen op lage hoogte is uiterst moeilijk. Een piloot die goed getraind is om op lage hoogte te vliegen kan, zonder problemen, zijn vlucht aanpassen wanneer hij op midden of hoge hoogte moet vliegen. De Golfoorlog heeft dit aangetoond. Het tegenovergestelde is echter niet mogelijk zonder vele trainingsvluchten: 50 à 100 vluchten zijn dan noodzakelijk.

Tactical Leadership Program — TLP — is de beste tactische school voor NAVO-piloten. Daar hebben ze de gelegenheid om te oefenen met alle mogelijke scenario's, met verschillende types van vliegtuigen.

Zoals ik reeds eerder antwoordde op een mondelinge vraag, is sedert de vestiging van de TLP te Florennes het aantal vluchten op lage hoogte over België niet toegenomen omdat ze gecompenseerd worden door een algemene vermindering van het trainen op lage hoogte.

In 1989 waren er nog 15 000 vlieguren op lage hoogte. Thans worden er 12 000 vlieguren uitgevoerd, terwijl minder dan 9 000 vlieguren gepland zijn voor 1995. Een constante vermindering dus.

Sedert jaren probeert de luchtmacht de hinder, veroorzaakt door lawaai, te verminderen door in het buitenland te trainen, bijvoorbeeld in Marokko en in de Verenigde Staten.

Zoals elk jaar wordt de «Low Flying Zone Ardennes» gesloten van 1 juni tot 15 september en worden alle vluchten er op een hoogte lager dan 500 voet verboden.

M. le Président. — La parole est à M. Bougard pour une réplique.

M. Bougard. — Monsieur le Président, je constate avec plaisir que les populations ardennaises et campinoises n'auront plus à subir ces vols à basse altitude extrêmement nuisibles.

Par ailleurs, je note que dans une stratégie défensive comme celle que nous proposons, la nécessité des vols à basse altitude n'est certainement pas démontrée.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN APEREN AAN
DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VER-
KEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE
STIJGING VAN DE KOST VAN DE AUTOPLATEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN APEREN AU VICE-
PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICA-
TIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR
«L'AUGMENTATION DU COUT DES PLAQUES
D'IMMATRICULATION»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Aperen aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de stijging van de kost van de autoplaten».

Het woord is aan de heer Van Aperen.

De heer Van Aperen. — Mijnheer de Voorzitter, iets meer dan twee jaar geleden kostte een autoplaat nog 500 frank, of 800 frank voor een nieuwe. Die prijs is ondertussen tot 2 500 frank opgelopen en één van de redenen die hiervoor werd opgegeven was dat de overheid gedeeltelijk de installatie van een katalysator bekostigde. Van de burger werd verwacht dat hij deze prijsverhoging in het belang van het milieu zou aanvaarden.

Sinds 1 juli 1992 geeft de nationale overheid echter niet langer een premie voor de installatie van een katalysator. De prijs van een autoplaat is nochtans niet gedaald. Vandaar mijn vragen.

Heeft de regering aan de burgers een katalysatorpremie gegeven om op die manier de prijs van een autoplaat te verhogen? Is dat niet een indirecte verhoging van de belastingen?

Uit goed ingelichte bron verneem ik bovendien dat de prijs van een duplicaat, dat tot nu toe eveneens 2 500 frank bedroeg, vanaf 1 augustus zelfs 5 000 frank zou zijn. Welke verklaring geeft de minister voor deze verdubbeling en hoe is die tot stand gekomen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback, die antwoordt namens de minister van Verkeerswezen.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, namens minister Coëme kan ik de heer Van Aperen volgend antwoord geven.

Het koninklijk besluit van 6 juni 1990 heeft de vergoedingen voor de inschrijving van voertuigen, die vastgesteld waren op 500 en op 800 frank, op een eenvormig bedrag van 2 500 frank gebracht. Aanvankelijk was deze verhoging inderdaad hoofdzakelijk bestemd om de uitgaven te dekken die de toekenning van premies voor de aankoop van voertuigen van minder dan 2 liter en uitgerust met een katalysator met zich brachten.

In 1991 liet de vorige regering het bedrag van 2 500 frank definitief bevestigen door de goedkeuring door de twee Kamers van de artikelen 28 en 29 van de wet van 20 juli 1991 houdende budgettaire bepalingen. Deze nieuwe artikelen bepalen dat, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, de Koning het bedrag van de vergoedingen bepaalt die, wat de inschrijving van voertuigen betreft, niet minder dan 2 500 frank mogen bedragen.

Ik meen aldus op het eerste gedeelte van uw mondelinge vraag te hebben geantwoord.

Wat betreft de kostprijs van een duplicaat van een nummerplaat, die, met ingang van 1 augustus 1992, op 5 000 frank per stuk zou worden gebracht, moet de bron waarvan de heer Van Aperen melding maakt, zeer slecht zijn ingelicht. Als een aanvrager thans een aanvraag tot inschrijving van een voertuig doet en als hij met hetzelfde document een duplicaat van de nummerplaat aanvraagt, betaalt hij een eenmalige vergoeding van 2 500 frank voor de twee formaliteiten; indien de aanvrager daarentegen twee afzonderlijke formulieren indient of indien hij enkel een duplicaat van de nummerplaat nodig heeft, betaalt hij een specifieke vergoeding van 2 500 frank voor het bekomen van dat duplicaat. Dezelfde formaliteit kan dus naargelang de gekozen procedure, ofwel 2 500 frank, ofwel 5 000 frank kosten.

Het gaat hier om een leemte in de huidige reglementering. Ik heb mijn administratie belast met de voorbereiding van een reglementaire tekst om deze leemte weg te werken en ervoor te zorgen dat alle aanvragers gelijk worden gesteld. Vermits de aflevering van een dergelijk duplicaat een formaliteit is die, hetzij bijkomend is aan de eigenlijke inschrijving, hetzij onafhankelijk ervan omdat het voertuig reeds ingeschreven is, zal ik waarschijnlijk voorstellen om een verminderde vergoeding van bijvoorbeeld 1 000 frank te vorderen voor het bekomen van een duplicaat van een nummerplaat.

Wij zijn dus zeer ver van de 5 000 frank aangehaald door de bron waarvan u melding maakt in het tweede gedeelte van uw mondelinge vraag.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE VERHOOGING VAN ABONNEMENTSGELDEN VOOR KABELDISTRIBUTIE»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'AUGMENTATION DU PRIX DE L'ABONNEMENT A LA TELEDISTRIBUTION»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de verhoging van abonnementsgelden voor kabeldistributie».

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, op 1 augustus mogen een aantal kabeldistributiemaatschappijen het abonnementsgeld met 5 pct. verhogen. Op 1 januari 1993 volgen nogmaals 5 pct.

Ter illustratie bekijk ik één praktijktoepassing. Wat de kabelmaatschappij Integan betreft, worden dus de abonnementskosten met 322 frank per jaar verhoogd. Vermenigvuldigd met het aantal aangesloten spreken we dan over meerinkomsten ten bedrage van 67 miljoen.

Het jaarverslag 1991 van datzelfde Integan leert me evenwel dat 98 miljoen werd uitgekeerd aan de aandeelhouders, en dat daarnaast 20 miljoen kon worden gereserveerd voor uitbreiding van het net. Aan geld dus helemaal geen tekort!

De aandeelhouders investeerden slechts 10 pct. van het aanvangskapitaal, zijnde 5 miljoen, en ontvangen nu reeds 98 miljoen winst.

Ware het niet beter deze regelrechte woekerwinst te verminderen met de gevraagde verhoging van abonnementsgelden, en dus de burger niet extra te belasten?

Indien Integan toch nog extra geld nodig heeft, bovenop de 113 miljoen die de commissaris-revisor als winst aanvaardde, ware het dan niet beter dat de aandeelhouders eindelijk het startkapitaal van 50 miljoen zouden volstorten?

Bestaat de mogelijkheid dat de ongerechtvaardigde toelating tot verhoging van abonnementsgelden alsnog ongedaan wordt gemaakt, alvast in het geval van mijn illustratief voorbeeld?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathélet.

De heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik volgende inlichtingen verstrekken.

De huidige prijzenreglementering, en inzonderheid het ministerieel besluit van 24 juni 1988 houdende verplichting tot aangifte der prijsverhogingen bepaalt dat de producenten en invoerders iedere prijsverhoging die zij voor alle produkten en diensten wensen toe te passen op de Belgische markt, uiterlijk twee maanden vóór toepassing moeten aangeven bij de Prijzendienst.

Na een dergelijke prijsverhogingsaangifte beschikt de minister van Economische Zaken over verschillende mogelijkheden. Indien hij niet reageert binnen de termijn van twee maanden mag, na afloop ervan, de verhoging worden toegepast. De minister kan evenwel, gedurende de termijn van twee maanden, hetzij de vroegere toepassing van de prijsverhoging toestaan, hetzij de aangever aanbevelen om de aangegeven verhoging niet of slechts ten dele toe te passen, hetzij de aangever aanbevelen om de aangegeven verhoging niet of slechts ten dele toe te passen en tegelijkertijd de prijzen, individueel, te blokkeren voor zes maanden. Dit tijdelijk blokkeren komt dus neer op een geïndividualiseerde maximumprijs.

In geen enkel van de hiervoor genoemde gevallen kan de minister van Economische Zaken de onderneming verhinderen om de aangegeven prijsverhoging toe te passen. In de gevallen waar hij

aanbeveelt om de verhoging niet of slechts ten dele toe te passen, volstaat het dat de betrokken onderneming haar voornemen om haar prijzen toch te verhogen ter kennis brengt van de Prijzen-dienst. In het geval van oplegging van een geïndividualiseerde maximumprijs, dient zij het verloop van zes maanden af te wachten.

Uit het voorgaande blijkt dat het systeem van de prijsverhogingsaangifte niet toelaat om op een absolute wijze prijsverhogingen te verbieden. Indien men dit wil doen, moet een sectoriële maximumprijs worden opgelegd. Het spreekt voor zich dat dit slechts gerechtvaardigd is in de mate dat de omstandigheden rechtvaardigen om de prijzen voor een gehele sector te blokkeren.

Op het vlak van de teledistributie kan ik u mededelen dat onder de vorige regering een sectoriële prijsverhogingsaangifte werd ingediend voor de sector van de teledistributie. Vóór het verstrijken van de termijn van twee maanden heeft mijn voorganger een negatieve aanbeveling gericht tot de aanvrager. Deze heeft mijn diensten laten weten dat hij de gedane aanbeveling niet wenst na te leven. Juridisch is de procedure hiermee afgesloten. Verder hebben een aantal afzonderlijke teledistributiemaatschappijen prijsverhogingsaangiften ingediend op grond waarvan beperkte prijsverhogingen werden toegestaan. Deze verhogingen verschillen uiteraard van maatschappij tot maatschappij en zijn gebaseerd op de exploitatiegegevens en op de confidentiële, individuele kostprijsstructuren van elk bedrijf.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER M. MAERTENS
AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN
AMBTENARENZAKEN OVER «DE VERKEERSREGLE-
MENTERING TIJDENS DE RALLY '24 UUR VAN IEPEP'»**

**QUESTION ORALE DE M. M. MAERTENS AU MINISTRE
DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR
«LA REGLEMENTATION DE LA CIRCULATION AU
COURS DU RALLYE DES 24 HEURES D'YPRES»**

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Michel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de verkeersreglementering tijdens de rally '24 uur van Ieper'».

Het woord is aan de heer Michel Maertens.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, de rally «24 uur van Ieper» bestaat uit een aantal snelheidsparcours op afgesloten openbare wegen, verbonden door volledig verkeersvrije openbare wegen, die de verschillende parcours verbinden.

Bij de laatste rally «24 uur van Ieper» op 27 en 28 juni van dit jaar, deden zich een aantal feiten voor die geen plaatselijk, maar een algemeen karakter vertonen.

Op de verbindingswegen tussen de snelheidsparcours werden door de inrichters Targa-Floria-verkeersborden geplaatst met het Engelstalige opschrift: «Ypres 24 hours rally». Ik heb de minister hiervan een foto overhandigd. Mogen privé-personen verkeersborden plaatsen op openbare wegen? Zo ja, moeten ze dan voldoen aan de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken? Indien die borden niet geplaatst mochten worden, werd hiertegen dan een proces-verbaal opgemaakt?

Op dezelfde verbindingswegen werd door een twintigtal anti-rally-actievoerders, onderwie een parlements lid, een fietstocht georganiseerd. In de Hollebekestraat te Heuvelland werd die groep door de politie gesommeerd een andere weg te volgen. De deelnemers weigerden hieraan echter gevolg te geven. Tegen het parlements lid, dat het eerst weigerde, werd geen proces-verbaal opgesteld; tegen de andere actievoerders wel. Op welke reglementering steunt dit onderscheid?

Mijnheer de minister, ik heb de indruk dat milieuactivisten als criminelen worden behandeld terwijl snelheidsduivels als sporthelden worden gevierd. Op de openbare wegen tussen de parcours werden trouwens snelheidswaarden gemeten van 120 tot 188 kilometer per uur. Deze overdreven snelheid werd echter niet gevaloriseerd.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, uit de tekst van de vraag die senator Maertens heeft gesteld, viel moeilijk op te maken om welke borden het ging. Ik merk op dat in de tekst van zijn vraag enkel sprake was van «Targa-Floria-verkeersborden», wat daarmee ook wordt bedoeld. Indien het ging om publiciteitsborden, met welke overige nuttige vermelding ook, kan men eraan twijfelen dat de wetgeving inzake het gebruik der talen in bestuurszaken van toepassing is.

Ik merk eveneens op dat de heer Maertens mij slechts enkele minuten geleden de genoemde foto heeft overhandigd. Indien het gaat om dat bepaalde bord op die bepaalde plaats, dan rijst een ander probleem dat ik zal laten onderzoeken en waarover ik de betrokken gemeentebesturen zal ondervragen. Het gaat dan immers over de vraag of men borden in een vreemde taal op de openbare weg kan aanbrengen en of de burgers zich aan de boodschap ervan moeten houden. Dit is dubbel betwistbaar indien het een verbod betreft.

Mijnheer Maertens, indien u mij de foto vooraf had gegeven, had ik misschien uitgebreider op uw vraag kunnen antwoorden. Indien het om het bord gaat, dat op de foto voorkomt, dan geldt inderdaad de taalwetgeving. Het gewone gezonde verstand eist trouwens dat men iemand in zijn eigen taal voor iets waarschuwt of iets verbiedt. Ik zal de betrokken gemeentebesturen daarop wijzen.

Wanneer actievoerders tegen de rally van Ieper een fietstocht organiseren op de openbare wegen, zijn zij, senator of niet, als weggebruikers onderworpen aan de verkeerswetten en -reglementen, in het bijzonder aan het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. Wanneer zij door de politie worden aangehouden en een andere weg te nemen, hetzij op basis van een maatregel van verkeersveiligheid, hetzij in toepassing van een raadsbesluit, genomen in het kader van een sportmanifestatie — wat over deze manifestatie ook onze appreciatie is — en zij weigeren hieraan gevolg te geven, is dit een inbreuk op artikel 4, 1°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975. Tegen alle overtreders moet dan proces-verbaal worden opgemaakt, ook tegen het parlements lid wiens onschendbaarheid niet van toepassing is voor een wanbedrijf bij betrapting op heterdaad. De heer Kuijpers kan u bevestigen dat dit normaal inderdaad zo gebeurt.

Vermits de wet echter geen dwingende termijnen voor het opstellen van een proces-verbaal inzake verkeersovertredingen vastlegt, kan dit nog altijd gebeuren. Ik zal daarvoor de nodige schikkingen treffen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Michel Maertens voor een repliek.

De heer M. Maertens. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor dit vriendelijk antwoord en verwacht mij dus aan een proces-verbaal.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel het nog altijd het meest op prijs dat parlementsleden het goede voorbeeld geven inzake het naleven van de wetten.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERBERCKMOES
AAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID OVER
«HET PERSONEELSGEBREK IN HET PROVINCIALE
RIJKSARCHIEF»**

**QUESTION ORALE DE M. VERBERCKMOES AU MINISTRE
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR «LE MANQUE DE
PERSONNEL AU SIEGE PROVINCIAL DES ARCHIVES DU
ROYAUME»**

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verberckmoes aan de minister van Wetenschapsbeleid over «het personeelsgebrek in het provinciale Rijksarchief».

Het woord is aan de heer Verberckmoes.

De heer Verberckmoes. — Mijnheer de Voorzitter, de rijksarchieven werden tot heden nog niet erkend als continue diensten. Bijgevolg kan de directie van deze instellingen niet automatisch voorzien in de vervanging van het personeel dat om allerlei redenen wegvalt. Aldus is geleidelijk een personeelstekort ontstaan en kan de uitvoering van de wettelijk opgelegde taken niet meer worden verzekerd.

Zo bijvoorbeeld werd in het Rijksarchief te Beveren-Waas een gloednieuw gebouw opgetrokken, dat 14 kilometer archief zou bevatten, maar dat niet kan worden opengesteld voor de vorsers. Het aldaar verzamelde archief kan ook niet worden gecatalogeerd en is dus onbruikbaar.

Bovendien is de algemene rijksarchivaris verplicht vanaf 1 september aanstaande in alle rijksarchieven van de provincies de leesalen te sluiten op zaterdag.

Mag ik van de minister vernemen welke maatregelen zullen worden genomen om in de normale werking van deze instellingen te voorzien, en meer bepaald wanneer het hoognodige statutair personeel zal worden aangesteld.

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, la question de l'honorable membre est tout à fait pertinente. En effet, il dénonce avec raison la situation préoccupante des Archives générales du royaume où le déficit en personnel est bien réel.

A titre démonstratif, j'utiliserai une image frappante: en 1992, le cadre des Archives générales du royaume compte moins d'agents qu'en 1913! Or, comme tout le monde le sait et l'approuve, le personnel ne preste plus aujourd'hui que 38 heures par semaine. Aussi le maintien de l'accueil du public six jours par semaine est-il de plus en plus difficile à assurer.

Pour des raisons budgétaires, ce cadre est demeuré incomplet depuis de nombreuses années. Pire: si en 1970-1972, cent vingt agents temporaires non scientifiques ont été désignés au service de l'institution, aujourd'hui, pour des raisons naturelles — départs, mises à la retraite — presque tous ont disparu. La situation est donc bloquée.

Comme l'honorable membre ne l'ignore pas, il a été décidé de pratiquer une radioscopie de l'ensemble des services de la Fonction publique. Après une période d'hésitation, il a été précisé que cette radioscopie devait également être opérée dans les établissements scientifiques et les institutions culturelles de l'Etat. Le déroulement de cette radioscopie, qui ne sera pas terminée avant plusieurs mois, implique le blocage du recrutement dans la Fonction publique.

Par ailleurs, jusqu'ici, les ministres du Budget et de la Fonction publique n'ont pas estimé pouvoir accorder l'autorisation d'engager des contractuels. De même, ils n'ont pu accepter de conférer le régime de service continu aux Archives générales du royaume. J'ai demandé l'octroi de ce régime. Mais mon collègue M. Tobbacq, dans une lettre du 12 mai, m'a rappelé que le caractère de service continu n'est accordé que pour un certain nombre d'emplois dont les fonctions s'accomplissent vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Or, il convient de reconnaître que tel n'est pas le cas des Archives. En rigueur de termes, M. Tobbacq a donc raison.

Ayant été retenu au dialogue de Communauté à Communauté, je n'ai pu recevoir l'archiviste général du royaume. Mes collaborateurs directs l'ont néanmoins invité à participer à une réunion de travail qu'il a lui-même estimée féconde.

Tout récemment, l'archiviste général du royaume a attiré mon attention sur la situation de son personnel et plus particulièrement sur la difficulté, dans les provinces notamment, de maintenir l'ouverture des salles de lecture de l'Etat, le samedi. Il n'a cependant pas évoqué une situation particulière à Beveren-Waas. Je l'interrogerai donc à cet égard.

Par ailleurs, mes collaborateurs préparent avec mon département une réponse à l'archiviste et, par conséquent, aux préoccupations de l'honorable membre. La lettre de l'archiviste, datée du 9 juillet ne m'étant parvenue que le 13, je ne suis pas en état de vous répondre de manière plus complète aujourd'hui.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verberckmoes voor een repliek.

De heer Verberckmoes. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord. Ik kan alleen maar de wens uitspreken dat wat in voorbereiding is, of aldus wordt aangekondigd, snel tot verwezenlijkingen leidt, vooral wat het rijksarchief van Beveren-Waas betreft.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN DER WILDT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLINGEN ARBEID OVER «DE FUSIEPLANNEN VAN GEWESTELIJKE BUREAUS VAN DE RVA EN DE DAARBIJ GEHANTEERDE CRITERIA»

QUESTION ORALE DE MME VAN DER WILDT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LES PROJETS DE FUSION DE BUREAUX REGIONAUX DE L'ONEM ET LES CRITERES APPLIQUES A CET EFFET»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van der Wildt aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de fusieplannen van gewestelijke bureaus van de RVA en de daarbij gehanteerde criteria».

Het woord is aan mevrouw Van der Wildt.

Mevrouw Van der Wildt. — Mijnheer de Voorzitter, het bestaan van fusieplannen in de RVA wordt officieel ontkend noch bevestigd door de betrokken diensten. In het beheerscomité van de RVA werd dit inderdaad nog niet geagendeerd.

Intussen worden wel in vakbondsmilieus en ook in RVA-kringen voorbereidende gesprekken gevoerd die duidelijk in de richting van fusieoperaties wijzen en zelfs de geviseerde gewesten omschrijven.

Kan de minister formele zekerheid geven over deze geruchten? Wat betekenen deze plannen?

De minister kan mij voorbarigheid verwijten, maar graag kende ik tijdig de plannen over het lot van sommige gewestelijke RVA-kantoren. Is het correct dat men in Vlaanderen nog dertien bureaus plant zodat vijf fusies moeten worden uitgevoerd: Boom-Mechelen, Sint-Niklaas-Dendermonde, Oudenaarde-Aalst, Leper-Kortrijk en Brugge-Oostende.

Wetende dat deze plannen al voor beroering zorgden, kende ik graag de motieven die tot deze operatie aansporen. Ik wens duidelijk te maken dat ik principieel geen bezwaar heb tegen fusieoperaties zolang die gebaseerd zijn op ernstige en logische argumenten.

Het enige wat men tot nu toe heeft aangevoerd in deze materie kadert in een gebouwen- en huisvestingspolitiek van de RVA-diensten. Graag kende ik de andere criteria die worden gehanteerd om soms tot onrealistische samensmeltingen over te gaan.

Het fusieplan Boom-Mechelen is zulk een onrealistisch model. De rationaliteit van een gecentraliseerd bureau te Mechelen voor de Rupelstreek gaat volkomen verloren door de moeilijke en tijdrovende verplaatsingen tussen de twee gewesten. Administratief, sociaal en economisch is de Rupelstreek geheel afgestemd op Antwerpen. Het uitwerken van een dossier in Mechelen duurt vier weken, in Boom slechts één week.

Werd voor de leefbaarheid rekening gehouden met de industriële ontwikkeling van de Rupelstreek in het kader van het impulsgebiedenprogramma van de Vlaamse Executieve? Is er nog ruimte voor wijzigingen in de plannen of voor alternatieve voorstellen van de gewesten?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, in vergadering van 16 april heeft het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening aan de administrateur-generaal de toelating gegeven een studie te maken over de gevolgen van mogelijke besparingsmaatregelen.

De herstructurering van een zevental gewestelijke werkloosheidsbureaus, met het behoud van plaatselijke agentschappen, was slechts één van de 19 geformuleerde voorstellen.

Artikel 15 van het nieuwe koninklijk besluit houdende de werkloosheidsreglementering voorziet immers in de mogelijkheid dat het beheerscomité van de RVA met goedkeuring van de minister hulpkantoren kan oprichten.

De door mevrouw Van der Wildt geciteerde bureaus komen daarbij inderdaad ter sprake. Momenteel is een studie over deze voorstellen aan de gang bij het Vlerickinstituut. De resultaten van deze studie zullen aan verschillende instanties worden voorgelegd. Ten eerste, voor advies aan de sociale partners binnen de RVA. Ten tweede, voor beslissing aan het beheerscomité van de RVA. Die beslissing wordt tegen september 1992 verwacht. Ten derde, voor eventuele goedkeuring aan de minister.

Wat het aangehaalde voorbeeld van Boom betreft, vestig ik er de aandacht op dat alle contacten die gebruikers, werkgevers en werklozen dus, moeten hebben met het werkloosheidsbureau, in de toekomst, ook wanneer een gedeelte van het kantoor zou worden overgeheveld naar Mechelen, in Boom zullen kunnen plaatsgrijpen.

Het verschil in afwerkingstermijn, waarvan sprake in de vraag — vier weken in Mechelen en één week in Boom — is manifest onjuist. Beide bureaus blijven ruimschoots onder de in het koninklijk besluit toegestane termijn van één maand. De afwerkingstermijn varieert wel naargelang van het wisselend werkvolume. Piekmomenten, zoals periodes van slecht weer in de winter en het einde van de wachttijd voor schoolverlaters, leiden tot meer uitkeringsaanvragen.

Wat ook de resultaten van de studie en de beslissing van de bevoegde instanties mogen zijn, toch zal er in Boom steeds een steunpunt blijven dat door werkgevers en werknemers kan worden geraadpleegd.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Van der Wildt voor een repliek.

Mevrouw Van der Wildt. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord, maar ik heb toch geen bijkomende argumenten gekregen die pleiten voor de overheveling. De minister heeft wel verwezen naar de studie. Ik kijk dan ook met belangstelling uit naar de resultaten ervan. Zij heeft ook de verzekering gegeven dat er na een eventuele fusie tussen de kantoren van Boom en Mechelen, er toch nog een steunpunt zal blijven in Boom. Er is echter meer. De werkwijze van het kantoor van Boom is helemaal afgestemd op die van het kantoor te Antwerpen. Zijn er dan ook mogelijke alternatieven voor de fusie? Met andere woorden, wordt ook een eventuele fusie tussen de kantoren van Boom en Antwerpen bestudeerd?

Ik betreurt dat er een gebrek aan duidelijkheid is in heel deze zaak. U hebt dat nu enigszins doorbroken, mevrouw de minister. Hierdoor ontstaan echter speculaties als zouden deze fusieplannen van de RVA-kantoren gelijklopen met de fusieplannen van een grote vakbond in ons land. Ik zal in elk geval rekening houden met uw antwoord.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER KUIJPERS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET PROCEDURE-VERLOOP IN DE ZAAK-BAULOYE»

QUESTION ORALE DE M. KUIJPERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE DÉROULEMENT DE LA PROCEDURE DANS L'AFFAIRE BAULOYE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Kuijpers aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie over «het procedureverloop in de zaak-Bauloye».

Het woord is aan de heer Kuijpers.

De heer Kuijpers. — Mijnheer de Voorzitter, op 24 juli 1987 werd de sedert 6 juli op de vlucht zijnde en verdachte Pierre Bauloye, financier en administrateur van de vennootschappen *More to Morrow*, geleid door Leo Lévy, en *Eurafco*, aangehouden te Aken. Het proces-verbaal hiervan werd in Ciney opgemaakt door eerste wachtmeester Jean-Marie Van Mullem. De heer Bauloye verbleef in voorlopige hechtenis te Vorst tot in juni 1988.

De heer Bauloye was in het bezit van drie koffersleutels, die werden gebruikt onder meer om de frauduleuze boekhouding van het Paul Heymanscentrum aan het licht te brengen. Daarnaast werd de heer Bauloye beschuldigd van oplichtingen voor een bedrag van circa 500 miljoen. De politieke aanklacht in dit dossier, dat gelijkenis vertoont met het geval-Javeau, werd zonder gevolg geklasseerd. Binnenkort verjaart ook de rest van het dossier. Hoe zal de minister ter zake optreden?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, op basis van de inlichtingen die ik zopas heb bekomen van de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel, kan ik u het volgende mededelen in verband met de procedures in de zaak-Pierre Bauloye en de VZW «Centre Paul Hymans».

Op 12 mei 1992 heeft de correctionele rechtbank van Brussel twee vonnissen geveld waarbij zij zich om louter procedure-renden onbevoegd verklaarde om de misdaden die de heer Bauloye ten laste worden gelegd, te behandelen. Bijgevolg werd het Hof van cassatie belast met een procedure van regeling van rechters. Het Hof van cassatie heeft op 6 mei 1992 zijn arrest geveld. Na betekening van dit arrest aan al de betrokken partijen zal het dossier van de procedure, via het Hof van cassatie, worden voorgelegd aan de kamer van inbeschuldigingstelling om de zaak bij de correctionele rechtbank van Brussel op geldige wijze aanhangig te maken.

De procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel heeft mij verzekerd dat alles in het werk zal worden gesteld opdat deze zaak vóór de verjaring ten gronde wordt behandeld.

Ik vestig er de aandacht van de heer Kuijpers op dat de verjaringstermijn opgeschort is in de loop van de procedure van regeling van rechters.

Wat nu de zaak «Centre Paul Hymans» betreft, kan ik u mededelen dat er naar aanleiding van een huiszoeking op de zetel van de VZW «Centre Paul Hymans» verricht in het kader van het gerechtelijk onderzoek in de zaak-Bauloye, beslag werd gelegd op een deel van de boekhouding van deze VZW en een vooronderzoek werd aangevat door de procureur des Konings te Brussel in verband met eventuele onregelmatigheden.

De procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel deelt mij mede dat, in de mate dat het vooronderzoek verband houdt met de bestuurders van de VZW, dit geseponeerd werd om reden dat geen enkel afdoend bewijs kan worden geleverd ten laste van de verantwoordelijken.

Afzonderlijke vooronderzoeken werden ingesteld ten laste van bepaalde schenkers om onder andere na te trekken of fiscale onregelmatigheden plaatsvonden in verband met de fiscale aftrekbaarheid van bepaalde giften ten gunste van genoemde VZW.

Volgens de procureur-generaal is het vanzelfsprekend dat een seponering steeds voorlopig is en dat de gerechtelijke instanties op hun beslissing kunnen terugkomen indien uit de vermelde vooronderzoeken zou blijken dat bepaalde onregelmatigheden begaan zijn met medeplichtigheid van de bestuurders van het «Centre Paul Hymans».

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Kuijpers voor een repliek.

De heer Kuijpers. — Mijnheer de Voorzitter, het antwoord van de minister laat nog veel in het vage. Een zaak is wel concreet: de betrokken rijkswachter Jean-Marie Van Mullem werd gearres-

teerd, opgesloten, uit zijn ambt ontheven en voorwaardelijk veroordeeld voor *excès de zèle*. Dat is de omgekeerde rechtswereeld waarin wij leven. Ik maak gebruik van mijn recht op repliek om dit toch even te zeggen. De rechtstaat moet ook in deze zaken worden hersteld.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, ik hoop dat op uw voorzichtig antwoord dat nog alle ruimte open laat, een concreet optreden zal volgen.

QUESTION ORALE DE M. MONFILS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LA RECENTE SAISIE D'OEUVRES D'ART DANS UN RESTAURANT D'IXELLES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MONFILS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTRE VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE INBESLAGNEMING VAN KUNSTWERKEN IN EEN RESTAURANT TE ELSENE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Monfils au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «la récente saisie d'œuvres d'art dans un restaurant d'Ixelles».

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, la presse a récemment fait état de la saisie, dans un restaurant d'Ixelles, de huit dessins et de six gravures de l'artiste Fatmir Limani.

Il semblerait que le parquet soit intervenu sur base de la plainte d'un particulier qui jugeait certaines œuvres scandaleuses. En outre, la police d'Ixelles aurait demandé à l'intéressé de s'engager par écrit à ne plus exposer ses œuvres, ce que ce dernier a naturellement refusé. Les dessins et les gravures lui ont alors été confisqués par cette même police.

M. le ministre ne trouve-t-il pas scandaleux d'empêcher la libre exposition artistique sous un vague prétexte de pornographie, caractère qui n'a jamais été relevé pendant les dix jours qu'a duré l'exposition avant que l'incident se produise?

M. le ministre ne trouve-t-il pas également scandaleux que l'on exerce un véritable chantage vis-à-vis de l'artiste en lui réclamant ses œuvres s'il ne promet pas de ne plus les exposer?

N'est-ce pas un acte de censure inacceptable de la part de l'autorité publique? M. le ministre de la Justice peut-il m'éclairer sur l'attitude du parquet dans cette affaire?

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet, Vice-Premier ministre.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, comme je l'ai dit en aparté à M. Monfils, pour pouvoir me faire une opinion personnelle et me prononcer à ce sujet, il faudrait que je voie les œuvres en question ou une photo de celles-ci. En dehors de cela, je dois me limiter à deux aspects de sa question: le contexte général et le cas particulier.

En ce qui concerne, tout d'abord, le contexte général, il n'existe pas de censure dans notre pays. En effet, l'exposition d'œuvres d'art ou d'autres objets n'est pas soumise à autorisation préalable. Cela ne met cependant pas leurs auteurs à l'abri d'éventuelles poursuites judiciaires, dans les cas où les œuvres d'art, eu égard à leur contenu et aux circonstances dans lesquelles elles sont présentées à un public plus ou moins large, constitueraient un outrage public aux bonnes mœurs au sens des articles 383 et suivants du Code pénal.

Dans une telle hypothèse, il appartient aux autorités judiciaires de se prononcer en toute indépendance.

En cas de condamnation, les choses qui constituent l'objet de l'infraction peuvent être confisquées sur base de l'article 42 du Code pénal, si elles sont la propriété du condamné.

Dans le cours d'une information préparatoire ou d'une instruction judiciaire, ces objets peuvent être saisis à titre conservatoire.

Si le ministère public estime, en opportunité, ne pas devoir poursuivre l'auteur de l'infraction devant les tribunaux, il est logique qu'il n'accepte de restituer les objets litigieux que moyennant l'engagement de leur propriétaire qu'il ne commettra pas aussitôt la même infraction. S'il refuse de prendre cet engagement, par exemple parce qu'il conteste l'infraction, il appartient au ministère public d'intenter les poursuites afin que le tribunal en décide.

Cela dit, j'estime que les personnes qui font l'objet de mesures contraignantes prises dans le cadre d'une information préparatoire ou d'une instruction judiciaire doivent disposer d'un recours, selon une procédure rapide, devant un juge indépendant, afin d'écarter toute possibilité d'arbitraire.

C'est pourquoi, dans le programme tendant à l'accélération et à la modernisation de la procédure pénale que le gouvernement a approuvé, sur ma proposition, le principe de l'instauration de tels recours a été décidé, sur base des propositions de la Commission pour le droit de la procédure pénale. Ce point est repris explicitement dans la note que vous avez reçue, monsieur Monfils, en votre qualité de membre suppléant de la commission de la Justice.

Un avant-projet de loi rédigé par cette commission, présidée par M. le bâtonnier Franchimont, est actuellement soumis à une consultation des autorités judiciaires, de l'Ordre national des avocats et de la Commission nationale de la magistrature. Ce texte vous sera soumis, je l'espère, prochainement.

Pour ce qui est du cas particulier évoqué par M. Monfils, dès réception de sa question, j'ai immédiatement demandé aux autorités judiciaires compétentes de m'informer sur les circonstances de cette affaire.

Il ressort des informations que M. le procureur général de Bruxelles vient de me communiquer que, le 20 juin 1992, une plainte a été déposée par un particulier auprès de la police d'Ixelles, au motif que certaines œuvres exposées par M. Limani porteraient atteinte aux bonnes mœurs.

C'est d'initiative que la police d'Ixelles a procédé à la saisie conservatoire des œuvres litigieuses et a invité l'intéressé à s'engager à ne plus les exposer.

Le parquet chargé de cette affaire a confirmé cette saisie conservatoire mais ne prendra une décision quant aux suites à lui réserver qu'après examen du dossier. Ainsi que je l'ai indiqué dans mes remarques générales, je souhaite que la décision soit prise aussi rapidement que possible. Si le parquet devait estimer qu'il n'y a pas d'infraction — sa position devrait être connue rapidement puisqu'il a la possibilité d'étudier les œuvres incriminées —, il devrait restituer les dessins et gravures immédiatement. Dans cette hypothèse, rien ne s'opposerait à ce que ceux-ci soient à nouveau exposés. Dans l'hypothèse inverse, le parquet devrait en référer au tribunal qui, en toute indépendance, devrait se prononcer.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils pour une réplique.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de la Justice de ces informations. Je suis complètement effaré lorsque j'entends la façon dont le parquet lui a confirmé ce que j'ai dit à la tribune.

Nous ne sommes quand même plus, monsieur le Vice-Premier ministre, à l'époque de la Reine Victoria. Dans une autre procédure, au Conseil de la Communauté, j'ai eu l'occasion de montrer des dessins analogues à ceux qui ont été saisis. L'ensemble des parties présentes a littéralement éclaté de rire. On voit certainement plus de chairs nues à Ostende un jour d'été, l'élément artistique en moins!

A partir du moment où le parquet saisit des dessins, des aquarelles ou des gravures dont le seul tort est de ne pas respecter certaines autorités de notre pays, je considère qu'il y a censure artistique. C'est absolument scandaleux!

En conclusion, j'estime que le parquet a autre chose à faire que de poursuivre des gens qui présentent des corps nus sur leurs gravures, dans des positions qui ne sont pas nécessairement traditionnelles.

Je continuerai donc le combat pour la liberté artistique dans ce pays.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, ainsi que je vous l'ai dit, monsieur Monfils, il ne m'appartient pas de porter un jugement sur le fond. J'ai bien précisé, par ailleurs, que le parquet n'avait pas décidé de poursuivre. La critique qui pourrait éventuellement être faite concerne le délai entre le moment où la police d'Ixelles a procédé à cette saisie et la décision définitive que le parquet pourrait prendre en cette matière. C'est la raison pour laquelle, dans le contexte général, et en référence indirecte avec le cas particulier, j'ai insisté sur la nécessité d'un recours immédiat et d'une décision extrêmement rapide.

Dans le cas présent, la saisie a été faite non pas sur l'ordre du parquet, mais d'initiative — sur base de plaintes — par la police d'Ixelles.

QUESTION ORALE DE MME DELCOURT-PETRE AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LE FINANCEMENT DU FONDS D'EQUIPEMENTS ET DE SERVICES COLLECTIFS »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELCOURT-PETRE AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE FINANCIERING VAN HET FONDS VOOR COLLECTIEVE UITRUSTINGEN EN DIENSTEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delcourt-Pêtre au ministre des Affaires sociales sur « le financement du Fonds d'équipements et de services collectifs ».

La parole est à Mme Delcourt.

Mme Delcourt-Pêtre. — Monsieur le Président, en 1970 le comité de gestion de l'Office national des allocations familiales pour travailleurs salariés a prévu l'instauration d'un Fonds pour les équipements et services collectifs d'un montant de 500 millions. Ce fonds important intervient dans le financement des crèches et des services d'aide familiale pour les familles des travailleurs salariés.

Dans son courrier du 13 décembre 1991, le ministre des Affaires sociales demandait l'avis du comité de gestion de l'ONAFS sur une proposition de relever de 10 p.c. la dotation initiale du Fonds des équipements et services collectifs.

Monsieur le ministre peut-il me dire quand l'ONAFS peut espérer le versement de cette dotation complémentaire pour l'année 1991 ?

En outre, la loi du 29 décembre 1990 a prévu l'attribution d'un montant de 200 millions en prolongement du financement des structures d'accueil d'enfants malades et des structures d'accueil en dehors des heures régulières de travail. Cette mesure n'a pas reçu jusqu'à présent de caractère structurel. M. le ministre peut-il me dire si des mesures ont été ou vont être prises pour assurer le prolongement juridique définitif du financement de ces services ?

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre, qui répondra en lieu et place de son collègue, M. Moureaux, qui est souffrant.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je vous prie de bien vouloir excuser le ministre Moureaux qui est souffrant et qui m'a prié de répondre aux questions qui lui seraient posées par les sénateurs. C'est donc en son nom que je peux communiquer à Mme Delcourt qu'en ce qui concerne le relèvement de 10 p.c. de la dotation du Fonds d'équipements et de services collectifs, l'arrêté royal pris en exécution de l'article 107, paragraphe 4, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés a été signé le 26 juin 1992 et que la publication au *Moniteur belge* devrait intervenir incessamment.

Quant au financement des nouvelles missions dévolues au Fonds d'équipements et de services collectifs par la loi du 29 décembre 1990, à savoir l'accueil, en dehors des heures régulières de travail, d'enfants âgés de zéro à trois ans, et l'accueil de ces enfants lorsqu'ils sont malades, une dotation spéciale de 200 millions pour l'année 1991 a été effectuée, sur la base de l'article 107, paragraphe 4, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées précitées, qui prévoit que le fonds est financé par toutes ressources qui lui sont allouées, via le Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

De cette dotation 1991, seuls quelque 17 millions de francs ont été versés sous la forme de subsides pour les services précités, et les 183 millions restants ont été reportés pour l'octroi de subsides en 1992.

Dans la mesure où les interlocuteurs sociaux confirment leur intention de prolonger ces nouvelles missions importantes en 1993 — voir l'accord interprofessionnel de 1992 — je peux assurer à l'honorable membre que les moyens financiers nécessaires pourront alors être dégagés.

M. le Président. — La parole est à Mme Delcourt pour une réplique.

Mme Delcourt-Pêtre. — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour sa réponse. Toutefois, en ce qui concerne la dotation de 200 millions, je voudrais attirer son attention sur le fait que si ces fonds n'ont pas été davantage utilisés en 1991, c'est justement parce que les institutions n'ont pas l'assurance d'une prolongation de cette possibilité. Il serait donc important d'obtenir un accord plus structurel qui permettrait aux institutions qui, pour le moment, n'introduisent pas de dossier, de le faire à l'avenir.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER H. VAN ROMPAEY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE GOEDKEURING VOOR DE INSTALLATIE VAN DE VERWERKINGSINSTALLATIE VAN LICHT-RADIO-ACTIEF AFVAL VOOR NIRAS TE DESSEL »

QUESTION ORALE DE M. H. VAN ROMPAEY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'APPROBATION DE LA MISE EN PLACE PAR L'ONDRAF A DESSEL D'UNE INSTALLATION DE TRAITEMENT DES DECHETS LEGEREMENT RADIOACTIFS »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hugo Van Rompaey aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de goedkeuring voor de installatie van de verwerkingsinstallatie van licht-radioactief afval voor Niras te Dessel ».

Het woord is aan de heer Hugo Van Rompaey.

De heer H. Van Rompaey. — Mijnheer de Voorzitter, langs persberichten werd op 14 juli jongstleden meegedeeld dat aan Niras door de Europese Gemeenschap financiële middelen ter beschikking werden gesteld tot oprichting van een verwerkingsinstallatie voor de behandeling te Dessel door Belgoprocess van licht-radioactief afval komende van de Belgische kerncentrales en nucleaire installaties.

Bij de bevolking in het betrokken gebied leeft de grootste onrust omtrent het voldongen-feiten-beleid dat inzake het nucleair afval gevoerd wordt, in tegenstelling tot de herhaaldelijke parlementaire en maatschappelijke verzoeken tot openheid en ruime informatie vooraf.

Vandaar volgende vragen:

Ten eerste, welke wettelijke procedure werd gevolgd inzake voorafgaand onderzoek nopens de betreffende vergunning ?

Ten tweede, welke initiatieven werden door de aanvragende maatschappij en de vergunnende overheid genomen om, in de geest van hogervermelde verzoeken, de bevolking uit de regio vooraf te informeren ?

Ten derde, wat zal de behandeling van het afval precies inhouden?

Ten vierde, welke hoeveelheden van de respectieve centrales en eventuele nucleaire installatie moeten worden behandeld?

Ten vijfde, wat gebeurt er met het behandeld afval?

Ten zesde, is de regering zinnens rekening te houden met het verzoek van het congres Economie en Ecologie van de christen-democraten van oktober 1990 om de tijdelijke opslag van nucleair afval te spreiden over de vestigingsplaatsen van de grote producenten van nucleair afval zodat de Kempen geen nucleair afvalstort voor gans België worden?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens in te gaan op de verschillende punten van de vraag van de heer Van Rompaey wil ik erop wijzen dat de oprichting van de verwerkingsinstallatie CILVA voor de behandeling door Belgoprocess van laag-radioactief afval, geen nieuwe activiteit betreft in de streek van Mol-Dessel. De hoofddoelstelling van CILVA is immers de vervanging van de bestaande, maar verouderde behandelingsinstallatie van vast laag-radioactief afval in de vroegere Waste-afdeling van het SCK die werd overgedragen aan Belgoprocess.

Voor de CILVA-installatie is er zowel een bouwvergunning als een exploitatievergunning nodig. De bouwvergunning werd aangevraagd in 1990 overeenkomstig de wetgeving op de stedenbouw en de ruimtelijke ordening. De gemeente Dessel heeft de bouwvergunning afgeleverd in 1991. De wettelijke procedure voorziet raadplegingen op het lokale vlak, voorafgaand aan het verlenen van de bouwvergunning.

De aanvraag voor de exploitatievergunning, vereist overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 februari 1963 en zijn latere wijzigingen voor nucleaire installaties van klasse I, zoals de CILVA-installatie, werd eveneens ingediend in 1990. De speciale commissie voor ioniserende stralingen heeft een gunstig advies verstrekt in oktober 1991. Volgens de wettelijke procedure moeten de betrokken schepencolleges en de bevolking worden geraadpleegd. Het dossier wordt thans behandeld door de betrokken ministeriële departementen op basis van het gunstig advies van de speciale commissie van oktober 1991.

Buiten de raadplegingen vastgelegd in de zonet vermelde wettelijke procedures heeft Niras gedurende de jongste drie jaar geen inspanningen gespaard om al degenen die belangstelling betonen voor de projecten in te lichten over de juiste draagwijdte ervan.

De jaarverslagen van Niras die ruim worden verspreid onder de politieke mandatarissen en de nationale en lokale autoriteiten, alsook het tijdschrift Actua dat een identieke verspreiding kent, hebben een grote plaats ingeruimd voor de beschrijving van de vooruitgang van de CILVA-installatie. Bij de veelvuldige contacten met de vertegenwoordigers van de gemeentelijke autoriteiten en de nationale politieke autoriteiten, die de vorm hebben aangenomen van bezoeken aan de installaties in de loop van het jaar 1991, heeft de CILVA-installatie bovendien altijd het voorwerp uitgemaakt van een zo breed mogelijke informatie.

De behandelings- en conditioneringsoperaties hebben tot doel het ruwe afval om te zetten in stabiele en van de omgeving afgezonderde producten, die beantwoorden aan de veiligheids- en betrouwbaarheidscriteria vereist voor de latere operaties van tijdelijke opslag, vervoer en berging. De voor dit doel weerhouden behandelingstechnieken hebben betrekking op de volumevermindering en de stabilisatie van het ruwe afval door verbranding en/of supercompactie. De conditionering zal worden verzekerd door insluiting van het behandelde afval in een cementmatrix. Het geconditioneerde afval zal worden verpakt in metalen standaardvaten van 400 liter.

De CILVA-installatie is ontworpen om jaarlijks 4 000 m³ niet-geconditioneerd afval te behandelen. Van deze hoeveelheid is ongeveer 47 pct. afkomstig van de kerncentrales, 33 pct. van de installaties te Mol-Dessel en 20 pct. van de producenten en gebruikers van radio-isotopen, zoals hospitalen, laboratoria en univer-

siteiten. De CILVA-installatie zal ongeveer 650 m³ geconditioneerd afval opleveren. Deze produktie zal, zoals nu reeds het geval is, worden overgebracht naar de installatie voor de tijdelijke opslag van geconditioneerd afval op dezelfde site, in afwachting van de indienststelling van oplossingen voor berging van dit afval.

Tenslotte wil ik de heer Van Rompaey meedelen dat de regering, in afwachting van het klaarkomen van deze oplossingen, altijd de voorkeur gegeven heeft aan een gecentraliseerde oplossing voor de tijdelijke opslag op de site van Dessel. Deze site wordt uitgebaat door de openbare instelling Niras met als wettelijke opdracht opgelegd door de wetgever onder andere de behandeling en de opslag van radioactief afval. Deze centralisatie laat toe de afvalbehandelingsmethoden te uniformiseren en kwaliteitscriteria te bereiken die de veiligheid en de bescherming van het milieu maximaal maken.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Hugo Van Rompaey voor een repliek.

De heer H. Van Rompaey. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Ik wil er echter op wijzen dat wij in ons land dreigen de toer op te gaan om in naam van die bewuste centralisatie alle kernafval van ons land bovengronds in één streek te stockeren. Het probleem is uiteraard nog veel scherper voor het hoog-radioactief afval, dat vanaf 1 januari 1993 uit La Hague zal terugkomen. De keuze voor centralisatie dreigt de Kempen dus te promoveren tot het nucleair stort van België. Wij protesteren dan ook met klem tegen deze visie, temeer daar wij vaststellen dat het Studiecentrum voor kernenergie van Mol in de loop van de jaren werd ontmanteld en dat de kernenergiespecialisten wegluchten, omdat zij zelf ook vaststellen dat aan hun instelling nog weinig levensruimte wordt gegeven.

De Vlaamse christen-democraten hebben op hun congres de stelling ingenomen dat de bovengrondse berging, die, terloops gezegd, betrekking heeft op een periode van veertig jaar, beter zou gebeuren bij degenen die het afval hebben voortgebracht, in de eerste plaats bij de kerncentrales. Zij gingen ervan uit dat in deze kerncentrales alleszins voldoende nucleaire know-how aanwezig is.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, niet alleen namens de inwoners van deze streek, maar ook in de geest van het besluit van dat belangrijk congres van de christen-democraten, wens ik te benadrukken dat de concentratie-idee geen dekmantel mag zijn om het grote probleem van het kernafval in de Kempen stiltejes weg te moffelen. De discussies die in België over andere afvalproblemen werden gevoerd, doen de bevolking ter plaatse, terecht, verontwaardigd reageren. Er wordt voor gevreesd dat de Kempen het nucleair afvalstort van België zal worden. Ik kan u mededelen dat de Kempenaren dit niet zullen nemen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER L. MARTENS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE UITBREIDING VAN DE DERDE-BETALENDE REGELING IN DE TANDVERZORGING»

QUESTION ORALE DE M. L. MARTENS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'EXTENSION DU SYSTEME DU TIERS PAYANT EN SOINS DENTAIRE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Luc Martens aan de minister van Sociale Zaken over «de uitbreiding van de derde-betalende regeling in de tandverzorging».

Het woord is aan de heer Luc Martens.

De heer L. Martens. — Mijnheer de Voorzitter, ongeveer een maand geleden hebben wij, in aansluiting op een interpellatie van de heer Valkeniers, de minister van Sociale Zaken een aantal vragen gesteld met betrekking tot de derde-betalende regeling voor de tandheelkunde, meer in het bijzonder met betrekking tot het koninklijk besluit dat hij voorbereidde en dat tot doel had het systeem de facto uit te breiden. Wij deden dat omdat wij meenden

dat er een zekere spanning bestond tussen wat in de sociale programmatiek was vooropgesteld, namelijk een beheersing van het budget, en de gevolgen van dit koninklijk besluit. De toepassing ervan zal immers onvermijdelijk leiden tot een meeruitgave van 3 à 4 miljard.

Inmiddels heeft de minister het advies van de Raad van State gekregen. Daarin is niet alleen sprake van een aantal technische tekortkomingen, maar het bevat ook een kritiek ten gronde. De Raad van State is van oordeel dat het koninklijk besluit blijk geeft van een gebrek aan duidelijkheid, samenhang en rechtszekerheid. Het zou ook meerdere interne tegenstrijdigheden bevatten.

Er is nog meer. De Raad van State vindt dat het koninklijk besluit onvoldoende rechtsgrond biedt om een aantal maatregelen te nemen. Ik denk onder meer aan de discriminatie die wordt ingevoerd tussen de tandartsen die de conventie hebben ondertekend en degenen die dat niet deden. Het was de bedoeling 20 miljoen te sparen, maar het zal uitdraaien op een gevoelige meeruitgave. Bij de totstandkoming van het koninklijk besluit werd de normale procedure niet gevolgd, waardoor het advies van het beheerscomité moet worden ingewonnen. Men heeft dat niet gedaan. Dit heeft tot gevolg dat er bij de toepassing van de procedures door de regering geen beslissingen kunnen worden genomen.

De Voorzitter. — Mijnheer Martens, mag ik u vragen niet af te wijken van de tekst van uw mondelinge vraag?

De heer L. Martens. — Mijnheer de Voorzitter, als wij een vergelijking maken met het koninklijk besluit nummer 408, stellen wij vast dat er een bepaalde tegenstrijdigheid bestaat.

In dit verband wil ik de minister drie vragen stellen.

In welke mate heeft de minister bij de definitieve redactie van het koninklijk besluit rekening gehouden met de adviezen van de Raad van State? Zal er in de regering over dit koninklijk besluit opnieuw overleg worden gepleegd? Wanneer zal het koninklijk besluit worden gepubliceerd, vermits de huidige situatie aanleiding geeft tot onzekerheid en irritatie?

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet, Vice-Premier ministre, qui répondra en lieu et place de son collègue, M. Moureaux, qui est souffrant.

M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, empêché en raison de problèmes dentaires — peut-être est-ce une punition de M. Luc Martens — M. Moureaux m'a demandé de faire part à notre collègue de sa réponse aux trois questions posées.

Je vous donne donc lecture du texte qu'il m'a remis.

Premièrement, dans quelle mesure le ministre tiendra-t-il compte de l'avis dans la rédaction définitive de l'arrêté?

Il sera tenu compte de toutes les remarques du Conseil d'Etat dans la rédaction définitive de l'arrêté.

Deuxièmement, le ministre envisage-t-il de soumettre à nouveau le projet au Conseil des ministres?

Le projet ne sera plus soumis au Conseil des ministres.

Troisièmement, quand la publication de l'arrêté est-elle prévue?

Il n'est pas d'usage d'interroger le gouvernement sur ses intentions en cette matière.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luc Martens voor een repliek.

De heer L. Martens. — Mijnheer de Voorzitter, het antwoord op mijn vraag was zeer kort en zakelijk. Op formeel vlak kan ik er weinig tegen inbrengen.

Iedereen moet nochtans toegeven dat dit koninklijk besluit, zowel naar vorm als naar inhoud, belangrijke gebreken vertoont. Wanneer men het vergelijkt met een gelijkaardig koninklijk

besluit dat door minister Dehaene werd uitgevaardigd op 18 april 1986, constateren wij dat er een advies was van de Raad van State. Bij dit koninklijk besluit wordt echter een zekere discriminatie ingevoerd; er wordt gezondigd tegen het gelijkheidsbeginsel en de regering overschrijdt haar bevoegdheden vermits het vastleggen van de krachtlijnen inzake de derde betalende tot de bevoegdheden van het Parlement behoort.

Ik moet vrede nemen met dit antwoord, hoewel ik het er niet mee eens ben.

ONTWERP VAN WET OP HET HYPOTHECAIR KREDIET

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AU CREDIT HYPOTHECAIRE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet op het hypothecair krediet.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif au crédit hypothécaire.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Verwilt, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de bondigheid van de bespreking, en dus ook van het verslag, mag niet tot de conclusie leiden dat dit een onbelangrijk ontwerp zou zijn, integendeel.

Deze bondigheid illustreert veeleer de grote eensgezindheid die bleek uit de commissiebesprekingen. Het ontwerp werd overigens unaniem goedgekeurd. Het bevat naast een titel met de wijziging- en overgangsbepalingen drie titels.

Titel II bevestigt en bestendigt het feit dat de controle op de hypothecaire ondernemingen wordt toevertrouwd aan de minister van Economische Zaken, in het bijzonder via de Controle-dienst der verzekeringen.

Titel III introduceert een vereenvoudigde procedure voor de overdracht van hypothecaire schuldvorderingen door de leners, met behoud van de noodzakelijke waarborgen voor de kredietnemers. Dit is een essentiële stap om «titrisering» van hypothecaire vorderingen mogelijk te maken.

Titel I bevat de essentie van de nieuwe regeling die het koninklijk besluit nummer 225 van 7 januari 1936 ter zake moet vervangen en dit vanaf 1 januari 1993. Het gaat om hypothecaire kredieten, onderschreven door privé-personen op privé-vlak, waarbij de rechten en plichten van kredietgevers en kredietnemers zijn verduidelijkt en vooral meer evenwichtig zijn verdeeld.

De nieuwe regeling heeft als hoeksteen de vrije keuze voor de kredietnemer tussen een contract met vaste rentevoet en één met veranderlijke rentevoet.

Indien gekozen wordt voor een formule met variabele rentevoet, dan dienen een aantal modaliteiten te worden ingebouwd. Een aanpassing van de rentevoet is slechts mogelijk in verhouding tot een referentie-index door de Koning bepaald. De variabiliteit moet in de op- en neerwaartse richting spelen. Het contract moet verplicht een minimum en een maximum rente bevatten die niet mag worden overschreden. De aanpassing kan slechts éénmaal per jaar gebeuren. De aanpassingen tijdens de eerste drie jaar zijn beperkt.

Er komt dus met andere woorden duidelijkheid en een grotere bescherming van de kredietnemer. De kredietgever dient niet meer terug te vallen op de kunstgreep van de vervroegde eisbaarheid, om de rente tussentijds te kunnen aanpassen.

Het debat in de commissie heeft zich toegesplitst op twee vragen. Ten eerste, is dit ontwerp een revolutie of eerder een evolutie? Ten tweede, wordt in dit ontwerp al dan niet te veel ingegrepen in de vrijheid van de contracterende partijen?

Het debat was verhelderend en heeft zoals gezegd, geleid tot een stemming waaruit de unanieme goedkeuring bleek. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je remercie les membres de la commission, et plus particulièrement le rapporteur, grâce à qui ce projet de loi a pu être traité rapidement. De cette façon, en effet, son entrée en vigueur pourra intervenir dans les plus brefs délais.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

TITRE 1^{er}. — *Le crédit hypothécaire*

Chapitre 1^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Le présent titre s'applique au crédit hypothécaire ayant pour objet le financement de l'acquisition ou la conservation de droits réels immobiliers, consenti à une personne physique qui agit exclusivement dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales et qui, au moment de la conclusion du contrat, a sa résidence habituelle en Belgique:

a) Soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en Belgique;

b) Soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en dehors de la Belgique à la condition que le contrat ait été précédé en Belgique d'une proposition particulière ou d'une publicité et que l'emprunteur ait accompli en Belgique les actes nécessaires à la conclusion du contrat.

TITRE I. — *Het hypothecair krediet*

Hoofdstuk 1. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze titel is van toepassing op het hypothecair krediet bestemd voor het financieren van het verwerven of behouden van onroerende zakelijke rechten, toegekend aan een natuurlijke persoon die uitsluitend handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten en die, op het ogenblik van het sluiten van het contract, zijn gewone verblijfplaats in België heeft:

a) Hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of hoofdverblijfplaats in België heeft;

b) Hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of hoofdverblijfplaats buiten België heeft op voorwaarde dat de overeenkomst is voorafgegaan in België door een bijzonder voorstel of publiciteit en dat de kredietnemer de voor de sluiting van de overeenkomst noodzakelijke handelingen in België verricht heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, est considéré comme crédit hypothécaire:

1. Le crédit garanti par une hypothèque ou un privilège sur un immeuble ou par le nantissement d'une créance garantie de la même manière;

2. La créance résultant de la subrogation d'une ou plusieurs tierces personnes dans les droits d'un créancier privilégié sur un immeuble;

3. Le crédit stipulant le droit de requérir une garantie hypothécaire, même si ce droit est stipulé dans un acte distinct;

4. Le crédit sur garantie lorsqu'une garantie hypothécaire est consentie au profit de la caution ou du garant.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt beschouwd als hypothecair krediet:

1. Het krediet gewaarborgd door een hypotheek of een voorrecht op onroerend goed of door de in pandgeving van een op dezelfde wijze gewaarborgde schuldvordering;

2. De schuldvordering die voortspuit uit de indeplaatsstelling van één of meer derde personen in de rechten van een schuldeiser die bevoorrecht is op een onroerend goed;

3. Het krediet bedongen met het recht een hypothecaire waarborg te eisen, zelfs indien dit recht in een afzonderlijke akte bedongen is;

4. Het garantiékrediet waarbij aan de borg of garant een hypothecaire waarborg wordt toegekend.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — *Dispositions générales*

Art. 3. Toute stipulation contraire aux dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution est nulle.

Sans préjudice de l'application des traités et accords internationaux, sont nuls toutes clauses et tous accords de droit privé attribuant aux tribunaux étrangers, à l'exclusion du juge belge, compétence pour connaître de toutes contestations relatives aux contrats de crédit hypothécaire.

Hoofdstuk II. — *Algemene bepalingen*

Art. 3. Elk beding strijdig met de bepalingen van deze titel en van zijn uitvoeringsbesluiten is nietig.

Onverminderd de toepassing van internationale verdragen of overeenkomsten, zijn nietig alle clausules en privaatrechtelijke overeenkomsten die, met uitsluiting van de Belgische rechter, aan de buitenlandse rechtbanken de bevoegdheid toewijzen om kennis te nemen van alle geschillen die betrekking hebben op de contracten van hypothecair krediet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Au sens de la présente loi, il faut entendre par:

1^o «Capital»: la dette en principal sur lequel porte le contrat de crédit;

2^o «Ouverture de crédit»: tout contrat de crédit aux termes duquel une somme d'argent est mis à la disposition de l'emprunteur qui peut l'utiliser en prélevant de l'argent ou d'une autre manière;

3^o «Solde restant dû»: le montant à verser en principal pour amortir, reconstituer ou rembourser le capital;

4^o «Taux d'intérêt»: le taux, exprimé en pourcentage par période, auquel les intérêts sont calculés pour la même période;

5^o «Acte constitutif»: l'ensemble des actes authentiques et sous seing privé ainsi que tout document contenant des dispositions régissant un même crédit.

Art. 4. In de zin van deze wet moet worden verstaan onder:

1^o «Kapitaal»: de schuld in hoofdsom die het voorwerp uitmaakt van de kredietovereenkomst;

2^o «Kredietopening»: elke kredietovereenkomst waarbij geld ter beschikking wordt gesteld van de kredietnemer die ervan gebruik kan maken door middel van geldopname of op een andere wijze;

3° « Verschuldigd blijvend saldo » : het bedrag in hoofdsom dat moet gestort worden om het kapitaal af te lossen, te reconstitueren of terug te betalen;

4° « Rentevoet » : de voet uitgedrukt in percent per periode aan dewelke de interesten voor dezelfde periode berekend worden;

5° « Vestigingsakte » : het geheel van de authentieke en onderhandse akten en elk document dat bepalingen bevat die eenzelfde krediet regelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Au sens de la présente loi, il y a :

1° « Amortissement du capital » lorsque l'emprunteur contracte l'obligation d'effectuer, pendant la durée du crédit, des versements qui réduisent immédiatement le capital à due concurrence;

2° « Reconstitution du capital » lorsque l'emprunteur contracte l'obligation d'effectuer, pendant la durée du crédit, des versements qui, quoique conventionnellement affectés au remboursement du capital, n'entraînent pas libération immédiate correspondante envers le prêteur; ils ne réduisent le capital qu'aux époques et dans les conditions prévues par le contrat ou par la loi.

La reconstitution doit s'effectuer par un contrat adjoint au crédit.

Ce contrat adjoint ne peut être qu'un contrat d'assurance-vie, un contrat de capitalisation ou une autre constitution d'épargne.

Le capital reconstitué est à tout moment la valeur de rachat ou le capital assuré ou constitué en cas de contrat d'assurance-vie ou de capitalisation ou le capital déjà épargné dans les autres cas de contrats d'épargne.

Si la reconstitution s'opère auprès du prêteur, en cas de dissolution légale ou judiciaire ou de faillite de ce dernier, le capital reconstitué est affecté par compensation à la réduction de la créance du prêteur sans qu'une indemnité ne soit due.

Si la reconstitution ne s'opère pas auprès du prêteur, au moment où le crédit devient exigible ou remboursable, le tiers reconstituant devient envers le prêteur le seul débiteur du capital reconstitué. Dans ce cas, le prêteur exerce les droits de l'emprunteur envers ce tiers reconstituant.

Le Roi peut fixer des règles complémentaires auxquelles la reconstitution doit satisfaire;

3° « Remboursement du capital » lorsque le montant du crédit est réduit, soit à son terme, soit par anticipation, sans que, dans ce dernier cas, aucune obligation de périodicité ne doive être respectée.

Art. 5. In de zin van deze wet is er :

1° « Aflossing van het kapitaal » wanneer de kredietnemer de verplichting aangaat tijdens de looptijd van het krediet storting te verrichten die het kapitaal onmiddellijk met de overeenkomstige som verminderen;

2° « Reconstitutie van het kapitaal » wanneer de kredietnemer de verplichting aangaat tijdens de looptijd van het krediet storting te doen die, alhoewel contractueel aangewend voor de terugbetaling van het kapitaal, niet onmiddellijk een overeenkomstige bevrijding tegenover de kredietgever meebrengen; zij komen slechts in mindering van het kapitaal op de tijdstippen en in de voorwaarden die in het contract of door de wet bepaald worden.

De reconstitutie moet gebeuren door middel van een aan het krediet toegevoegd contract.

Dit toegevoegd contract mag enkel bestaan uit een levensverzekeringscontract, uit een kapitalisatiecontract of uit een andere vorm van sparen.

Het gereconstitueerde kapitaal is op eender welk ogenblik de afkoopwaarde of het verzekerd of gevormd kapitaal in geval van een levensverzekerings- of kapitalisatieovereenkomst of het reeds gespaarde kapitaal in de andere gevallen van spaarovereenkomsten.

Wanneer de reconstitutie bij de kredietgever gebeurt, wordt, ingeval van wettelijke of gerechtelijke ontbinding of van faillissement van deze laatste, het gereconstitueerd kapitaal bij schuldvergelijking aangewend voor de vermindering van de schuldvermindering van de kredietgever zonder dat enige vergoeding verschuldigd is.

Wanneer de reconstitutie niet bij de kredietgever gebeurt, wordt de reconstituerende derde, op het ogenblik waarop het krediet opeisbaar of terugbetaalbaar wordt, de enige schuldenaar van de kredietgever voor het gereconstitueerd kapitaal. In dit geval oefent de kredietgever de rechten uit van de kredietnemer tegenover de reconstituerende derde.

De Koning kan bijkomende regels bepalen waaraan de reconstitutie moet voldoen;

3° « Terugbetaling van het kapitaal » wanneer het bedrag van het krediet verminderd wordt hetzij op de eindvervaldag hetzij vervroegd, zonder dat in het laatste geval enige verplichting van periodiciteit moet worden geëerbiedigd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. § 1^{er}. Il y a, au sens et en vue de l'application de la présente loi, « contrat annexé » lorsque l'emprunteur souscrit ou maintient en vigueur un contrat d'assurance, en exécution d'une condition du crédit dont le non-respect pourrait entraîner l'exigibilité de la créance. Ce contrat annexé ne peut être que :

— Une assurance du solde restant dû couvrant le risque de décès, destinée conventionnellement à garantir le remboursement du crédit;

— Une assurance couvrant le risque de dégradation de l'immeuble offert en garantie;

— Une assurance caution.

§ 2. Il est interdit au prêteur de se réserver dans l'acte constitutif la faculté d'imposer au cours du contrat une majoration de la couverture.

Il est interdit au prêteur d'obliger directement ou indirectement l'emprunteur à souscrire le contrat annexé auprès d'un assureur désigné par le prêteur.

§ 3. Lorsqu'il existe un contrat annexé d'assurance du solde restant dû, le capital assuré est utilisé, au moment du décès de l'assuré, au remboursement du solde restant dû et, le cas échéant, au paiement des intérêts courus et non échus.

Lorsque le capital d'une telle assurance est supérieur au solde restant dû, l'emprunteur peut à tout moment faire réduire ce capital à due concurrence.

Lorsque l'assurance ne porte que sur une quotité du capital du crédit, les mêmes règles s'appliquent proportionnellement.

§ 4. Les règles complémentaires auxquelles l'annexion doit satisfaire sont déterminées par le Roi.

Art. 6. § 1. Er bestaat in de zin van deze wet en met het oog op haar toepassing « aangehecht contract » wanneer de kredietnemer, in uitvoering van een voorwaarde van het krediet waarvan het niet-naleven de opeisbaarheid van de schuldvermindering kan veroorzaken, een verzekeringsovereenkomst onderschrijft of handhaaft. Dat aangehecht contract mag niets anders zijn dan :

— Een schuldsaldoverzekering die het overlijdensrisico dekt teneinde contractueel de terugbetaling van het krediet te waarborgen;

— Een verzekering die het risico dekt van de beschadiging van het onroerend goed dat in waarborg aangeboden werd;

— Een borgtochtverzekering.

§ 2. Het is de kredietgever verboden zich in de vestigingsakte het recht voor te behouden in de loop van het contract een verhoging van de dekking op te leggen.

Het is de kredietgever verboden de kredietnemer rechtstreeks of zijdelings te verplichten het aangehecht contract te sluiten bij een door de kredietgever aangewezen verzekeraar.

§ 3. Wanneer er een aangehecht contract van schuldsal-doverzekering is, wordt, op het ogenblik van het overlijden van de verzekerde, het verzekerd kapitaal gebruikt om het verschuldigd blijvend saldo terug te betalen en om, in voorkomend geval, de lopende en niet-vervallen interesten te betalen.

Wanneer het kapitaal van zulke verzekering hoger is dan het verschuldigd blijvend saldo, mag de kredietnemer op elk ogenblik dat kapitaal doen verminderen tot het passend bedrag.

Wanneer de verzekering slechts op een gedeelte van het kapitaal van het krediet betrekking heeft, worden dezelfde regels proportioneel toegepast.

§ 4. De Koning bepaalt de bijkomende regels waaraan de aanhechting moet voldoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le taux d'intérêt est fixe ou variable.

Art. 7. De rentevoet is vast of veranderlijk.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Si un ou plusieurs taux d'intérêt fixes ont été stipulés, celui-ci ou ceux-ci s'appliquent pendant la durée stipulée dans la convention de crédit.

Art. 8. Indien één of meer vaste rentevoeten bedongen zijn, gelden deze voor de duur bedongen in de kredietovereenkomst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. § 1^{er}. Si un taux d'intérêt variable a été stipulé, les règles suivantes sont applicables:

1^o Le taux d'intérêt doit fluctuer tant à la hausse qu'à la baisse;

2^o La variation du taux d'intérêt doit être liée aux fluctuations d'un indice de référence; celui-ci doit être choisi parmi une série d'indices de référence dont la liste et le mode de calcul sont déterminés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris sur avis de la Banque Nationale de Belgique, de la Commission bancaire et financière et de l'Office de contrôle des assurances après consultation, par ce dernier, de la Commission des assurances;

3^o Le taux d'intérêt varie dans la même proportion que l'indice de référence. Le cas échéant, il est arrondi au demi-décime pour cent l'an le plus proche;

4^o L'indice de référence à prendre en considération est celui du deuxième mois civil qui précède la date déterminée pour la variation du taux d'intérêt.

§ 2. L'acte constitutif prévoit que la variation du taux d'intérêt est limitée, tant à la hausse qu'à la baisse, à un écart déterminé par rapport au taux d'intérêt initial, sans que cet écart en cas de hausse du taux d'intérêt puisse être supérieur à l'écart en cas de baisse.

L'acte constitutif peut également prévoir que le taux d'intérêt ne varie que si la modification à la hausse ou à la baisse produit, par rapport au taux d'intérêt de la période précédente, une différence minimale déterminée.

§ 3. Le taux d'intérêt ne peut varier qu'à l'expiration de périodes déterminées, qui ne peuvent être inférieures à un an.

§ 4. Si la première période a une durée inférieure à trois années, une variation à la hausse du taux d'intérêt ne peut pas avoir pour effet d'augmenter le taux d'intérêt applicable à la deuxième année de plus d'un point l'an par rapport au taux d'intérêt initial ni d'augmenter le taux d'intérêt applicable à la troisième année de plus de deux points par rapport à ce taux d'intérêt initial.

§ 5. Lorsqu'il y a variation du taux d'intérêt, la modification doit être communiquée à l'emprunteur au plus tard à la date de prise de cours des intérêts au nouveau taux et doit être, le cas échéant, accompagnée, sans frais, d'un nouveau tableau d'amortissement reprenant les données visées à l'article 21, § 1^{er}, pour la période allant jusqu'à la prochaine date de révision éventuelle du

taux d'intérêt. Pour les années ultérieures, il y a lieu de communiquer uniquement, par année, le montant à verser à titre d'intérêts et d'amortissement du capital.

§ 6. Les époques, conditions et modalités de variation du taux d'intérêt ainsi que l'indice de référence qui se rapporte au taux initial de l'intérêt doivent figurer dans l'acte constitutif.

§ 7. Le Roi détermine les modalités d'application du présent article par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 8. En cas de variation du taux d'intérêt et lorsqu'il y a amortissement du capital, les montants des charges périodiques sont calculés au nouveau taux d'intérêt et selon les dispositions de l'acte constitutif.

A défaut de telles dispositions, les charges périodiques sont calculées en fonction du solde restant dû et de la durée restant à courir, suivant la méthode technique utilisée initialement.

§ 9. En cas de variation du taux d'intérêt et lorsqu'il n'y a pas amortissement du capital, les intérêts sont calculés au nouveau taux d'intérêt suivant la méthode technique utilisée initialement.

Art. 9. § 1. Indien een veranderlijke rentevoet is bedongen, zijn de volgende regels van toepassing:

1^o De rentevoet moet zowel in meer als in min schommelen;

2^o De verandering van de rentevoet moet gebonden zijn aan de schommelingen van een referentieindex; deze moet worden gekozen uit een reeks referentieindexen waarvan de lijst en de berekeningswijze bepaald worden door de Koning, bij een in de ministerraad overlegd besluit, genomen op advies van de Nationale Bank van België, van de Commissie voor het bank- en financieelzaken en van de Controledienst voor de verzekeringen nadat deze de Commissie voor verzekeringen geraadpleegd heeft;

3^o De rentevoet verandert in een zelfde verhouding als de referentieindex. Hij wordt in voorkomend geval afgerond tot het dichtst bijzijnde halftiende percent 's jaars;

4^o De referentieindex die in aanmerking moet worden genomen is deze van de tweede kalendermaand die de datum, bepaald voor de verandering van de rentevoet, voorafgaat.

§ 2. De vestigingsakte bepaalt dat de verandering van de rentevoet zowel in meer als in min beperkt wordt tot een bepaald verschil ten opzichte van de oorspronkelijke rentevoet, zonder dat dit verschil in geval van stijging van de rentevoet meer mag bedragen dan het verschil in geval van daling.

De vestigingsakte mag verder bepalen dat er geen wijziging van rentevoet is dan wanneer de wijziging in meer of in min, ten aanzien van de rentevoet van de vorige periode, een bepaald minimumverschil bereikt.

§ 3. De rentevoet mag slechts veranderen bij het verstrijken van bepaalde periodes die niet minder dan één jaar mogen bedragen.

§ 4. Indien de eerste periode een kortere duur heeft dan drie jaren, mag een verhoging van de rentevoet niet tot gevolg hebben dat de rentevoet die van toepassing is gedurende het tweede jaar verhoogd wordt met meer dan één procentpunt 's jaars ten opzichte van de oorspronkelijke rentevoet, noch dat de rentevoet die van toepassing is gedurende het derde jaar verhoogd wordt met meer dan twee procentpunten ten opzichte van die oorspronkelijke rentevoet.

§ 5. Bij verandering van de rentevoet moet de wijziging medegedeeld worden aan de kredietnemer ten laatste op de datum dat de interesten aan de nieuwe rentevoet beginnen te lopen. In voorkomend geval moet bij die mededeling kosteloos een nieuw aflossingsplan worden gevoegd waarin de gegevens bedoeld in artikel 21, § 1, zijn opgenomen voor de periode die loopt tot de volgende datum van eventuele herziening van de rentevoet. Voor de daarop volgende jaren van het contract dient enkel het te betalen bedrag aan interesten en aan kapitaalsaflossing per jaar medegedeeld worden.

§ 6. De tijdstippen, voorwaarden en modaliteiten van verandering van de rentevoet evenals de referentieindex die slaat op de oorspronkelijke rentevoet moeten voorkomen in de vestigingsakte.

§ 7. Bij een in ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de nadere regels welke voor de toepassing van dit artikel nodig zijn.

§ 8. In geval van verandering van de rentevoet en wanneer er aflossing is van het kapitaal, worden de bedragen der periodieke lasten berekend aan de nieuwe rentevoet volgens de bepalingen van de vestigingsakte.

Bij gebreke aan zulke bepalingen worden de periodieke lasten berekend in functie van het verschuldigd blijvend saldo en van de overblijvende looptijd, volgens de technische methode die oorspronkelijk gebruikt werd.

§ 9. In geval van verandering van de rentevoet en wanneer er geen aflossing is van het kapitaal, worden de interesten berekend aan de nieuwe rentevoet volgens de technische methode die oorspronkelijk gebruikt werd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Les intérêts doivent être calculés :

— En cas d'amortissement, sur le solde restant dû;

— En cas de reconstitution, sur le capital ou, après un remboursement partiel, sur le capital restant à rembourser.

Dans le cas d'une ouverture de crédit, les intérêts doivent être calculés sur la partie du capital qui a été prélevée.

Il est interdit d'exiger ou de faire payer :

a) Des intérêts avant l'expiration de la période pour laquelle ils sont calculés;

b) Des intérêts par fractions des périodes pour lesquelles ils sont calculés.

Si les intérêts doivent, en vertu de l'acte constitutif, être payés à un tiers, ce paiement est libératoire pour l'emprunteur envers le prêteur.

Art. 10. De interesten moeten berekend worden :

— In geval van aflossing, op het verschuldigd blijvend saldo;

— In geval van reconstitutie, op het kapitaal of, na een gedeeltelijke terugbetaling, op het nog terug te betalen kapitaal.

In het geval van een kredietopening moeten de interesten berekend worden op het gedeelte van het kapitaal dat opgenomen is.

Is verboden, het eisen of het doen betalen :

a) Van interesten vóór het verstrijken van de periode waarvoor zij berekend zijn;

b) Van interesten in gedeelten van de perioden waarvoor zij berekend zijn.

Indien de interesten krachtens de vestigingsakte aan een derde moeten worden betaald, is deze betaling bevrijdend voor de kredietnemer tegenover de kredietgever.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Frais et indemnités

Art. 11. En dehors des frais légaux inhérents à l'hypothèque et de ce qui pourrait être dû en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, ne peuvent être mis à charge du demandeur de crédit ou de l'emprunteur que des frais de constitution de dossier et des frais d'expertise des biens offerts en garantie.

Les frais d'expertise ne sont dus que si l'expertise a eu lieu. Les frais de dossier ne sont dus qu'après que l'offre visée à l'article 14 a été faite. Dans le cas contraire, toute avance doit être remboursée.

Si les frais d'expertise sont mis à la charge du demandeur de crédit, ils doivent lui être communiqués au préalable. Il reçoit sans délai une copie du rapport d'expertise.

Hoofdstuk III. — Kosten en vergoedingen

Art. 11. Behoudens de wettelijke kosten behorend bij de hypotheek en wat krachtens andere wettelijke of reglementaire bepalingen kan verschuldigd zijn, mogen slechts kosten voor de samenstelling van het dossier en kosten voor de schatting der in waarborg aangeboden goederen ten laste van de kredietaanvrager of de kredietnemer gelegd worden.

Geen kosten voor schatting zijn verschuldigd dan nadat de schatting is geschied. Geen dossierkosten zijn verschuldigd dan nadat het in artikel 14 bedoelde aanbod is gedaan. Voorschotten dienen in het tegenovergestelde geval terug betaald te worden.

Indien de schattingskosten ten laste van de kredietaanvrager worden gelegd, moeten zij hem vooraf worden medegedeeld. Hij ontvangt onverwijld kopie van het schattingsverslag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. § 1^{er}. Le prêteur peut stipuler une indemnité pour le cas de remboursement anticipé total ou partiel.

Cette indemnité doit être calculée, au taux d'intérêt du crédit, sur le montant du solde restant dû.

Pour le calcul, lorsqu'il existe un contrat adjoint dont la valeur de rachat n'est pas affectée au remboursement, ce montant doit être diminué de cette valeur de rachat.

En cas de remboursement partiel, ces règles doivent être appliquées proportionnellement.

Cette indemnité ne peut excéder trois mois d'intérêt.

Aucune indemnité n'est due dans le cas d'un remboursement consécutif au décès, en exécution d'un contrat annexé ou adjoint.

§ 2. Dans le cas d'une ouverture de crédit, le prêteur peut stipuler une indemnité pour mise à disposition du capital.

Cette indemnité est calculée sur la fraction non prélevée du crédit accordé.

§ 3. Les indemnités visées aux §§ 1^{er} et 2 doivent être mentionnées dans l'acte constitutif.

Art. 12. § 1. De kredietgever mag een vergoeding bedingen voor het geval van een gehele of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling.

Deze vergoeding dient berekend te worden, aan de rentevoet van het krediet, op het bedrag van het verschuldigd blijvend saldo.

Voor deze berekening dient dat bedrag, wanneer er een toegevoegd contract is waarvan de afkoopwaarde niet aangewend wordt voor de terugbetaling, verminderd te worden met die afkoopwaarde.

Bij gedeeltelijke terugbetaling moeten deze regels proportioneel toegepast worden.

Deze vergoeding mag niet méér bedragen dan drie maanden interest.

Er is geen vergoeding verschuldigd in geval van terugbetaling na overlijden, in uitvoering van een aangehecht of toegevoegd contract.

§ 2. In het geval van een kredietopening mag de kredietgever een vergoeding bedingen voor terbeschikkingstelling van het kapitaal.

Deze vergoeding wordt berekend op het niet-opgenomen deel van het toegestane krediet.

§ 3. De vergoedingen bedoeld in de §§ 1 en 2 moeten in de vestigingsakte worden vermeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Aucune indemnité autre que celles prévues à l'article 12, ni une rémunération de négociation quels qu'en soient la dénomination, la forme ou le bénéficiaire ne peuvent être mises à charge du demandeur de crédit ou de l'emprunteur.

Art. 13. Geen andere vergoeding dan dezen voorzien in artikel 12, noch een bezoldiging voor bemiddeling, onder welke benaming of vorm en voor wie ook bestemd, mogen ten laste gelegd worden van de kredietaanvrager of van de kredietnemer.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Le contrat de crédit

Art. 14. Avant la signature du contrat, le prêteur doit fournir au candidat-emprunteur une offre écrite qui contient toutes les conditions du contrat, ainsi que la durée de validité de l'offre.

Hoofdstuk IV. — De kredietovereenkomst

Art. 14. Vooraleer de kredietovereenkomst ondertekend wordt, dient de kredietgever aan de kandidaat-kredietnemer een schriftelijk aanbod over te maken dat alle contractvoorwaarden bevat en de geldigheidsduur van het aanbod vermeldt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. L'acte constitutif ne peut pas stipuler que les droits et obligations de l'emprunteur peuvent être modifiés unilatéralement.

Au moment de la signature du contrat, une copie de l'acte constitutif doit être remise à l'emprunteur.

Art. 15. De vestigingsakte mag niet bedingen dat de rechten en verplichtingen van de kredietnemer eenzijdig kunnen gewijzigd worden.

Bij de ondertekening van het contract moet aan de kredietnemer een kopie van de vestigingsakte overhandigd worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Le capital doit être mis à la disposition de l'emprunteur en espèces ou en monnaie scripturale.

Le capital ne peut être lié à aucun index, sauf si le crédit est accordé sous forme de prêt sans stipulation d'intérêt; dans ce cas, l'index ne peut être que l'indice des prix à la consommation.

Art. 16. Het kapitaal moet ter beschikking gesteld worden van de kredietnemer in gereed geld of op girale wijze.

Het kapitaal mag aan geen enkele index gekoppeld worden, behalve wanneer het krediet toegestaan is onder de vorm van een lening zonder beding van interest; in dit geval mag geen andere index gebruikt worden dan de index der consumptieprijsen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. § 1^{er}. Lorsque l'emprunteur remet en gage, en tout ou en partie, le capital au prêteur, les sommes mises en gage portent intérêt au profit de l'emprunteur au taux d'intérêt du crédit. En cas de remboursement du crédit, les sommes mises en gage et leurs intérêts compensent la créance du prêteur.

§ 2. En cas de dissolution légale ou judiciaire ou de faillite du prêteur, les sommes mises en gage et leurs intérêts sont affectés par compensation à la réduction de la créance du prêteur sans qu'une indemnité soit due.

Art. 17. § 1. Wanneer de kredietnemer het kapitaal geheel of gedeeltelijk aan de kredietgever in pand geeft, brengen de in pand gehouden bedragen interest op ten voordele van de kredietnemer aan de rentevoet van het krediet. Bij terugbetaling van het krediet bestaat er schuldvergelijking tussen de in pand gehouden bedragen en hun interesten, en de schuldvordering van de kredietgever.

§ 2. Ingeval van wettelijke of gerechtelijke ontbinding of ingeval van faillissement van de kredietgever worden de in pand gehouden bedragen en hun interesten bij schuldvergelijking aangewend voor de vermindering van de schuldvordering van de kredietgever zonder dat enige vergoeding verschuldigd is.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Il est interdit de subordonner directement ou indirectement un crédit hypothécaire à l'obligation d'acheter, d'échanger ou de souscrire, sous quelque forme que ce soit, des valeurs mobilières, telles que des obligations, des actions, des parts ou participations.

L'interdiction visée à l'alinéa précédent ne s'applique pas à la souscription aux parts de la société coopérative ou mutuelle qui accorde le crédit, pour autant que le montant de l'inscription ou du versement n'excède pas deux pour cent du capital du crédit.

Art. 18. Het is verboden een hypothecair krediet rechtstreeks of zijdelings afhankelijk te stellen van de verplichting effecten zoals obligaties, aandelen, deelbewijzen of deelnemingen, in welke vorm ook, te kopen, te ruilen of erop in te schrijven.

Het in het vorige lid bedoelde verbod geldt niet voor de inschrijving op de deelbewijzen van de coöperatieve vennootschap of van de onderlinge maatschappij, die het krediet toestaat, voor zover het bedrag van de inschrijving of de storting niet meer bedraagt dan twee ten honderd van het kapitaal van het krediet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. L'octroi d'un crédit hypothécaire ne peut être subordonné directement ou indirectement à l'obligation de souscrire un contrat d'assurance ou de capitalisation ou à la constitution d'une épargne, si ce n'est par un contrat adjoint ou annexé visé par les articles 5 et 6.

Lorsqu'un capital d'assurance, de capitalisation ou d'épargne est affecté à titre de garantie complémentaire, autrement que sur la base d'un contrat adjoint, il ne saurait s'ensuivre d'obligation de payer des primes ou d'effectuer des opérations d'épargne.

Art. 19. Het verstrekken van hypothecair krediet mag noch rechtstreeks noch zijdelings afhankelijk worden gemaakt van de verplichting een verzekerings- of kapitalisatieovereenkomst te sluiten of van de verplichting te sparen, tenzij bij wege van een toegevoegd of aangehecht contract bedoeld in de artikelen 5 en 6.

Wanneer een verzekerings-, kapitalisatie- of spaartegoed wordt aangewend als bijkomende waarborg, anders dan op grond van een toegevoegd contract, kan zulks niet verplichten tot het betalen van premies of het doen van spaarverrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. § 1^{er}. L'émission de lettres de change et la souscription de billets à ordre en représentation d'un crédit hypothécaire sont interdites.

§ 2. Sans préjudice de la validité de ceux-ci en tant qu'effets de commerce, l'émission de lettres de change et la souscription de billets à ordre en représentation d'un crédit hypothécaire sont toutefois autorisées aux conditions suivantes:

a) L'effet sera stipulé payable à jour fixe, cette date d'échéance devant correspondre à l'une des dates d'échéance de versement en amortissement du capital tel que visé à l'article 21, § 1^{er};

b) L'effet ne pourra stipuler qu'une somme qui ne soit pas supérieure au montant des versements en amortissement dus pendant l'année précédant l'échéance de l'effet;

c) L'effet devra être à l'ordre du prêteur;

d) Le prêteur s'engage à n'endosser l'effet qui a été ou qui serait ainsi créé qu'à une entreprise hypothécaire inscrite conformément à l'article 43, § 1^{er}, à inscrire sur l'effet lui-même une interdiction d'endosser à nouveau celui-ci et à n'endosser l'effet que si l'endossataire, préalablement et par écrit:

— S'engage à ne plus endosser l'effet;

— S'engage à accepter tout paiement anticipé, total ou partiel, de l'effet;

— Donne mandat au prêteur de recevoir tout paiement de l'effet, partiel ou total, anticipé ou à échéance, et de donner quittance pour celui-ci. La révocation de ce mandat sera opposable à l'emprunteur moyennant notification de celle-ci par lettre recommandée;

— S'engage à mentionner le paiement dont le prêteur a donné quittance sur l'effet lui-même.

L'acte constitutif reprend l'intégralité du texte du présent article et stipule expressément que le prêteur prend les engagements visés au point d) ci-dessus. Toute émission de lettre de change ou

souscription de billet à ordre doit être constatée dans un acte constitutif mentionnant la date d'émission ou de souscription de l'effet, sa date d'échéance et son montant.

Les dispositions des articles 31 et 34, § 2, sont d'application au cas où un effet serait créé en représentation d'un crédit hypothécaire et ne respectant pas l'une de ces conditions.

Art. 20. § 1. De uitgifte van wissels en de ondertekening van orderbriefjes ter vertegenwoordiging van een hypothecair krediet zijn verboden.

§ 2. Onverminderd hun geldigheid als handelspapier, zijn de uitgifte van wissels en de ondertekening van orderbriefjes ter vertegenwoordiging van een hypothecair krediet evenwel onder de volgende voorwaarden toegelaten:

a) Het handelspapier dient betaalbaar gesteld op vaste datum, deze vervaldag dient overeen te stemmen met een van de vervaldagen van een aflossingsstorting van het kapitaal zoals bedoeld in artikel 21, § 1;

b) Het handelspapier mag enkel een bedrag weergeven dat niet hoger is dan het bedrag van de aflossingsstortingen die vervallen gedurende het jaar voorafgaand aan de vervaldag van het effect;

c) Het handelspapier dient aan order van de kredietgever te luiden;

d) De kredietgever verbindt zich ertoe het handelspapier dat aldus werd of zal worden opgemaakt slechts aan een hypotheekonderneming die conform artikel 43, § 1, ingeschreven is, te endosseren, op het handelspapier een verbod te bepalen dit opnieuw te endosseren en het handelspapier slechts te endosseren indien de geëndosseerde voorafgaand en schriftelijk:

— Zich ertoe verbindt het handelspapier niet meer te endosseren;

— Zich ertoe verbindt elke gehele of gedeeltelijke voorafbetaling van het handelspapier te aanvaarden;

— Mandaat geeft aan de kredietgever om elke gehele of gedeeltelijke betaling, voorafgaand of op de vervaldag, te ontvangen en kwijting hiervoor te verlenen. De herroeping van dit mandaat zal tegenwerpelijk zijn aan de kredietnemer op voorwaarde dat de kennisgeving hiervan geschiedt bij aangetekend schrijven;

— Zich ertoe verbindt de betaling waarvoor de kredietgever kwijting heeft verleend op het handelspapier zelf te vermelden.

De vestigingsakte herneemt de tekst van dit artikel in haar geheel en bepaalt uitdrukkelijk dat de kredietgever de verbintenissen aangegeven in punt d) hierboven op zich neemt. Elke uitgifte van een wissel of ondertekening van een orderbriefje dient in een vestigingsakte te worden vastgesteld met vermelding van de datum van uitgifte of ondertekening van het handelspapier, zijn vervaldag en zijn bedrag.

De bepalingen van de artikelen 31 en 34, § 2, zijn van toepassing in het geval een handelspapier zou worden opgemaakt in vertegenwoordiging van een hypothecair krediet zonder dat één van deze voorwaarden werd nageleefd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. § 1^{er}. S'il y a amortissement du capital, l'acte constitutif doit déterminer les charges périodiques constituées par le versement amortissant et les intérêts, ainsi que les époques et conditions auxquelles doivent être payés ces montants. Il doit en plus comprendre un tableau d'amortissement qui doit contenir la décomposition de chaque charge périodique, ainsi que l'indication du solde restant dû après chaque paiement.

§ 2. S'il y a reconstitution du capital, l'acte constitutif doit déterminer les époques et conditions auxquelles les intérêts doivent être payés et les versements reconstitutifs effectués. Le contrat adjoint doit indiquer précisément les obligations de l'emprunteur résultant de l'adjonction.

§ 3. Lorsque ni l'amortissement ni la reconstitution du capital ne sont stipulés, l'acte constitutif doit mentionner les époques et les conditions de paiement des intérêts.

Art. 21. § 1. Bij aflossing van het kapitaal moet de vestigingsakte de periodieke lasten bestaande uit de aflossingsstorting en de interesten vaststellen, evenals de tijdstippen waarop en de voorwaarden waaronder deze bedragen moeten betaald worden. Zij moet eveneens een aflossingsplan bevatten dat de samenstelling van iedere periodieke last moet geven, evenals de aanduiding van het verschuldigd blijvend saldo na iedere betaling.

§ 2. Bij reconstitutie van het kapitaal moet de vestigingsakte de tijdstippen vaststellen waarop en de voorwaarden waaronder de interesten dienen betaald en de reconstitutiestortingen dienen uitgevoerd te worden. Het toegevoegd contract moet nauwkeurig de verplichtingen vermelden die voor de kredietnemer voortvloeien uit de toevoeging.

§ 3. Wanneer noch aflossing noch reconstitutie van het kapitaal is bedongen moet de vestigingsakte de tijdstippen en de voorwaarden van betaling van de interesten vermelden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. La reconstitution ne peut porter sur un montant supérieur au capital ou, après un remboursement partiel, au capital restant à rembourser.

S'il est fait usage, pour un même capital, de plusieurs modes d'amortissement ou de reconstitution, l'acte constitutif doit indiquer la quotité du capital à laquelle se rapporte chacun de ces modes.

Art. 22. De reconstitutie mag niet slaan op een bedrag dat groter is dan het kapitaal of, na een gedeeltelijke terugbetaling, het nog terug te betalen kapitaal.

Indien voor eenzelfde kapitaal meerdere wijzen van aflossing of reconstitutie worden gebruikt, moet de vestigingsakte aanduiden op welk gedeelte van het kapitaal elke wijze betrekking heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. Lorsque la durée prévue pour la reconstitution est supérieure à celle du crédit, l'emprunteur a le droit d'exiger que le prêteur proroge le crédit, sans indemnité ou majoration de taux d'intérêt quelconques, jusqu'au moment de la reconstitution du capital.

Le cas échéant, le nouvel acte constitutif est passé aux frais de l'emprunteur.

Art. 23. Wanneer de duur bepaald voor de reconstitutie langer is dan de looptijd van het krediet, heeft de kredietnemer het recht te eisen dat de kredietgever het krediet verder zet, tot op het ogenblik dat het kapitaal gereconstitueerd is, zonder enige vergoeding of renteverhoging.

In voorkomend geval wordt de nieuwe vestigingsakte verleden op kosten van de kredietnemer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. Lorsqu'à titre de garantie complémentaire du crédit, une cession de rémunération a été stipulée, celle-ci ne peut être exécutée et affectée qu'à concurrence des montants exigibles en vertu de l'acte constitutif à la date de la notification de la cession.

Les sommes ainsi perçues doivent, lors de leur perception, être affectées au paiement des montants exigibles à ce moment.

Art. 24. Werd als bijkomende waarborg voor het krediet loonoverdracht bedongen, zo kan deze slechts uitgevoerd en aangewend worden tot beloop van de ten dage van de betekening van de overdracht krachtens de vestigingsakte opeisbare bedragen.

De aldus geïnde sommen moeten op het ogenblik van de inning aangewend worden ter betaling van de alsdan opeisbare bedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. Les causes d'exigibilité avant terme doivent être reprises dans l'acte constitutif par une clause distincte. Elles ne peuvent pas résulter d'un fait du prêteur.

Art. 25. De oorzaken van vervroegde opeisbaarheid moeten in een afzonderlijke bepaling voorkomen in de vestigingsakte. Zij mogen niet voortvloeien uit een toedoen van de kredietgever.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. § 1^{er}. L'emprunteur a le droit d'effectuer à tout moment le remboursement total du capital.

Sauf disposition contraire de l'acte constitutif, l'emprunteur a le droit d'effectuer à tout moment un remboursement partiel du capital. La disposition contraire ne peut exclure un remboursement partiel une fois par année civile, ni le remboursement d'un montant égal à un minimum de 10 p.c. du capital.

§ 2. En cas de reconstitution, l'emprunteur a, au moment du remboursement, le choix:

— Lorsqu'il s'agit d'un remboursement total, d'y affecter totalement ou partiellement le capital reconstitué ou de ne pas l'affecter;

— Lorsqu'il s'agit d'un remboursement d'une fraction du remboursement total, d'y affecter totalement ou partiellement une même fraction du capital reconstitué ou de ne pas l'affecter.

En outre, l'emprunteur a le droit de faire prendre en considération la partie du contrat qui n'est plus adjointe, pour réduire les primes du contrat à ce qui est requis pour maintenir la partie adjointe.

L'acte constitutif doit énoncer ces modalités.

§ 3. Le prêteur ne peut stipuler à son bénéfice le rachat d'un contrat adjoint que pour le cas où le produit de la vente du bien immobilier donné en garantie ne lui permet pas d'obtenir le remboursement de son crédit.

§ 4. Sont libératoires envers le prêteur les versements en capital et indemnité effectués en vertu de l'acte constitutif à un tiers, en vue d'un remboursement anticipé.

Art. 26. § 1. De kredietnemer heeft het recht op ieder ogenblik het kapitaal geheel terug te betalen.

Behoudens andersluidend beding in de vestigingsakte, heeft de kredietnemer het recht op ieder ogenblik het kapitaal gedeeltelijk terug te betalen. Het andersluidend beding mag niet uitsluiten dat er eenmaal per kalenderjaar een gedeeltelijke terugbetaling is, noch dat er terugbetaling is van een bedrag gelijk aan minstens 10 pct. van het kapitaal.

§ 2. In geval van restitutie heeft de kredietnemer bij de terugbetaling de keuze:

— Wanneer het gaat om een gehele terugbetaling, het gereconstitueerd kapitaal er geheel of gedeeltelijk toe aan te wenden of het niet aan te wenden;

— Wanneer het gaat om een terugbetaling van een fractie van de gehele terugbetaling, dezelfde fractie van het gereconstitueerd kapitaal er geheel of gedeeltelijk toe aan te wenden of niet aan te wenden.

Bovendien heeft de kredietnemer het recht het niet meer toegevoegd gedeelte van zijn contract te doen in aanmerking nemen om de premies van het contract te verminderen tot hetgeen nodig is om het toegevoegd gedeelte in stand te houden.

De vestigingsakte moet deze modaliteiten vermelden.

§ 3. De kredietgever mag de afkoop van een toegevoegd contract niet te zijnen gunste bedingen dan voor het geval de opbrengst van de verkoop van het in waarborg gegeven onroerend goed hem niet toelaat de terugbetaling van zijn krediet te bekomen.

§ 4. Zijn bevrijdend tegenover de kredietgever, de stortingen in kapitaal en vergoeding gedaan krachtens de vestigingsakte aan een derde, met het oog op een vervroegde terugbetaling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Le capital reconstitué devient exigible au moment où:

1° Le crédit arrive à échéance;

2° L'emprunteur exerce son droit légal ou conventionnel de rembourser le capital;

3° Le prêteur accepte le remboursement anticipé proposé par l'emprunteur.

Art. 27. Het gereconstitueerd kapitaal wordt eisbaar op het ogenblik dat:

1° Het krediet de vervaldag bereikt;

2° De kredietnemer gebruik maakt van zijn wettelijk of bedongen recht het kapitaal terug te betalen;

3° De kredietgever de door de kredietnemer voorgestelde vervroegde terugbetaling aanvaardt.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Sanctions civiles

Art. 28. § 1^{er}. Si le prêteur ne respecte pas les obligations ou interdictions contenues dans le présent titre ou dans ses arrêtés d'exécution, l'emprunteur peut rembourser le crédit à tout moment et sans indemnité quelconque à sa charge. Si l'emprunteur fait usage de ce droit et qu'il n'est pas possible de déterminer le taux d'intérêt parce que l'acte constitutif n'indique pas les éléments nécessaires, les intérêts courus sont calculés au taux légal.

L'alinéa précédent ne s'applique pas lorsque le prêteur prouve que le non-respect visé ne porte pas préjudice à l'emprunteur.

§ 2. Le droit visé au paragraphe 1^{er} ne porte pas préjudice aux autres droits et recours que l'emprunteur peut faire valoir.

Hoofdstuk V. — Burgerlijke sancties

Art. 28. § 1. Indien de kredietgever de verplichtingen of verbodsbepalingen, vervat in deze titel of in de in uitvoering ervan genomen besluiten, schendt, mag de kredietnemer op ieder ogenblik en zonder enige vergoeding het krediet terug betalen. Indien de kredietnemer van dit recht gebruik maakt en de rentevoet niet kan worden bepaald doordat de vestigingsakte niet de nodige elementen bevat, worden de gelopen interesten berekend aan de wettelijke rentevoet.

Het vorige lid geldt niet indien de kredietgever bewijst dat de bedoelde schending de kredietnemer geen nadeel heeft berokkend.

§ 2. Het in paragraaf 1 bedoelde rechtsmiddel doet geen afbreuk aan alle overige rechten of middelen van verhaal die de kredietnemer kan doen gelden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Sont nulles de plein droit:

a) L'adjonction ou l'annexion d'un contrat autre que visé aux articles 5 et 6;

b) L'obligation d'acquiescer des valeurs mobilières en infraction de l'article 18;

c) L'obligation de payer des primes ou d'épargner en infraction de l'article 19.

Art. 29. Zijn van rechtswege nietig:

a) De toevoeging of aanhechting van een ander contract dan bedoeld in de artikelen 5 en 6;

b) De verplichting effecten te verwerven in strijd met artikel 18;

c) De verplichting tot betaling van premies of tot enig sparen, in strijd met artikel 19.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. S'il n'est pas satisfait à l'obligation contenue dans l'article 16, alinéa 1^{er}, les droits du prêteur et les obligations de l'emprunteur sont réduits à la partie du capital effectivement payée en espèces ou en monnaie scripturale.

Art. 30. Indien aan de verplichting vervat in artikel 16, eerste lid, niet voldaan werd, zijn de rechten van de kredietgever en de verplichtingen van de kredietnemer beperkt tot het gedeelte van het kapitaal dat werkelijk in gereed geld of op girale wijze betaald werd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. Celui qui, en violation de l'article 20, fait signer une lettre de change ou un billet à ordre, est tenu de rembourser à l'emprunteur les intérêts courus du contrat de crédit.

Art. 31. Hij die, in strijd met artikel 20 een wissel of een orderbriefje doet ondertekenen is ertoe gehouden de gelopen interesten van de kredietovereenkomst aan de kredietnemer terug te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. Lorsque, par suite d'inobservation de l'article 21 :

a) Il n'est pas possible de déterminer les montants des versements amortissants, l'emprunteur n'est pas tenu d'effectuer de tels versements;

b) Il n'est pas possible de déterminer les époques et conditions auxquelles les charges périodiques, les intérêts ou les versements reconstitutifs sont dus, l'emprunteur n'est tenu de les payer qu'aux dates anniversaires du crédit.

Art. 32. Wanneer, wegens het niet-naleven van artikel 21 :

a) Het niet mogelijk is de bedragen der aflossingsstortingen te bepalen, is de kredietnemer niet verplicht dergelijke stortingen te doen;

b) Het niet mogelijk is de tijdstippen te bepalen waarop en de voorwaarden waaronder de periodieke lasten, de interesten of de reconstitutiestortingen verschuldigd zijn, is de kredietnemer maar verplicht ze te betalen op de verjaardata van het krediet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 33. Lorsque, par suite d'inobservation de l'article 21, § 2, les obligations résultant de l'adjonction ne sont pas indiquées dans le contrat adjoint, celui-ci perd ce caractère et l'emprunteur n'est tenu à aucune reconstitution.

Art. 33. Wanneer, wegens het niet-naleven van artikel 21, § 2, de verplichtingen die voortvloeien uit de toevoeging niet aangeduid zijn in het toegevoegd contract, verliest het deze hoedanigheid en is de kredietnemer niet verplicht tot enige reconstitutie.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre VI. — Dispositions pénales

Art. 34. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1 000 francs à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement, les prêteurs ainsi que les courtiers ou autres intermédiaires qui contreviennent aux dispositions des articles 5, 2^o, 6, § 2, 18, 19 et 24.

§ 2. Est puni des mêmes peines celui qui émet des lettres de change ou qui fait souscrire à l'emprunteur des billets à ordre en violation de l'article 20.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session extraordinaire 1991-1992
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Buitengewone zitting 1991-1992

Hoofdstuk VI. — Strafbepalingen

Art. 34. § 1. Met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 1 000 frank tot 10 000 frank of met één van deze straffen alleen worden gestraft de kredietgevers evenals de makelaars of andere tussenpersonen die de bepalingen der artikelen 5, 2^o, 6, § 2, 18, 19 en 24 overtreden.

§ 2. Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die wissels uitgeeft of door de kredietnemer orderbriefjes doet ondertekenen in overtreding met artikel 20.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 35. Le livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux infractions visées par le présent chapitre.

Art. 35. Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, is toepasselijk op de in dit hoofdstuk bedoelde inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 36. Si le contrevenant est une société, une association ou une institution sous forme de personne juridique, les peines de prison sont applicables aux administrateurs, gérants ou associés coupables et la société, l'association ou l'institution est civilement responsable du paiement des condamnations aux sanctions pécuniaires.

Art. 36. Als de overtreder een vennootschap, een vereniging of een instelling met rechtspersoonlijkheid is, zijn de straffen toepasselijk op de schuldige bestuurders, zaakvoerders of vennoten, en is de vennootschap, de vereniging of de instelling burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldelijke veroordelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — Contrôle des entreprises hypothécaires et des intermédiaires de crédit hypothécaire

Chapitre I^{er}. — Champ d'application

Art. 37. Sans préjudice des dispositions des articles 42, 48 et 49, les dispositions du présent titre sont applicables aux personnes qui pratiquent les opérations de crédit hypothécaire visées à l'article 1^{er} et qui en font leur profession habituelle, soit à titre principal, soit à titre d'appoint. Elles sont dénommées ci-après « entreprises hypothécaires ».

TITEL II. — Controle van de hypotheekondernemingen en de tussenpersonen bij hypothecair krediet

Hoofdstuk I. — Toepassingsgebied

Art. 37. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 42, 48 en 49 zijn de bepalingen van deze titel van toepassing op de personen die hoofdzakelijk of aanvullend hun gewoon beroep maken van hypothecaire kredietverrichtingen zoals bedoeld in artikel 1. Zij worden hierna « hypotheekondernemingen » genoemd.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Le contrôle

Art. 38. Le contrôle est exercé par l'Office de contrôle des assurances institué par la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, appelé ci-après « l'Office de contrôle ».

Hoofdstuk II. — De controle

Art. 38. De controle wordt uitgeoefend door de Controledienst voor de verzekeringen ingesteld door de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, hierna genoemd « de Controledienst ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39. § 1^{er}. Les articles 21, §§ 2, 3 et 4, 33, 37, 53 et 55 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, sont d'application.

Pour l'application de ces articles, les termes « agrément », « assureur » ou « entreprise » et « un contrat d'assurance en Belgique, tel que visé par l'article 3 » doivent être remplacés par les termes « inscription », « entreprise hypothécaire » et « des opérations de crédit hypothécaire ».

§ 2. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'Office de contrôle peut imposer aux entreprises hypothécaires, par voie de règlement, certaines obligations et interdictions afin de rendre leurs opérations conformes à la fois à la technique du crédit hypothécaire et l'intérêt général des emprunteurs.

Ces règlements sont soumis à l'avis de la commission prévue à l'article 41 de cette loi et à l'approbation du ministre des Affaires économiques. Ils sont publiés au *Moniteur belge*.

§ 3. L'Office de contrôle peut faire publier de sa propre initiative, dans le *Moniteur belge* ou dans les médias, toute information qu'il juge nécessaire pour renseigner et protéger le public.

Art. 39. § 1. De artikelen 21, §§ 2, 3 en 4, 33, 37, 53 en 55 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zijn van toepassing.

Voor de toepassing van deze artikelen moeten de uitdrukkingen « toelating », « verzekeraar » of « onderneming » en « in België een verzekeringcontract als bedoeld in artikel 3 » vervangen worden door de uitdrukkingen « inschrijving », « hypotheekonderneming » en « verrichtingen van hypothecair krediet ».

§ 2. Voor de toepassing van de huidige wet en haar uitvoeringsbesluiten, kan de Controledienst bij verordening aan de hypotheekondernemingen bepaalde verplichtingen en verbodsbepalingen opleggen om hun verrichtingen in overeenstemming te brengen én met de techniek van het hypothecair krediet én met het algemeen belang van de kredietnemers.

Die verordeningen worden voor advies voorgelegd aan de in artikel 41 van deze wet voorziene commissie en zijn onderworpen aan de goedkeuring van de minister van Economische Zaken. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. De Controledienst kan in het *Belgisch Staatsblad* en in de media op eigen initiatief elke publikatie doen die hij nodig acht voor de voorlichting en de bescherming van het publiek.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 40. La compétence de la Commission des assurances, telle qu'elle résulte de l'article 41 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est étendue aux entreprises et opérations visées par la présente loi.

Art. 40. De bevoegdheid van de Commissie voor verzekeringen, zoals zij uit artikel 41 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen voortvloeit, wordt uitgebreid tot de in deze wet bedoelde ondernemingen en verrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 41. Les entreprises hypothécaires supportent les frais de contrôle suivant les dispositions fixées par le Roi.

Les frais de contrôle ne peuvent excéder un pour dix mille du solde restant dû en cours au 31 décembre auprès des entreprises hypothécaires.

Art. 41. De hypotheekondernemingen dragen de controlekosten volgens de bepalingen vastgelegd door de Koning.

De controlekosten mogen niet meer bedragen dan één per tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo in omloop op 31 december bij de hypotheekondernemingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 42. En vue d'assurer l'efficacité du contrôle institué par la présente loi, le Roi peut réglementer les obligations des courtiers et autres intermédiaires de crédit hypothécaire ainsi que les modalités de contrôle y afférentes.

Art. 42. Met het oog op de doelmatigheid van de controle ingesteld door deze wet kan de Koning de verplichtingen van de makelaars en andere tussenpersonen bij hypothecair krediet alsook de controlemodaliteiten ervan regelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — L'entreprise hypothécaire

Art. 43. § 1^{er}. Une entreprise hypothécaire ne peut exercer ou continuer son activité sans inscription préalable par l'Office de contrôle.

L'inscription est accordée aux entreprises qui remplissent les conditions fixées par la loi et ses arrêtés d'exécution.

La décision d'accorder l'inscription est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

Tout refus d'inscription doit être motivé et est notifié à l'entreprise par lettre recommandée à la poste.

§ 2. Une entreprise hypothécaire a la faculté de renoncer à l'inscription.

§ 3. L'inscription peut être radiée par l'Office de contrôle si une entreprise hypothécaire manque gravement aux obligations imposées par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.

L'inscription est radiée d'office en cas de faillite ou de dissolution de l'entreprise.

La décision de l'Office de contrôle de radier l'inscription est motivée et notifiée par lettre recommandée à la poste à l'entreprise hypothécaire; elle fait l'objet d'une publication par extrait au *Moniteur belge*.

Un recours contre cette décision n'est pas suspensif.

§ 4. La renonciation à l'inscription ou sa radiation emportent pour l'entreprise hypothécaire l'interdiction de poursuivre l'activité d'entreprise hypothécaire.

L'Office de contrôle peut imposer toutes mesures propres à sauvegarder les droits des emprunteurs.

§ 5. Les règles concernant l'inscription, concernant les documents et renseignements à fournir et leurs modifications ultérieures, ainsi que les règles concernant la renonciation à l'inscription et sa radiation sont déterminées par le Roi.

§ 6. Toute modification aux documents et renseignements visés au § 5 doit être communiquée au préalable à l'Office de contrôle qui en accuse réception.

L'Office de contrôle s'oppose à la modification projetée lorsque celle-ci viole les dispositions de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

L'entreprise hypothécaire peut exécuter le projet si aucune opposition n'a été faite dans le mois à compter de la date de l'accusé de réception.

§ 7. Le Roi fixe les règles concernant la conservation et la communication des documents et renseignements que l'Office de contrôle juge nécessaires à l'exercice de sa mission.

§ 8. Une entreprise peut, dans le mois de la notification de la décision de l'Office de contrôle relative au refus de l'inscription prévue au § 1^{er}, de la radiation de l'inscription prévue au § 3 et de l'opposition prévue au § 6, introduire un recours auprès du Conseil d'Etat, selon une procédure simplifiée à déterminer par le Roi.

Le cas échéant, l'Office de contrôle est tenu de transmettre le dossier, administratif et d'introduire un mémoire de réponse.

Hoofdstuk III. — De hypotheekonderneming

Art. 43. § 1. Een hypotheekonderneming mag haar activiteit niet uitoefenen of verderzetten zonder vooraf te zijn ingeschreven door de Controledienst.

De inschrijving wordt verleend aan de ondernemingen die voldoen aan de voorwaarden gesteld in de wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De beslissing om de inschrijving te verlenen wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Elke weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed en wordt aan de onderneming ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief.

§ 2. Een hypotheekonderneming kan afstand doen van de inschrijving.

§ 3. De inschrijving kan door de Controledienst worden geschrapt wanneer een hypotheekonderneming ernstig te kort komt aan de verplichtingen haar door deze wet of haar uitvoeringsbesluiten opgelegd.

De inschrijving wordt ambtshalve geschrapt in geval van faillissement of ontbinding van de onderneming.

De beslissing van de Controledienst waarbij de inschrijving wordt geschrapt is met redenen omkleed en wordt aan de hypotheekonderneming bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht; zij wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Een beroep tegen deze beslissing is niet opschortend.

§ 4. De afstand of de schrapping van de inschrijving houden voor de hypotheekonderneming het verbod in om de activiteit van hypotheekonderneming voort te zetten.

De Controledienst kan alle passende maatregelen opleggen tot vrijwaring van de rechten van de kredietnemers.

§ 5. De nadere regels betreffende de inschrijving, betreffende de voor te leggen documenten en inlichtingen en hun latere wijzigingen, evenals de regels betreffende de afstand en de schrapping van de inschrijving worden bepaald door de Koning.

§ 6. Elke wijziging aan de documenten en inlichtingen bedoeld in § 5 moet vooraf aan de Controledienst worden medegedeeld die er ontvangstmelding van doet.

De Controledienst tekent verzet aan tegen de voorgestelde wijziging wanneer deze een inbreuk betekent op de bepalingen van de wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De hypotheekonderneming mag het voorstel toepassen indien geen verzet is aangetekend binnen de maand vanaf de datum van ontvangstmelding.

§ 7. De Koning legt de regels vast betreffende de bewaring en voorlegging van de documenten en inlichtingen die de Controledienst nodig acht voor de uitoefening van zijn taak.

§ 8. Een onderneming kan binnen een maand na de kennisgeving van de beslissing van de Controledienst van weigering van inschrijving, voorzien in § 1, van schrapping van inschrijving voorzien in § 3 en het verzet voorzien in § 6 bij de Raad van State in beroep gaan volgens een door de Koning vast te leggen vereenvoudigde procedure.

In voorkomend geval is de Controledienst verplicht het administratief dossier over te zenden en een memorie van antwoord in te dienen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 44. § 1^{er}. Les entreprises établies en dehors d'un Etat membre des Communautés européennes sont tenues de désigner un mandataire général ayant son domicile et sa résidence en Belgique et doté de pouvoirs suffisants pour engager l'entreprise à l'égard des tiers et pour la représenter vis-à-vis des autorités et des juridictions belges.

Si le mandataire est une personne morale, celle-ci doit avoir son siège social en Belgique et désigner à son tour, pour la représenter, une personne physique remplissant les conditions indiquées ci-dessus.

En cas de renonciation au mandat ou de révocation de celui-ci ou en cas de décès du mandataire général ou de la personne physique désignée pour le représenter, l'entreprise doit prendre les mesures nécessaires pour que le successeur soit en fonction dans le mois.

§ 2. L'inscription peut être refusée aux entreprises visées au § 1^{er} lorsque leur pays d'origine refuse un traitement équivalent aux entreprises belges.

Art. 44. § 1. De ondernemingen gevestigd buiten een lidstaat van de Europese Gemeenschappen zijn ertoe gehouden een algemene lasthebber aan te wijzen die zijn woon- en verblijfplaats in België heeft en een voldoende bevoegdheid bezit om de onderneming tegenover derden te verbinden en haar ten overstaan van de Belgische overheden en rechtscolleges te vertegenwoordigen.

Indien de lasthebber een rechtspersoon is dient deze zijn maatschappelijke zetel in België te hebben en op zijn beurt een natuurlijk persoon aan te wijzen die de hierboven vermelde voorwaarden vervult.

In geval van verzaking aan of intrekking van het mandaat of in geval van overlijden van de algemene lasthebber of van de natuurlijke persoon aangeduid om hem te vertegenwoordigen doet de onderneming het nodige opdat de opvolger in functie zou zijn binnen de maand.

§ 2. De inschrijving kan aan de ondernemingen bedoeld in § 1 geweigerd worden wanneer hun land van herkomst een gelijkwaardige behandeling weigert aan de Belgische ondernemingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Défaut de paiement

Art. 45. En cas de défaut de paiement d'une somme due, l'entreprise hypothécaire doit, dans les trois mois de l'échéance, faire parvenir à l'emprunteur un avertissement envoyé par lettre recommandée à la poste reprenant les conséquences du non paiement.

En cas d'inobservation de cette obligation, la majoration contractuelle du taux d'intérêt pour retard de paiement telle que prévue à l'article 1907 du Code civil ne peut pas être appliquée sur ladite échéance; en outre, pour cette échéance, un délai de paiement de six mois sans frais ni intérêts complémentaires doit être accordé; ce délai prend cours le jour de l'échéance non payée.

Hoofdstuk IV. — Wanbetaling

Art. 45. Bij wanbetaling van een verschuldigd bedrag dient de hypotheekonderneming, binnen drie maanden na de vervaldag, aan de kredietnemer een ter post aangetekende verwittiging te zenden die de gevolgen van de wanbetaling vermeldt.

Bij niet-naleving van deze verplichting mag de contractuele verhoging van de rentevoet wegens vertraging in de betaling zoals voorzien in artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek voor deze vervaldag niet worden toegepast; bovendien moet voor deze vervaldag een betalingsuitstel van zes maanden te rekenen vanaf de achterstallige vervaldag zonder bijkomende kosten of interesten worden toegekend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 46. Selon les règles déterminées par le Roi, la Banque Nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement, dans la banque centrale de données visée à l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, des défauts de paiement relatifs aux contrats de crédits hypothécaires visés à l'article 1^{er} de la présente loi et qui répondent aux critères déterminés par le Roi.

Les entreprises hypothécaires sont obligées de communiquer à la Banque nationale de Belgique tout défaut de paiement qui remplit les conditions fixées par le Roi. Le Roi détermine le contenu des données nécessaires à l'identification du crédit et à l'évaluation de l'évolution du débit. Toutefois, d'autres données ne peuvent pas être communiquées.

Selon les règles déterminées par le Roi, les données enregistrées dans la banque centrale de données peuvent être consultées par les personnes suivantes:

- 1° Les entreprises hypothécaires visées par la présente loi;
- 2° Les personnes agréées en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;
- 3° Les personnes agréées pour exercer l'activité d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;
- 4° La Commission bancaire et financière et l'Office de contrôle des assurances, dans l'exécution de leur mission.

Outre les personnes visées à l'alinéa précédent, les centrales de risque étrangères peuvent également recevoir les données recueillies par la banque centrale de données.

Chaque emprunteur a accès, sans frais, aux données enregistrées à son nom. Il peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, la Banque nationale de Belgique est tenue de communiquer immédiatement cette rectification aux tiers intéressés que l'emprunteur indique, ainsi qu'à tous ceux qui ont eu communication de ces données erronées au cours de la période précédant la rectification. Le Roi détermine la longueur de cette période sans qu'elle puisse excéder 12 mois.

Les arrêtés que le Roi établit en application du présent article sont délibérés en Conseil des ministres, après consultation de la Commission de la protection de la vie privée et sur avis de la Banque nationale de Belgique.

Art. 46. Volgens de door de Koning vastgestelde regels is de Nationale Bank van België belast met de registratie, in de centrale gegevensbank bedoeld in artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de wanbetalingen met betrekking tot de contracten van hypotheek kredieten bedoeld in artikel 1 van deze wet en die aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoorden.

De hypotheekondernemingen zijn verplicht de Nationale Bank van België elke wanbetaling mede te delen die aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden beantwoordt. De Koning bepaalt de inhoud van de gegevens die nodig zijn om het krediet te identificeren en de evolutie van de debettoestand vast te stellen. Andere gegevens mogen evenwel niet worden medegedeeld.

De in de centrale gegevensbank geregistreerde gegevens kunnen volgens de regels die de Koning bepaalt door volgende personen worden geraadpleegd:

- 1° De hypotheekondernemingen bedoeld door deze wet;
- 2° De personen erkend met toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;
- 3° De personen die zijn toegelaten om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° De Commissie voor het bank- en financieelzaken en de Controledienst voor de verzekeringen, binnen de uitvoering van hun opdracht.

Naast de personen bedoeld in het vorige lid mogen ook de buitenlandse risicocentrales mededeling van de gegevens verworven door de centrale gegevensbank ontvangen.

Elke kredietnemer heeft kosteloos toegang tot de op zijn naam geregistreerde gegevens. Hij kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de Nationale Bank van België ertoe gehouden deze verbetering onmiddellijk mede te delen aan de belanghebbende derden die de kredietnemer aanduidt en aan hen die van deze verkeerde gegevens mededeling hebben gekregen

gedurende het tijdperk voor deze verbetering. De Koning stelt de lengte van dat tijdperk vast zonder dat het langer dan twaalf maanden mag zijn.

De besluiten welke de Koning met toepassing van dit artikel vaststelt, worden overlegd in de ministerraad, na raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en na advies van de Nationale Bank van België.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre V. — Publicité et frais

Art. 47. § 1^{er}. Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, toute publicité pour les opérations visées à l'article 2 de la présente loi doit mentionner l'identité ou la dénomination de l'entreprise hypothécaire. Si la publicité provient d'un intermédiaire, il doit l'indiquer expressément avec son adresse.

§ 2. L'entreprise hypothécaire doit mettre à la disposition des intéressés une information sous forme de prospectus.

§ 3. Lorsque le candidat-emprunteur s'oblige à payer des frais de dossier ou d'expertise, ceux-ci doivent être mentionnés dans un formulaire de demande signé par lui.

§ 4. Le Roi fixe les règles à suivre pour la publicité, les prospectus et les formulaires de demande.

Hoofdstuk V. — Reclame en kosten

Art. 47. § 1. Onverminderd andere wets- of reglementsbepalingen, moet elke reclame voor de verrichtingen vermeld in artikel 2 van deze wet de identiteit of de benaming van de hypotheekonderneming vermelden. Indien de reclame uitgaat van een tussenpersoon, moet hij zulks uitdrukkelijk vermelden met opgave van zijn adres.

§ 2. De hypotheekonderneming moet de belangstellenden een informatie ter beschikking stellen onder de vorm van prospectussen.

§ 3. Wanneer de kandidaat-kredietnemer zich verbindt tot de betaling van dossiers- of schattingskosten, moeten deze worden vermeld in een door hem ondertekend aanvraagformulier.

§ 4. De Koning bepaalt de nadere regels waaraan de reclame, prospectussen en aanvraagformulieren moeten voldoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 48. Il est interdit à un courtier ou autre intermédiaire de mettre directement ou indirectement des frais à charge du demandeur de crédit.

Art. 48. Het is een makelaar of een andere tussenpersoon verboden rechtstreeks of zijdelings kosten ten laste van de kredietaanvrager te leggen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 1 000 à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement, les courtiers et autres intermédiaires qui contreviennent aux dispositions des articles 47, § 1^{er}, et 48 de la présente loi.

Le livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable à ces infractions.

Art. 49. Met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen worden gestraft de makelaars en andere tussenpersonen die handelen in strijd met de bepalingen van de artikelen 47, § 1, en 48 van deze wet.

Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 inbegrepen, is toepasselijk op die inbreuken.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE III. — *Cession de créances privilégiées et hypothécaires*

Art. 50. Le présent titre s'applique à toutes les créances hypothécaires inscrites au bureau des hypothèques, qu'elles soient ou non visées au titre I^{er} de la présente loi, ainsi qu'à toutes les créances garanties par un privilège sur un immeuble, enregistré au bureau des hypothèques, ci-après dénommées créances privilégiées.

TITEL III. — *Overdracht van bevoorrechte en hypothecaire schuldvorderingen*

Art. 50. Deze titel is van toepassing op alle ten hypotheekkantore ingeschreven hypothecaire schuldvorderingen, ongeacht of zij al dan niet bedoeld zijn in titel I van deze wet, alsmede op alle schuldvorderingen gewaarborgd met een ten hypotheekkantore ingeschreven voorrecht op een onroerend goed, hierna bevoorrechte schuldvorderingen te noemen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 51. Sans préjudice de la force exécutoire du titre des créances, une cession d'un portefeuille de créances, dans le cadre d'une opération donnant lieu à l'émission d'effets négociables, est opposable, par dérogation à l'article 5, premier alinéa, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, à tous les tiers moyennant le seul respect des dispositions du chapitre VIII du titre VI du livre III du Code civil. Toutes cessions ultérieures complétant ou modifiant le portefeuille cédé, de même que des rétrocessions sont opposables de la même manière. Lorsqu'une avance consentie dans le cadre d'une ouverture de crédit privilégiée ou hypothécaire est cédée, le privilège ou l'hypothèque garantit également la créance cédée. Ce privilège ou cette hypothèque a priorité sur toutes les avances consenties ultérieurement par le prêteur dans le cadre de cette ouverture de crédit.

Toutefois, seul le créancier privilégié ou hypothécaire cédant conserve le droit d'exercer au nom et pour le compte du cessionnaire le droit d'hypothèque ou le privilège.

Le cessionnaire acquiert le droit d'exercer seul le droit d'hypothèque ou le privilège ou transfère ce droit à un tiers suite à une mention en marge de l'inscription dans les registres du bureau des hypothèques. La mention est apportée sur la présentation d'une copie de l'acte authentique ou d'une copie certifiée conforme de l'acte sous seing privé de cession de créance.

Art. 51. Een overdracht van een portefeuille van schuldvorderingen, in het raam van een verrichting die aanleiding geeft tot de uitgifte van verhandelbare effecten, is, in afwijking van artikel 5, eerste lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, zonder verlies van uitvoerbare kracht van de titel van schuldvordering tegenstelbaar aan alle derden door de uitsluitende naleving der bepalingen van hoofdstuk VIII van titel VI van boek III van het Burgerlijk Wetboek. Alle latere overdrachten ter aanvulling of wijziging van de overgedragen portefeuille evenals retrocessies zijn op dezelfde wijze tegenstelbaar. Wanneer een voorschot toegestaan in het raam van een bevoorrechte of hypothecaire kredietopening wordt overgedragen, waarborgt het voorrecht of de hypotheek eveneens de overgedragen schuldvordering. Dit voorrecht of deze hypotheek heeft voorrang op alle latere door de kredietgever toegestane voorschotten binnen deze kredietopening.

Nochtans behoudt de overdragende bevoorrechte of hypothecaire schuldeiser als enige het recht om in naam en voor rekening van de overnemer het hypotheekrecht of het voorrecht uit te oefenen.

De overnemer verwerft het recht om als enige het hypotheekrecht of het voorrecht uit te oefenen of wijst dat recht toe aan een derde ingevolge een melding in de rand van de inschrijving in de registers van het hypotheekkantoor. De melding geschiedt op voorlegging van een afschrift van de authentieke akte of van een vooreensluitend verklaard afschrift van de onderhandse akte van overdracht van schuldvordering.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 52. En cas de cession de créances hypothécaires soumises au titre I^{er} de la présente loi par une entreprise soumise au titre II de la présente loi le cessionnaire est également soumis au titre II.

Art. 52. Ingeval van overdracht van hypothecaire schuldvorderingen onderworpen aan titel I van deze wet door een onderneming onderworpen aan titel II van deze wet is de overnemer eveneens onderworpen aan titel II.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 53. En cas de cession de créances visées à l'article 50 de la présente loi, dans le cadre d'une fusion, absorption ou scission d'entreprises ou dans le cadre de l'apport de l'activité hypothécaire, par une entreprise soumise au titre II de la présente loi, cette cession est opposable à tous les tiers par sa publication au *Moniteur belge* par les soins de l'Office de contrôle.

Art. 53. Ingeval van een overdracht van schuldvorderingen zoals bedoeld in artikel 50 van deze wet, in het raam van een fusie, overneming of splitsing van ondernemingen of in het raam van de inbreng van de hypothecaire bedrijvigheid, door een onderneming onderworpen aan titel II van deze wet, is deze overdracht tegenstelbaar aan alle derden door haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door toedoen van de Controledienst.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 54. Les entreprises inscrites ou dispensées de l'inscription en exécution de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, peuvent octroyer des prêts et ouvertures de crédit selon les dispositions de cet arrêté, à titre transitoire, jusqu'à leur inscription en application de la présente loi.

La mesure transitoire visée prend fin deux ans après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe les modalités de cette mesure transitoire.

TITEL IV. — *Slotbepalingen*

Art. 54. De ondernemingen ingeschreven of vrijgesteld van de inschrijving in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen mogen, als overgangsregel, leningen en kredietopeningen toestaan volgens de bepalingen van dat besluit tot hun inschrijving in toepassing van deze wet.

Deze overgangsregel verstrijkt twee jaren na de datum van inwerkingtreding van deze wet.

De Koning bepaalt de modaliteiten van deze overgangsregeling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 55. L'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ainsi que ses arrêtés d'exécution restent d'application aux entreprises hypothécaires pour leurs contrats conclus en application du titre I^{er} de cet arrêté.

Le titre III de la présente loi est également applicable aux contrats visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 55. Het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen alsook de uitvoeringsbesluiten blijven van toepassing op de hypotheekondernemingen voor hun overeenkomsten gesloten in toepassing van titel I van dat besluit.

Titel III van deze wet is mede van toepassing op de overeenkomsten bedoeld in het eerste lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 56. Le chapitre IV du titre II et le titre III de la présente loi sont applicables aux contrats soumis à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Art. 56. Hoofdstuk IV van titel II en titel III van deze wet zijn van toepassing op de overeenkomsten onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 57. § 1^{er}. L'article 25, septième alinéa, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les dispositions des alinéas 3 et 6 ne s'appliquent pas aux fusions, absorptions et scissions d'entreprises, ni aux cessions effectuées dans le cadre d'un apport de la généralité des biens ou d'une branche d'activité. La disposition du sixième alinéa ne s'applique pas non plus aux autres cessions entre entreprises qui font partie d'un même ensemble consolidé.

§ 2. Le 2^o du premier alinéa de l'article 67 de la même loi est abrogé.

Art. 57. § 1. Artikel 25, zevende lid, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«De bepalingen van het derde en het zesde lid zijn niet van toepassing op de fusies, overnemingen en splitsingen van ondernemingen, noch op de overdrachten uitgevoerd in het kader van de inbreng van de algemeenheid van de goederen of van een tak van de werkzaamheid. De bepaling van het zesde lid is evenmin van toepassing op andere overdrachten tussen ondernemingen die deel uitmaken van eenzelfde geconsolideerd geheel.

§ 2. Punt 2 van het eerste lid van artikel 67 van dezelfde wet wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 58. A l'alinéa premier de l'article 90 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, modifié par la loi du 10 octobre 1913, les mots «quinze années à compter du jour de leur date» sont remplacés par les mots «trente années à compter du jour de leur date».

Art. 58. In het eerste lid van artikel 90 van de hypotheekwet van 16 december 1851, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1913, worden de woorden «vijftien jaren te rekenen van de dag der inschrijving» vervangen door de woorden «dertig jaar te rekenen van de dag der inschrijving».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 59. § 1^{er}. Toute exécution ou saisie à laquelle il est procédé en vertu d'un jugement ou d'un autre acte authentique doit, dans le cadre de la présente loi, être précédée, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation devant le juge de saisies, qui doit être actée à la feuille d'audience.

Toute demande de facilités de paiement par l'emprunteur, la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle est adressée au juge des saisies.

Les articles 732 et 733 du Code judiciaire sont d'application.

Par dérogation aux articles 2032, 4^o, et 2039 du Code civil, la caution et, le cas échéant, toute personne qui constitue une sûreté personnelle doivent respecter le plan de facilités de paiement octroyé par le juge des saisies à l'emprunteur.

§ 2. L'article 569 du Code judiciaire est complété comme suit:
«24^o Des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du ... relative au crédit hypothécaire.»

§ 3. L'article 629 du Code judiciaire est complété comme suit:
«6^o D'une demande de facilités de paiement prévue par la loi du ... relative au crédit hypothécaire.»

Art. 59. § 1. Elke tenuitvoerlegging of beslag dat plaats heeft krachtens een vonnis of een andere authentieke akte, moet in het kader van deze wet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking, die op het zittingsblad wordt aangetekend, voor de beslagrechter.

Elke aanvraag tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten door de kredietnemer, de borg en in voorkomend geval, de steller van een persoonlijke zekerheid, wordt gericht aan de beslagrechter.

De artikelen 732 en 733 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing.

In afwijking van de artikelen 2032, 4^o, en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, moet de borg en, in voorkomend geval, elke steller van een persoonlijke zekerheid, zich houden aan het door de beslagrechter aan de kredietnemer toegestane betalingsfaciliteitenplan.

§ 2. Artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«24^o Van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van ... op het hypothecair krediet.»

§ 3. Artikel 629 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«6^o Wanneer het gaat om een vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld bij de wet van ... op het hypothecair krediet.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 60. § 1^{er}. L'article 3, § 1^{er}, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation est complété comme suit:

«7^o Les crédits hypothécaires qui tombent sous l'application du titre I^{er} de la loi du — relative au crédit hypothécaire;

§ 2. A l'article 69, § 4, de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o L'alinéa 1^{er}, 2^o, est complété par les mots suivants:

«Ainsi que les entreprises hypothécaires visées par la loi du ... relative au crédit hypothécaire»;

2^o A l'alinéa 2, la première phrase est complétée par les mots suivants:

«Ou de la loi du ... relative au crédit hypothécaire.»

Art. 60. § 1. Artikel 3, § 1, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt aangevuld als volgt:

«7^o De hypothecaire kredieten waarop titel I van de wet van ... op het hypothecair krediet van toepassing is;

§ 2. In artikel 69, § 4, van dezelfde wet, worden de hierna volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Het eerste lid, 2^o, wordt aangevuld met de volgende woorden:

«Evenals de hypotheekondernemingen bedoeld door de wet van ... op het hypothecair krediet»;

2^o In het tweede lid wordt de eerste volzin aangevuld met de volgende woorden:

«Of van de wet van ... op het hypothecair krediet.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 61. § 1^{er}. Dans l'article 12 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, tel que modifié par l'arrêté royal n° 43 du 9 octobre 1967, le sixième alinéa est complété par la phrase suivante:

« Ces communications ne sont pas d'application aux crédits visés à l'article 1^{er} de la loi du ... relative au crédit hypothécaire. »

§ 2. Dans l'article 17 de l'arrêté royal du 23 juin 1967 portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, est inséré après le premier alinéa un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Les communications visées à l'alinéa précédent ne sont pas d'application aux crédits visés à l'article 1^{er} de la loi du ... relative au crédit hypothécaire. »

§ 3. Dans l'article 8 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, est inséré après le septième alinéa un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Les communications visées à l'alinéa précédent ne sont pas d'application aux crédits visés à l'article 1^{er} de la loi du ... relative au crédit hypothécaire. »

Art. 61. § 1. In artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime van titels en effecten, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 43 van 9 oktober 1967, wordt het zesde lid aangevuld met de volgende zin :

« Deze mededelingen zijn niet van toepassing op de kredieten bedoeld in artikel 1 van de wet van ... op het hypothecair krediet. »

§ 2. In artikel 17 van het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen wordt na het eerste lid een nieuw lid ingelast luidende als volgt :

« De mededelingen bedoeld in het vorige lid zijn niet van toepassing op de kredieten bedoeld in artikel 1 van de wet van ... op het hypothecair krediet. »

§ 3. In artikel 8 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden wordt na het zevende lid een nieuw lid ingelast luidende als volgt :

« De mededelingen bedoeld in het vorige lid zijn niet van toepassing op de kredieten bedoeld in artikel 1 van de wet van ... op het hypothecair krediet. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 62. Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont pris sur avis de l'Office de contrôle des assurances après consultation, par ce dernier, de la Commission des assurances.

Art. 62. De besluiten tot uitvoering van deze wet worden genomen op advies van de Controledienst voor de verzekeringen nadat deze de Commissie voor verzekeringen geraadpleegd heeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 63. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 1993.

Art. 63. Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en ten laatste op 1 januari 1993.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 29 JUIN 1964 CONCERNANT LA SUSPENSION, LE SURSIS ET LA PROBATION

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 29 JUNI 1964 BETREFFENDE DE OPSCHORTING, HET UITSTEL EN DE PROBATIE

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Mahoux, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La dernière phrase du quatrième alinéa de l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est remplacée par la disposition suivante :

« La décision ordonnant ou refusant la suspension et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. »

Artikel 1. In artikel 3, vierde lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt de laatste zin vervangen als volgt :

« De beslissing waarbij de opschorting en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van strafvordering. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Au § 1^{er} de l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

A. A l'alinéa premier du § 1^{er} de l'article 8 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, les mots « par décision motivée » sont supprimés.

B. Entre le premier et le deuxième alinéas de l'article 8, § 1^{er}, de la même loi est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« La décision ordonnant ou refusant le sursis et, le cas échéant, la probation, doit être motivée conformément aux dispositions de l'article 195 du Code d'instruction criminelle. »

Art. 2. In § 1 van artikel 8 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. In het eerste lid van § 1 van artikel 8 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, vervallen de woorden « met redenen omklede beslissing ».

B. In artikel 8, § 1, van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De beslissing waarbij het uitstel en, in voorkomend geval, de probatie wordt toegestaan of geweigerd, moet met redenen omkleed zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 195 van het Wetboek van strafvordering. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 42 DE LA LOI DU 28 DECEMBRE 1983 PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES ET BUDGETAIRES

Discussion générale et vote de l'article unique

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 42 VAN DE WET VAN 28 DECEMBER 1983 HOUDENDE FISCALE EN BEGROTINGSBEPALINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur pour un rapport oral.

M. Hatry, rapporteur. — Monsieur le Président, je regrette de ne pouvoir, comme le rapporteur précédent, me référer à mon rapport, celui-ci n'ayant pas encore été porté à la connaissance du Sénat. Je serai donc obligé de le lire mais, rassurez-vous, je serai aussi bref que possible.

Le rapport comportera trois parties: l'exposé introductif, une relation des débats et, enfin, les votes.

Tout d'abord l'exposé introductif. L'auteur principal de la proposition de loi explique que celle-ci s'inscrit dans la ligne de l'article 25 de la loi du 28 décembre 1990 par le prolongement d'un an du délai de réinvestissement des intérêts perçus en 1989 et en 1990.

En 1983, lorsqu'il a été décidé que le précompte mobilier deviendrait libératoire, en même temps d'ailleurs qu'il était majoré de 20 à 25 p.c., l'obligation de déclarer les revenus mobiliers à la déclaration des impôts sur le revenu a été supprimée, ce qui entraînait la disparition de tout cumul avec d'autres revenus. Parallèlement, une cotisation spéciale tant sur les revenus d'actions que sur ceux d'obligations d'origine belge a été introduite. Dans ce dernier cas, la partie du montant net des recettes qui dépasse, aujourd'hui, 539 000 francs fait l'objet, seule, d'une cotisation d'impôt spéciale. Cette cotisation est assez élevée puisqu'elle s'ajoute au précompte déjà perçu.

Depuis la réduction à 10 p.c. du précompte mobilier sur les revenus de placements en créances, obligations, dépôts etc., alors que le précompte mobilier majorant l'impôt des sociétés restait à 25 p.c., les revenus d'actions ne sont plus soumis à cette cotisation.

La cotisation n'est pas due par les contribuables si la totalité de la base de la cotisation — ce qui, d'après l'auteur de la proposition, constitue un montant extrêmement important, voir pénalisateur — est réinvestie dans des actions belges nouvelles ou dans des obligations industrielles belges émises après 1983.

La cotisation à charge des revenus d'actions, établie en 1983, a été supprimée, compte tenu du fait que la taxation des revenus d'actions représente en fin de compte plus de 55 p.c. par rapport au bénéfice de la société. Cette logique est mathématique

puisque'il y a déjà une première taxation au niveau de la société, une deuxième au niveau du précompte mobilier et qu'une troisième interviendrait par la cotisation spéciale.

Les placements en fonds d'Etat ne bénéficient cependant pas du fait que la cotisation n'a pas été supprimée sur le capital jouissant d'un revenu fixe.

Le rapport rappelle ensuite le texte de la loi du 28 décembre 1983 tel qu'il est en vigueur aujourd'hui. J'ose espérer que le président me dispensera de cette lecture.

Un problème pratique dans l'application de l'obligation de réinvestissement se pose depuis deux ans, en raison de l'absence d'émissions d'actions nouvelles — première possibilité — ou d'obligations nouvelles — deuxième possibilité. Pour les contribuables dont le délai de réinvestissement est venu à échéance à la fin de l'année 1991, l'engagement de réinvestissement ne peut être honoré en raison de cette absence d'émissions nouvelles. Cette absence de possibilité de placement due au marché ne devrait pas porter préjudice aux contribuables désireux d'honorer un engagement qu'ils ne peuvent cependant plus accomplir de bonne foi.

Il paraît dès lors nécessaire de permettre aux contribuables de s'acquitter de l'engagement qui leur est imposé comme choix alternatif en prorogeant le délai de réinvestissement actuel d'un an pour 1989 et 1990 et même éventuellement en élargissant la possibilité d'affectation de l'investissement aux émissions de fonds publics de l'Etat belge et aux sociétés dont les filiales sont industrielles et qui affectent leurs émissions d'actions et d'obligations aux besoins de celui-ci.

J'aborde à présent la deuxième partie, la discussion.

La commission des Finances a consacré trois séances aux débats relatifs à la proposition à savoir les 2, 8 et 15 juillet 1992.

Un membre estime que le principe même de la prorogation du délai de réinvestissement ne pose pas de problème. La cotisation spéciale sur les revenus du capital à risque a été supprimée lors de l'établissement du précompte mobilier sur revenus de fonds d'Etat et d'obligations à 10 p.c. La proposition de loi visant à prolonger le délai de réinvestissement afin d'acquitter l'obligation de payer la cotisation est, selon lui, une excellente mesure. Sur le principe même de la cotisation spéciale, une discussion serait cependant, un jour, nécessaire.

Un autre membre estime que, vraisemblablement, il n'y a plus assez d'émissions de titres industriels pour permettre aux contribuables d'honorer leur engagement de réinvestir et rien ne permet de dire que la situation s'améliorera, bien au contraire. L'intervenant estime qu'il est plus sage de prévoir également, dès à présent, la prorogation pour les revenus de 1991, car rien ne changera en 1992-1993. Il dépose l'amendement suivant: « Remplacer les mots « perçus en 1989 et en 1990 » à la fin du premier paragraphe par les mots « perçus en 1989, 1990 et 1991. »

La justification de cet amendement est la suivante. Vu la rareté des émissions susceptibles de répondre à la définition de la loi, il y a peu de chances pour que l'on ait un renversement quelconque de cette situation dans les mois à venir et, par conséquent, il est sage de prévoir la prorogation du délai de réinvestissement pour les revenus qui font l'objet des déclarations actuellement en cours, donc revenus de 1991, déclarés en principe à la fin du mois de juin 1992, et qui devront donner lieu à la cotisation en 1993. Si la prorogation n'est pas prévue pour 1991, le Parlement sera, dès la rentrée d'octobre, saisi d'une proposition de loi qui fera application de cette mesure à la seule perception des revenus de 1991, déclarés en 1992, et donnant lieu à la cotisation. Dès lors, il est préférable de prévoir, dès à présent, la prorogation pour les trois exercices.

Un intervenant se demande si, compte tenu de la rareté des émissions d'actions et d'obligations industrielles, le chapitre 2 ne devrait pas être doté d'une valeur permanente, ce qui enlèverait la nécessité de soumettre à nouveau le texte au Parlement aussi longtemps que la cotisation spéciale est en vigueur. Il souhaite connaître la position du ministre.

Un autre membre ajoute qu'il y a eu récemment une seule obligation significative de type industriel émise pour le grand public, à savoir l'émission Pétrofina, pour 5 milliards de francs belges. Or, Pétrofina est un holding qui n'a pas, malgré ses efforts, obtenu l'autorisation de figurer parmi les sociétés industrielles. Cela

entraîne que les obligations industrielles qui se qualifient réellement pour être situées dans la catégorie visée sont extrêmement rares.

Selon un autre membre, l'Etat belge n'a que des avantages résultant de cette proposition, qui est un incitant à réinvestir dans des fonds publics émis par l'Etat. Il ajoute qu'il n'a jamais compris pourquoi la règle a été limitée initialement aux obligations industrielles.

Un autre commissaire s'interroge sur le point de savoir, si cette disposition est vraiment avantageuse pour l'Etat, pourquoi le gouvernement ne l'a pas prévue dès le début. Ce commissaire croit que la *ratio legis* de la loi du 28 décembre 1983 était en premier lieu de promouvoir le réinvestissement industriel, tandis que cette voie est abandonnée par la présente proposition.

Un commissaire relève que le fondement de la loi de 1983 était la recherche d'un équilibre par rapport au caractère libérateur du précompte.

Un autre membre souligne qu'il ne s'agit pas de la suppression de la cotisation. Il n'y a pas de rupture de la logique. Pour les revenus mobiliers perçus jusqu'en 1988, l'article 25 de la loi du 28 décembre 1990 proroge le délai de 6 mois. Le problème existe toujours pour les revenus mobiliers perçus après 1988, c'est-à-dire ceux de 1989, 1990 et 1991. La proposition de loi à l'examen a pour but d'étendre le régime des revenus de 1988 à ceux de 1989, 1990 et 1991.

Il est devenu nécessaire d'élargir l'obligation aux émissions de fonds publics, vu l'absence d'émissions d'actions ou d'obligations industrielles nouvelles.

Un autre membre souligne que certains contribuables sont tenus de payer la cotisation spéciale dès que le montant de leurs revenus mobiliers dépasse 539 000 francs bruts et qu'ils ont déjà déclaré leurs impôts pour les années 1989 et 1990. Si la proposition de loi à l'examen est adoptée, ils échappent à la cotisation. De quel montant s'agit-il? Selon ce commissaire, en adoptant la proposition de loi, l'Etat belge ne reçoit pas ce montant déjà dû.

Un membre prétend qu'il faut donner des incitants pour que les contribuables investissent en fonds publics belges et non en sicav, d'obligations ou d'actions, luxembourgeoises ou belges.

Le ministre explique que, pour 1989, le délai de remploi expirait le 31 décembre 1991. Les contribuables qui déclaraient des revenus mobiliers de plus de 539 000 francs bruts par an, se sont engagés, par un formulaire annexé à la déclaration d'impôt, à réinvestir. En raison du fait qu'il y a très peu d'émissions nouvelles, ils n'ont pu tenir leur engagement.

En effet, les émissions nouvelles sont très rares. Premièrement, les obligations industrielles n'existent presque pas. Du moment qu'il s'agit d'un holding, même s'il a une activité industrielle qui émet des obligations, ces dernières ne sont pas considérées comme répondant au remploi possible. Deuxièmement, il est impossible de réinvestir dans une sicav: l'administration considère que les sicav ne sont pas des sociétés au sens de l'article 98 du Code des impôts sur les revenus, c'est-à-dire des sociétés soumises à l'impôt normal des sociétés. Troisièmement, les émissions d'actions ordinaires sont également très limitées.

Le ministre précise pourquoi la cotisation spéciale a été supprimée à l'égard du revenu d'actions. Au départ, la même formule que pour les obligations existait pour les revenus d'actions ou de parts. Le remploi en d'autres actions était imposé. Par après, la possibilité de remploi a été étendue aux obligations industrielles.

En 1989, donc après la réforme fiscale, on a considéré que le taux marginal à l'impôt des personnes physiques ne pouvait pas excéder 55 p.c. Or, l'impôt des sociétés à 43 p.c. majoré de 25 p.c. de précompte mobilier, donnait déjà un taux légèrement supérieur à 55 p.c. L'obligation de payer une cotisation spéciale compensatoire sur les dividendes a donc été supprimée. Par ailleurs, les possibilités de remploi n'ont pas été modifiées à ce moment. Actuellement et en pratique, les intérêts d'obligations d'Etat sont les seuls revenus soumis à cette obligation.

Après cette discussion, un deuxième amendement est déposé. Il vise à modifier le texte de l'article unique de la façon suivante: au paragraphe 1^{er}, supprimer les mots «et en 1990»; remplacer le paragraphe 2 par: «à l'article 42, paragraphe 3, 1^o, de la loi précitée, les mots «directement ou par leurs filiales» sont insérés entre les mots «se livrent» et «à une activité industrielle»; ajouter *in fine* de l'article 42, paragraphe 3, 1^o, de la loi précitée, les mots «soit de fonds publics émis par l'Etat belge».

La justification de cet amendement vous est connue.

Cet amendement comporte donc trois dispositions.

La première implique que la prolongation du délai d'un an n'intervient que pour les revenus mobiliers perçus dans le courant de l'année 1989 et non plus pour les revenus mobiliers perçus dans le courant de l'année 1990. En effet, pour l'année 1990, le délai de réinvestissement n'est pas encore clos à ce jour, puisqu'il court jusqu'au 31 décembre 1992.

J'en viens à la deuxième disposition de l'amendement. Afin de ne pas devoir revenir périodiquement pour élargir la possibilité de réinvestissement et l'étendre aux fonds publics émis par l'Etat belge, la disposition de l'article 42, paragraphe 3, 1^o, est modifiée en rendant possible l'investissement dans les fonds publics belges. Ces fonds ne doivent cependant pas être des fonds émis récemment ou de nouvelles émissions. Pour les obligations industrielles, une condition existe que l'obligation industrielle soit émise après le 31 décembre 1983. Pour les actions, il s'agit nécessairement d'émissions nouvelles. En ce qui concerne les fonds publics de l'Etat belge, l'auteur de l'amendement propose que ce soit toute émission de fonds d'Etat.

Troisièmement, la notion d'obligation industrielle, telle qu'elle découle de l'article 42, est limitée: uniquement les sociétés qui se livrent directement à une activité industrielle sont visées. Or, on constate que pratiquement, seules les grandes sociétés holdings émettent des obligations. La notion d'obligation industrielle doit être élargie dans la mesure où il s'agit de holdings dont les filiales — ce mot est important — se livrent à une activité industrielle.

Un membre dépose un sous-amendement: «Ajouter au paragraphe 3 de l'article unique, les mots «après le 1^{er} janvier 1991» après les mots «émis par l'Etat belge». Dès lors, ne se qualifieraient que les fonds d'Etat émis après le 1^{er} janvier 1991.

Le ministre déclare accepter ce sous-amendement. Les mots «émis après le 1^{er} janvier 1991» font référence à l'article 25 de la loi du 28 décembre 1990. La faculté de réinvestir en fonds publics belges a été ouverte pour la première fois à cette date. Il s'agit d'un stimulant au placement de nouvelles émissions de l'Etat et non des anciennes, émises parfois à des conditions exceptionnelles.

Un membre se demande quelle est la justification macroéconomique pour maintenir cette disposition qui permet d'éviter le paiement d'une cotisation à condition que la base de calcul de la cotisation soit réinvestie dans des fonds publics et des actions.

Le ministre répond qu'il n'y a presque plus d'augmentation de capital de sociétés industrielles belges. Dès lors, on propose d'élargir la possibilité aux nouvelles émissions de fonds publics de l'Etat. Cette incitation n'est cependant pas nécessaire pour les émissions de fonds publics belges de l'Etat. Cette proposition crée une possibilité d'action en faveur de l'intérêt public pour les contribuables qui se trouvent dans cette situation et qui éviteraient, sinon par des moyens légaux mais peu élégants, de payer la cotisation. Le rapport réel de la cotisation est devenu pratiquement nul depuis l'exclusion des revenus d'actions.

Un membre souligne que ce n'est pas la cotisation qui est réinvestie, mais bien la base de calcul de la cotisation, quatre fois plus élevée. Il s'agit donc d'un montant extrêmement important qui devient un montant officiel dans le patrimoine de celui qui souscrit. Selon un autre membre, cela peut être considéré par d'aucuns comme un début de cadastre des fonds investis.

A la demande de plusieurs membres de la commission, le ministre fournit une documentation comportant l'arrêté royal du 17 avril 1992 déterminant le modèle de la formule de déclaration à

la cotisation spéciale sur les revenus mobiliers pour l'exercice d'imposition 1992, ainsi que les informations statistiques sur l'évolution de cette cotisation pour les exercices 1985 à 1991. Ces informations figurent dans les annexes I et II du rapport.

Interrogé par un commissaire, le ministre précise que la réduction importante des perceptions à partir de l'exercice 1990 correspond à la suppression de la cotisation sur les revenus d'actions.

Le débat relatif au deuxième amendement permet de préciser que la notion de « filiale » qui intervient dans cet amendement est bien celle qui figure dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, ce qui garantit la rigueur de l'application de ce dispositif car il s'agit réellement de l'imposition, pour le holding, d'un contrôle effectif des filiales industrielles.

J'en arrive à la dernière partie du rapport qui concerne les votes.

Le premier amendement est retiré par son auteur.

L'amendement au paragraphe 1^{er} est adopté par quinze voix et deux abstentions. Le paragraphe 1^{er}, amendé, est adopté par quinze voix et deux abstentions.

L'amendement qui a pour but de remplacer le texte du paragraphe 2 est adopté par seize voix et deux abstentions.

L'amendement qui introduit un paragraphe 3 est adopté par seize voix et deux abstentions. Le sous-amendement de cet amendement, fixant les dates à partir desquelles les fonds d'Etat peuvent être souscrits, a été préalablement adopté à la même majorité.

L'article unique, amendé, est adopté par seize voix et deux abstentions.

La confiance a été accordée au rapporteur pour ce rapport oral. Les membres du Sénat trouveront sur leur banc le texte finalement adopté par la commission. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. van Weddingen.

M. van Weddingen. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord féliciter le rapporteur, qui a très fidèlement rendu compte de nos discussions. En fait, cette proposition à caractère extrêmement limité a donné lieu à des débats qui ont nécessité trois séances successives.

Je voudrais également remercier M. le ministre des Finances d'avoir approuvé et soutenu mon initiative mais aussi d'avoir, en commission, présenté des suggestions constructives qui ont permis d'améliorer le texte, notamment en donnant à la modification proposée un caractère permanent.

En effet, cette proposition a un précédent: l'article 25 de la loi du 28 décembre 1990, qui fut inséré à la suite d'un amendement que j'avais, à l'époque, déposé en commission des Finances de la Chambre et qui visait exclusivement les revenus mobiliers perçus en 1988.

L'amendement adopté n'était d'ailleurs qu'un sous-amendement à un amendement principal qui visait à supprimer la cotisation spéciale sur les revenus mobiliers, et cela pour trois raisons. Tout d'abord, la cotisation spéciale sur les revenus d'actions avait déjà été supprimée. Ensuite, le rapport budgétaire de la cotisation subsistante était insignifiant; il l'est d'ailleurs encore davantage aujourd'hui. Enfin, *last but not least*, la subsistance d'une cotisation applicable uniquement aux intérêts d'origine belge a pour seul effet de décourager les placements en obligations belges et d'inciter, par conséquent, les investisseurs à choisir des placements mobiliers à l'étranger.

Malgré ces arguments, que je persiste à estimer fondés aujourd'hui, mon amendement principal avait été rejeté tandis que mon amendement subsidiaire, dont l'objet était nettement plus limité, fut adopté et devint l'article 25 de la loi du 28 décembre 1990.

Je n'ai pas réintroduit sous forme de proposition mon ancien amendement visant à supprimer la cotisation, étant conscient du peu de chances d'obtenir gain de cause dans l'immédiat. J'estime pourtant que le sujet mériterait d'être à nouveau abordé, peut-être dans un contexte plus global, qui lui conférerait de plus grandes chances d'aboutir.

La proposition qui vous est soumise aujourd'hui, pour partielle qu'elle soit, a le mérite de concilier les intérêts légitimes des détenteurs de revenus mobiliers déclarés — ce mot est important — avec l'intérêt économique et les intérêts du Trésor. C'est sans doute la raison pour laquelle elle a obtenu une quasi-unanimité en commission.

L'intérêt des détenteurs de revenus mobiliers est de pouvoir honorer l'engagement de réinvestissement de la base de perception de la cotisation, engagement qu'ils ont pris de bonne foi et que les circonstances économiques — à savoir l'absence d'émissions nouvelles suffisantes ces dernières années — ne leur permettent pas d'honorer.

L'intérêt économique est d'étendre la notion trop restrictive d'obligations industrielles en permettant le réinvestissement de la base de la cotisation non seulement dans des obligations émises par des entreprises qui exercent directement une activité industrielle — ce qui est le cas aujourd'hui —, mais aussi dans des obligations émises par des sociétés holdings dont les filiales exercent directement une telle activité, étant entendu que la notion de filiale doit s'interpréter au sens de la loi du 17 juillet 1975 — le rapporteur y a fait référence tout à l'heure — relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, c'est-à-dire des participations significatives.

Enfin, l'intérêt du Trésor est double. Il consiste tout d'abord à trouver des souscripteurs supplémentaires à l'occasion des émissions de fonds d'Etat — nous savons que les emprunts « Philippe » I, II, III et suivants recueillent un grand succès — et ensuite, et c'est peut-être là le plus important, à ne pas décourager les titulaires de revenus mobiliers déclarés de conserver de tels revenus et à ne pas les inciter, au contraire, à choisir d'autres types de revenus qui échapperaient à toute imposition.

En conclusion, d'une part, la prolongation jusqu'à la fin de cette année — ou plus exactement la réouverture du délai forclo le 31 décembre dernier — du délai de réinvestissement pour les revenus mobiliers perçus en 1988 et, d'autre part, l'extension permanente — c'est-à-dire tant que la cotisation persistera — des possibilités de réinvestissement: extension aux fonds d'Etat belge émis après le 1^{er} janvier 1989 et aux obligations émises par des holdings industriels représentent des mesures utiles et équilibrées au niveau des divers intérêts en présence. C'est la raison pour laquelle je plaiderai avec conviction pour l'adoption de cette proposition. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal heel bondig uiteenzetten waarom de SP-fractie zich later bij de stemming zal onthouden. Ik doe het nu omdat de uitleg te lang is voor een stemverklaring en ik thans iets meer tijd heb om ons standpunt klaar en duidelijk uiteen te zetten.

De wet die wij met dit voorstel wijzigen, had oorspronkelijk tot doel het beleggen in industrieel papier te bevorderen. Dat was de *ratio legis*, en die verlaten wij vandaag.

De SP-fractie meent niet dat het niet zinvol zou zijn om het beleggen in overheidspapier aan te moedigen. Dit is dan ook niet de reden waarom wij ons onthouden.

Wij menen wel dat zulk initiatief niet op deze gefractioneerde en in feite « miezerige » manier moet worden geregeld. Dit zou een onderdeel moeten zijn van een veel ruimer pakket dat ertoe moet strekken om het geld maximaal naar overheidspapier te trekken.

De regering heeft tot op heden altijd zelf het initiatief genomen om de oorspronkelijke maatregel te verlengen. Deze keer doet zij dat niet, en laat zij het aan de Senaat over om het initiatief tot verlenging te nemen.

De SP-fractie kan niet geloven dat dit een vergetelheid zou zijn. Het gaat immers niet over een futiliteit als de geroemde commissie voor de Financiën van de Senaat drie vergaderingen spendeert aan dit voorstel, als een uitvoerig verslag wordt uitgebracht door een zo eminent lid van de commissie als de heer Hatry en als er zoveel « emoties » tijdens de bespreking tot uiting kwamen. Dit betekent dat het niet over een niemendalletje gaat.

Wij kunnen dus niet geloven dat de regering uit het oog zou hebben verloren dat hiervoor een initiatief moest worden genomen. Wij menen dus dat er een goede reden is waarom de regering zelf geen initiatief heeft genomen.

Wij hebben naar die reden gevraagd, maar geen afdoend antwoord gekregen. Minder nog, wij hebben in feite geen antwoord gekregen.

Dit is de reden waarom de SP-fractie zich bij de stemming over dit voorstel zal onthouden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

L'article unique de la proposition de loi est ainsi rédigé:

Article unique. § 1^{er}. Le délai fixé par l'article 42, § 3, 1^o, de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires est prorogé d'un an pour les revenus visés au § 1^{er} dudit article, perçus en 1989.

§ 2. A l'article 42, § 3, 1^o, précité, les mots « directement ou par leurs filiales » sont insérés entre les mots « se livrent » et « à une activité industrielle ».

§ 3. *In fine* de l'article 42, § 3, 1^o, précité, sont ajoutés les mots « soit de fonds publics émis par l'Etat belge après le 1^{er} janvier 1991 ».

Enig artikel. § 1. De termijn bepaald in artikel 42, § 3, 1^o, van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen wordt verlengd met één jaar voor de in § 1 van dat artikel bedoelde inkomsten die in 1989 werden geïnd.

§ 2. In hetzelfde artikel 42, § 3, 1^o, worden de woorden « rechtstreeks of via hun dochterondernemingen » ingevoegd tussen de woorden « die zich » en het woord « bezighouden ».

§ 3. Hetzelfde artikel 42, § 3, 1^o, wordt aangevuld met de woorden « ofwel van overheidspapier door de Belgische Staat uitgegeven na 1 januari 1991 ».

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 65BIS EN 65TER VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

Beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE MODIFICATION DES ARTICLES 65BIS ET 65TER DU REGLEMENT DU SENAT

Discussion et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot wijziging van de artikelen 65bis en 65ter van het Reglement van de Senaat.

Nous abordons l'examen de la proposition de modification des articles 65bis et 65ter du Règlement du Sénat.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

De heer Vermeiren, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article premier. L'article 65bis, alinéa 2, du Règlement du Sénat est remplacé par l'alinéa suivant:

« Sont seules prises en considération les candidatures introduites auprès du ministre de la Justice conformément aux dispositions de l'article 287 du Code judiciaire. »

Artikel 1. Artikel 65bis, tweede lid, van het Reglement van de Senaat wordt vervangen als volgt:

« Alleen de kandidaturen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek worden ingediend bij de minister van Justitie, worden in overweging genomen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 65ter du même Règlement sont apportées les modifications suivantes:

1. Les mots « Les mêmes mesures » sont remplacés par les mots « Les dispositions de l'article 65bis, alinéas 1^{er}, 3 et 4 »;

2. Cet article est complété par l'alinéa suivant:

« Le président fixe, s'il y a lieu, le délai et les modalités du dépôt des candidatures. »

Art. 2. In artikel 65ter van hetzelfde Reglement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. De woorden « Dezelfde regels » worden vervangen door de woorden « De bepalingen van artikel 65bis, eerste, derde en vierde lid, »

2. Dit artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

« De voorzitter bepaalt, zo nodig, de termijn waarbinnen de kandidaturen moeten worden ingediend en de wijze waarop dat gebeurt. »

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen straks over de twee artikelen.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur les deux articles.

DOTATIE VAN DE SENAAT. — UITGAVEN VAN HET DIENSTJAAR 1991, BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1992 EN BEGROTINGSRAMINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1993

Beraadslaging

DOTATION DU SENAT. — DEPENSES DE L'EXERCICE 1991, BUDGET POUR L'EXERCICE 1992 ET PREVISIONS BUDGETAIRES POUR L'EXERCICE 1993

Discussion

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van de dotatie van de Senaat. — Uitgaven van het dienstjaar 1991, begroting voor het dienstjaar 1992 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 1993.

Nous abordons l'examen de la dotation du Sénat. — Dépenses de l'exercice 1991, budget pour l'exercice 1992 et prévisions budgétaires pour l'exercice 1993.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, om te beginnen wil ik een positieve opmerking maken over het verslag dat wij krijgen van het college van Quaestoren. Het maakt ons mogelijk een aantal cijfers, vooral een aantal uitgaven, nader te bekijken en ons daarover een oordeel te vormen. Ik breng hierop vandaag geen enkele kritiek uit. Ik hoop wel dat wij hierover later eens onze mening kunnen zeggen.

Op de eerste pagina staat dat de begrotingsramingen voor de personeelswedden voor 1991 met 20 miljoen werden onderschat omdat er nieuw personeel werd aangeworven. Dat is typisch Belgisch. Een instelling die zichzelf respecteert, wacht met personeel aan te werven als hiervoor geen bedrag op de begroting is inge-

schreven. Dit pragmatisch handelen vinden wij echter spijtig genoeg niet alleen bij de Senaat. Deze handelwijze is zeer courant in de ministeries en andere openbare instellingen.

Ik heb echter nog een belangrijke opmerking. Eigenlijk richt ik hiermee een verzoek tot het bureau van de Senaat, niet tot de quaestoren. Op pagina 23 staat dat de uitgaven voor de vergoedingen voor de senatoren in 1991 circa 428 miljoen bedroegen, voor het lopende jaar 449,5 miljoen zullen bedragen en voor 1993 geschat worden op 475 miljoen. In deze optie is natuurlijk nog geen sprake van een hervormde Senaat. Ten persoonlijke titel wil ik wel zeggen dat ik niet zal aanvaarden dat bij de hervorming van de Wetgevende Kamers het aantal mandatarissen hoger ligt dan het aantal leden van Kamer en Senaat vandaag. Dit is een principiële opmerking.

Het treft mij dat van deze 475 miljoen die worden ingeschreven voor 1993, maar de helft belastbaar zal zijn. Dit betekent dat de Senaat ongeveer 250 miljoen uitbetaalt aan personen, die hierop geen belasting moeten betalen. Wij moeten ons daar goed bewust van zijn. Het gaat hier om een zeer oude traditie, maar op het ogenblik dat de regering en het Parlement terecht aan zeer velen in ons land besparingen zullen vragen en nieuwe lasten zullen opleggen, moeten wij ook de moed hebben om ten aanzien van de parlementaire vergoeding duidelijkheid te scheppen.

Men heeft de gedeeltelijke belastingvrijstelling van de vergoeding van senatoren en kamerleden steeds gerechtvaardigd door te wijzen op de uitgaven die zij moesten doen. Dat was indertijd ook zo. Ik heb het Parlement in die tijd nog meegemaakt. Men moest toen zelf postzegels, de eigen telefoonrekeningen, zijn verplaatsingskosten en het personeel dat men tewerkstelde betalen. Vandaag is daar een vrij belangrijke verandering in gekomen, en terecht.

Wie kan mij nu uitleggen welke uitgaven een senator of volksvertegenwoordiger die minister wordt, nog moet doen voor het vervullen van zijn parlementair mandaat? Alles wordt betaald door zijn ministerieel kabinet, zelfs zijn persoonlijke telefoon- en elektriciteitsrekeningen. Meer nog, er zijn ministers die hun privé-woning laten schilderen op kosten van hun kabinet. Zo ver is het gekomen!

Waar is de *ratio legis* dat men nog steeds de helft van de parlementaire vergoeding vrijstelt van belastingen? Dat wordt vandaag terecht door de burger aangeklaagd.

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag niet meer dan dat het bureau van de Senaat zich daarover beraadt en het ons begin oktober een voorstel doet waardoor iedereen op een billijke manier wordt behandeld. Indien men van mening is dat de parlementaire vergoeding te laag is, dan moet men ze verhogen, maar dan moet zij ook worden belast op de wijze die geldt voor alle burgers. Wij staan niet boven de wet. Wij moeten in de eerste plaats zelf de wet toepassen. (*Applaus op enkele banken.*)

INTERPELLATION DE M. BOCK AU MINISTRE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET DE L'AGRICULTURE SUR «LE NON-RESPECT, PAR LE GOUVERNEMENT, DU PLAN QUINQUENNAL DE RATTRAPAGE DES PENSIONS DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS ENCORE INFÉRIEURES AU REVENU MINIMUM GARANTI AUX PERSONNES AGÉES»

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOCK TOT DE MINISTER VAN KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW OVER «HET NIET-NALEVEN DOOR DE REGERING VAN HET VIJFJARENPLAN INZAKE DE AANPASSING VAN DE PENSIOENEN DER ZELFSTANDIGEN, DIE NOG STEEDS MINDER BEDRAGEN DAN HET BESTAANSMINIMUM VOOR BEJAARDEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Bock au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture sur «le non-respect, par le gouvernement, du plan quinquennal de rattrapage des pensions des travailleurs indépendants encore inférieures au revenu minimum garanti aux personnes âgées».

La parole est à l'interpellateur.

M. Bock. — Monsieur le Président, si les phases de 1988, 1989 et 1990 du plan quinquennal de rattrapage des pensions des travailleurs indépendants ont été réalisées, la phase de 1991 ne l'a été que pour moitié, puisque ce plan décidé en 1988 n'a pas eu d'effets au 1^{er} janvier mais bien au 1^{er} juillet 1991, ce qui a permis à l'Etat d'épargner 700 millions de francs en privant les indépendants de cette somme qui pourtant leur était promise. Plus grave encore, pour 1992, pas un franc n'a été prévu, et ce, à aucun budget.

Faut-il rappeler que les indépendants constituent dans notre pays les plus remarquables créateurs d'emplois? On estime que depuis 1984, plus de 200 000 emplois ont été créés par eux, sans parler des dizaines de milliers d'indépendants qui se sont installés et qui contribuent, avec les travailleurs qu'ils emploient, aux recettes de la sécurité sociale. Sans eux, sans leurs cotisations qui viennent nourrir les budgets de la sécurité sociale, cette dernière devrait faire face aux dépenses énormes qui résulteraient d'un chômage accru.

Je vous rappelle, monsieur le ministre, qu'il faut beaucoup de courage aux indépendants pour investir et je voudrais à ce sujet vous entretenir de la situation de l'économie belge telle que l'évoquait l'Union wallonne des entreprises, le 9 juillet dernier.

Après avoir noté une nette baisse de l'activité, l'Union wallonne des entreprises se livrait à quelques considérations que je voudrais citer: «Il s'agit de la première baisse enregistrée depuis 1985.» «Le nombre de chômeurs recommence à augmenter après six années de baisse ininterrompue. Le nombre de chômeurs a progressé de près de 30 000 unités pour 1991.»

L'Union wallonne des entreprises poursuit: «L'autre point noir de l'économie belge a été encore assombri par le retournement de la conjoncture.» «Pour la première fois depuis 1982, le solde net à financer de l'ensemble des administrations publiques a recommencé à croître en proportion du produit national brut: 5,5 p.c. en 1990, 6,3 p.c. en 1991.»

L'Union wallonne des entreprises ajoute enfin: «Parallèlement à la diminution des recettes, les dépenses ont quant à elles augmenté...» «Parmi les catégories de dépenses de la sécurité sociale qui ont pesé sur les dépenses publiques, le chômage, sous l'effet du ralentissement conjoncturel.»

Où en serions-nous, monsieur le ministre, sans les Classes moyennes? De juin 1991 à juin 1992, plus de 12 000 chômeurs nouveaux ont été dénombrés. Que serait notre pays sans les créations d'emplois dans les petites et moyennes entreprises occupant moins de cinquante travailleurs?

Dans le même temps, le gouvernement accable les indépendants de charges nouvelles et considère même comme revenus professionnels des charges professionnelles réelles.

Le secrétaire d'Etat aux Classes moyennes du gouvernement précédent estimait à quelque 20 milliards de francs l'assiette des revenus ainsi pris en considération pour les impôts et les charges sociales qui s'y rattachent. Malgré cet apport formidable des Classes moyennes à l'économie de notre pays, malgré les engagements du gouvernement, le plan quinquennal pourtant décidé n'est pas appliqué.

Or, le 5 décembre 1990, une nouvelle fois, le gouvernement a reconnu ici même que les crédits n'étaient pas complètement libérables pour 1991. Le secrétaire d'Etat aux Pensions déclarait: «Mais le reste de la différence sera comblé en 1992...»

Telles étaient les promesses du gouvernement en séance publique du Sénat, le 5 décembre 1990.

Je ne comprends dès lors pas que le gouvernement ne tienne pas ses engagements. Rien ne l'empêche d'appliquer son plan quinquennal. En effet, aujourd'hui, le gouvernement le dit lui-même, «l'équilibre financier du statut social des indépendants est pratiquement rétabli».

Donc, monsieur le ministre, le gouvernement doit immédiatement décider l'application de ce plan quinquennal. Ces engagements sont clairs, affirmés et réaffirmés.

L'équilibre financier du statut social des indépendants est rétabli. Aucun motif ne peut donc justifier des atermoiements que l'opinion publique, à juste titre, ne pourrait admettre.

Pourquoi le gouvernement ne tient-il pas ses engagements? Pourquoi n'applique-t-il pas loyalement les promesses faites, renouvelées et répétées de ce plan quinquennal qu'il a lui-même mis sur pied et appliqué maintenant pour les quatre cinquièmes des engagements souscrits? Quelles sont les raisons qui justifient ce non-respect des engagements du gouvernement? Il ajoute, faut-il le dire, à l'injustice à l'égard des indépendants, un manque de crédit à l'égard de la parole donnée. Quand le gouvernement se décidera-t-il enfin à tenir ses engagements concrets?

Les propositions que nous avons déposées et les interpellations que nous avons multipliées ne datent pas d'hier. Notre première proposition a été émise alors même que nous étions au gouvernement. Plus d'un parmi vous se rappellera que le secrétaire d'Etat aux Classes moyennes de l'époque a déjà combattu ce point de vue. Cependant jamais nous n'avons accepté de retirer notre proposition, mais nous avons continué à la défendre. Aujourd'hui, c'est avec la même certitude que nous maintenons cette volonté de justice à l'égard de ceux qui ont tant et si bien travaillé pour notre pays.

J'ai montré tout à l'heure par les chiffres de l'Union wallonne des entreprises combien la situation était grave et difficile, combien l'avenir était incertain, combien le chômage croissait de mois en mois. J'ai montré aussi l'apport inestimable des travailleurs indépendants dans la création des emplois et la lutte efficace et effective contre le chômage. Leur courage n'est pas récompensé. Le gouvernement, au contraire, les décourage par toutes les lois et toutes les décisions qu'il prend, par toutes les taxes qui les frappent et qui les accablent.

Mais il faudra bien que le gouvernement se rende à l'évidence: la justice finira bien par prévaloir. Maintenant que l'équilibre financier du statut social est pratiquement rétabli, plus aucune excuse ne peut justifier des retards sous quelque prétexte que ce soit.

Faut-il rappeler, monsieur le ministre, la réunion tenue récemment par les indépendants à Bruxelles, à la salle de la Madeleine. Ce fut un succès formidable. La salle était comble, et bien au-delà. Mais ce qui a frappé davantage, c'est la tenue des discours qui ont été prononcés, en même temps que la résolution qui a été le fait des participants. Ils nous ont donné une très grande leçon aussi bien par leur nombre que par la qualité de leurs propos.

Il importe davantage encore que la justice soit réalisée et, grâce à la force de l'opinion publique, nous sommes certains que le gouvernement devra finalement accorder aux indépendants ce revenu minimum garanti aux personnes âgées.

Nous sommes à Bruxelles, au cœur de l'Europe, à la fin du XX^e siècle et nous ne pouvons plus souffrir que des hommes et des femmes qui ont travaillé et cotisé parfois pendant près d'un demi-siècle ne reçoivent même pas aujourd'hui le revenu minimum garanti, alors qu'il est accordé à des personnes qui n'ont pas travaillé et qui n'ont donc pas cotisé. Cette injustice doit être corrigée.

C'est pour cette raison que nous sommes certains qu'il faudra bientôt instaurer cette pension des indépendants qui ont tant œuvré à la création d'emplois.

Le président Beaussart disait encore ce matin dans *La Libre Belgique* que pour réduire le chômage, il fallait créer de l'emploi. La Palice aurait pu en dire autant.

Nous avons démontré à plusieurs reprises que c'est dans le secteur des PME que le plus grand nombre d'emplois a été créé. C'est dans ce secteur aussi qu'ils sont les plus viables et les plus stables pour l'avenir. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bourgeois, ministre.

M. Bourgeois, ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture. — Monsieur le Président, je souhaite attirer l'attention de M. Bock sur le fait qu'à plusieurs reprises déjà, j'ai répondu à sa question, entre autres à l'occasion de la discussion à la Chambre et au Sénat du budget 1992 du département des Classes moyennes et du projet de loi portant des dispositions sociales

et diverses. Un rapide calcul m'indique, monsieur Bock, qu'au cours des deux derniers mois, vous m'avez posé huit fois la même question.

M. De Croo. — Cela prouve qu'il est convaincu!

M. Bourgeois, ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture. — L'examen du budget 1992, à l'occasion du conclave budgétaire de mars 1992, a laissé apparaître, comme je l'ai dit à plusieurs reprises, un déficit global du statut social des indépendants de près de 6 milliards.

Dans le secteur des pensions, le déficit prévisible pour 1992 s'élève à environ 2,5 milliards.

Il faut bien constater que ces chiffres n'offrent pas la moindre possibilité de réaliser, cette année, la cinquième phase du programme de rattrapage du montant de la pension par rapport au revenu garanti aux personnes âgées.

Si les efforts actuels, dans le cadre des dispositions sociales de la loi-programme, budget 1992, donnent les résultats escomptés, il est permis d'affirmer que la cinquième phase sera réalisée dans le cadre du budget 1993. C'est la position du gouvernement qui a d'ailleurs déjà été exprimée par mon collègue M. Willockx, ministre des Pensions, lors de la discussion au Parlement du projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Par ailleurs, je peux vous assurer, monsieur Bock, qu'aucune possibilité d'améliorer la couverture sociale des indépendants ne sera négligée. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, comme vient de l'indiquer le ministre, c'est à huit reprises que je me suis vu obligé de réclamer des droits identiques pour les indépendants, à qui l'on devrait pourtant rendre justice! Je déplore encore une fois les réponses qui nous sont faites! Dans quel pays vivons-nous?

Selon vous, monsieur le ministre, il est impossible d'accéder à notre demande. Alors, pourquoi le gouvernement a-t-il déclaré le 5 décembre 1990 que le plan de rattrapage des pensions des indépendants pourra être réalisé pour moitié en 1991? Pourquoi le secrétaire d'Etat a-t-il également précisé que la quatrième phase coûterait 1,5 milliard et que la cinquième phase serait réalisée en 1992?

Monsieur le ministre, dans certains articles parus les 11 et 12 juillet, vous dites: «L'équilibre financier de leur statut est réalisé, on peut donc passer aux actes.»

Je n'émets qu'un seul souhait: celui de vous voir tenir, au sein de cette assemblée, le même type de discours qu'à l'extérieur. Il est trop facile de faire toutes sortes de promesses — et je songe notamment à la cinquième phase — et de ne pas les tenir lorsqu'il est question de prendre des décisions.

J'aimerais, monsieur le ministre, que vous agissiez conformément à vos déclarations parues dans la presse les 11 et 12 juillet — après les réponses du ministre des Pensions — afin que nous puissions décider de réaliser la cinquième phase dans les plus brefs délais. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux motions.

La première émane de Mme Cornet d'Elzjus et de M. Aubecq et est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bock et la réponse du ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Ayant entendu les explications et précisions du ministre,

— Rappelle que les indépendants, titulaires de professions libérales et dirigeants de petites et moyennes entreprises constituent pour le pays le plus grand réservoir d'embauche avec notamment, la création du plus de 200 000 emplois depuis 1984,

— Constate que ces travailleurs indépendants, au moment de leur mise à la pension, ne peuvent, encore aujourd'hui, compter que sur les ressources inférieures au revenu minimum garanti aux personnes âgées,

— Constate l'inertie coupable du gouvernement face à cette injustice et déplore que ledit gouvernement n'ait pas pris les dispositions nécessaires pour appliquer intégralement le plan quinquennal de rattrapage décidé en 1987 en faveur des pensions des travailleurs indépendants, confirmé en séance publique du Sénat le 5 décembre 1990, et pourtant actuellement suspendu,

— Exige que les engagements antérieurs soient entièrement respectés et exécutés, dans le sens de la poursuite totale et définitive du rattrapage entamé afin de rendre aux pensionnés indépendants le minimum de dignité matérielle à laquelle ils ont droit et à laquelle ils ont largement contribué par leurs cotisations.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bock en het antwoord van de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Gehoord de uitleg en de preciseringen van de minister,

— Herinnert eraan dat de zelfstandigen, de vrije beroepen en de bedrijfsleiders van kleine en middelgrote ondernemingen voor het land de grootste werkgever zijn, die sinds 1984 meer dan 200 000 arbeidsplaatsen hebben geschapen,

— Stelt vast dat de zelfstandigen bij hun pensionering inkomsten hebben die — ook vandaag nog — lager liggen dan het gewaarborgd minimuminkomen voor bejaarden,

— Stelt het schuldige stilzitten van de regering vast ten aanzien van dit probleem en betreurt dat ze niet de nodige maatregelen genomen heeft om het vijfjarenplan onverkort toe te passen waar-toe ze in 1987 voor de zelfstandigenpensioenen had besloten, wat ze op 5 december 1990 in de openbare vergadering van de Senaat heeft bevestigd, en dat thans opgeschort is,

— Eist dat de vroegere verbintenissen volledig worden nageleefd en uitgevoerd, in de zin van een volledige en definitieve inhaalbeweging die werd aangevat om aan de gepensioneerde zelfstandigen het minimum aan materiële waardigheid te verlenen waarop zij recht hebben en waarin zij door hun bijdragen een groot aandeel hebben.»

La seconde, déposée par MM. Cerexhe, Verschuere, Péciaux et Arts, est rédigée comme suit:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bock et la réponse du ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bock en het antwoord van de minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Nous procéderons ultérieurement au vote sur la motion pure et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES:

VAN DE HEER DE CROO TOT DE EERSTE MINISTER OVER «HET MISLUKKEN VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER DE DONNEA TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN VAN DE MISLUKTE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER VERREYCKEN TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE DIALOOG TUSSEN DE GEMEENSCHAPPEN»

VAN DE HEER DESMEDT TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN DIE DE REGERING VERBINDT AAN DE MISLUKKING VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

INTERPELLATIONS:

DE M. DE CROO AU PREMIER MINISTRE SUR «L'ECHEC DU DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DE DONNEA AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSÉQUENCES DU DIALOGUE AVORTE DE COMMUNAUTÉ A COMMUNAUTÉ»

DE M. VERREYCKEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DESMEDT AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSÉQUENCES QUE LE GOUVERNEMENT ENTEND TIRER DE L'ECHEC DU DIALOGUE COMMUNAUTAIRE»

De Voorzitter. — Aan de orde zijn de interpellaties van de heren De Croo, de Donnée, Verreycken en Desmedt tot de Eerste minister betreffende de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap.

L'ordre du jour appelle les interpellations de MM. De Croo, de Donnée, Verreycken et Desmedt au Premier ministre concernant le dialogue intercommunautaire.

Het woord is aan de eerste interpellant, de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, het toeval en de wisselwerking tussen de twee assemblees van ons Parlement hebben ervoor gezorgd dat de Eerste minister ongeveer een uur geleden geïnterpelleerd werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers over hetzelfde onderwerp als waarover wij hier nu interpellieren. Dank zij de technische mogelijkheden van het huis heb ik zijn antwoord grotendeels kunnen beluisteren.

Het mislukken van de dialoog is vanzelfsprekend een belangrijk moment in het politieke leven van ons land. De nodige voorzorgen werden nochtans genomen om tot 8 augustus te kunnen vergaderen teneinde Kamer en Senaat eventueel toe te laten de wetten goedgekeurd met een bijzondere meerderheid en de Grondwet in een nog versneld tempo te herzien. De vooruitzichten waren zelfs zo gunstig dat men een paar dagen voor het afspringen van de dialoog reeds alle schikkingen had genomen voor het werk dat dit in Kamer en Senaat zou vereisen.

Ik herinner mij ook nog zeer precies dat in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden de heer de Donnée aan minister Tobback, die de regering in die commissie vertegenwoordigt, gevraagd had of het mogelijk zou zijn de Raad van State te raadplegen over de voorstellen, ontwerpen of wat dan ook die uit de onderhandelingen in de dialoog zouden volgen. Ik had het gevoel dat de meerderheid zich toen al had neergelegd bij het idee dat dit niet zou kunnen. Heel het apparaat was dus klaar, zowel inzake tijdschema als inzake inhoud en vermoedelijk ook inzake procedure, om het resultaat van de dialoog te concretiseren in een belangrijke herziening van ons staatsbestel, ook wel de derde fase genoemd.

De derde fase kunnen we maar begrijpen als we met een tijds-machine een paar jaar teruggaan. Mijnheer de Eerste minister, enkele jaren geleden toen u samen met minister Moureaux belast

was met de herziening van de Grondwet en van de bijzondere wetten, hebben wij ook, weken aan een stuk in de kamercommissie — ik was toen volksvertegenwoordiger — gedebatteerd over de eerste en de tweede fase van de herziening van onze instellingen en onze basiswetten. Bij die gelegenheid hebt u verklaard — en ik vermeld dit als element in dit debat — dat uit alle berekeningen, computermodellen, grafieken en lichtbeelden, die schitterend en uitzonderlijk waren, bleek dat de situatie voor ettelijke jaren gestabiliseerd was, dat de procedure voor bevoegdheidsverdeling met dito financiële middelen zo fijn was uitgekend en uitgewerkt dat er decennia lang, voor de ultieme scheiding, geen vuiltje aan de lucht zou zijn.

Onze opmerkingen en tegenvoorstellen werden weggewuifd, onze bezwaren dat de burger met de overlappings en eigenaardige technieken van deze herziening niet gediend was, werden afgewezen. Desondanks drukte de vorige regering *volens volens* een hervorming van onze instellingen door, zonder dat de kiezer zich hierover op één of andere manier heeft kunnen uitspreken of tussen de verkiezingen van 1987 en 1991 een oriënterende stem heeft kunnen uitbrengen. Op dat ogenblik had immers geen enkele partij enig ernstig voorstel voor de herziening van de Grondwet in haar programma ingeschreven. De regering zag in dit alles echter geen kwaad. Zij voelde zich sterk met haar tweederde meerderheid en was vastbesloten de hervormingen hoe dan ook door te drukken.

Dit kon zo blijven doorgaan tot de Eerste minister zelf moest erkennen dat het toekennen van bevoegdheden aan de Gewesten in een latere fase zou gepaard gaan, niet alleen met het afnemen van bevoegdheden van het nationale niveau, maar ook met het toekennen aan de Gewesten van nieuwe financiële middelen.

Op zeker ogenblik is de vorige regering dan begonnen met het afwerken van de derde fase, waarvoor zij over een tweederde meerderheid beschikte. Door een aantal voorvallen, waaronder het opsplitsen van de bevoegdheid voor de verkoop van wapens, voelde één van de partijen van de meerderheid zich echter in het nauw gedreven en haakte af, zodat de derde fase niet kon worden gerealiseerd.

Veel meer dan bij de verkiezingen van 1987 stonden problemen van institutionele aard bij de verkiezingen van november 1991 in het middelpunt van de belangstelling. De gekende verkiezingsuitslag maakte het onmogelijk om dezelfde tweederde meerderheid nieuw leven in te blazen. Op dat ogenblik deed zich een belangrijk fenomeen voor. Gelukkig is de voorzitter van de CVP hier aanwezig zodat hij mijn woorden eventueel kan bevestigen.

Getroffen en misschien zelfs getraumatiseerd door de verkiezingsuitslag — wat begrijpelijk is — is de CVP aan de kant gaan staan en werden er pogingen ondernomen om een regering zonder tweederde meerderheid, bijvoorbeeld van liberalen en socialist, op gang te brengen. Dat lukte niet. Onder druk van enkele van haar organisaties verklaarde de CVP dat zij aan een nieuwe regering slechts zou deelnemen, indien deze over een tweederde meerderheid zou beschikken om het werk voor de derde fase af te maken. Ook dat gebeurde niet. De CVP verklaarde toen plichtig dat zij een voorlopige fase in het regeerbeleid zou kunnen aanvaarden, indien de regering het perspectief zou hebben om een tweederde meerderheid te bereiken in Kamer en Senaat, wanneer het erop aankomt de voorstellen voor de staatshervorming goed te keuren. Dat was voor de CVP de voorwaarde voor toetreding tot de regering die de Eerste minister vandaag belichaamt.

De regering nam dus initiatieven om verschillende politieke partijen bijeen te brengen om tenslotte de dialoog van start te laten gaan onder de leiding van twee gekende politici waarvan er één lid is van de Senaat. Gedurende weken werd er met vallen en opstaan en met veel discussies voor en achter de schermen gewerkt aan de derde fase. Op een bepaald ogenblik zelfs nadat Vlaamse en Franstalige liberalen niet meer werden uitgenodigd, vorderde de dialoog zo goed dat men alles in gereedheid meende te moeten brengen om Kamer en Senaat te mobiliseren om in volle vakantieperiode nieuwe wetten en grondwetswijzigingen goed te keuren. De Eerste minister en minister Moureaux hebben op een bepaald ogenblik zelfs verklaard dat de begroting 1993 niet op een rustige wijze kon worden voorbereid, zolang de moeilijkheid, de last en de zorg van de herziening van de Grondwet en van een reeks andere wetten niet uit de weg waren.

Aan Franstalige zijde hadden belangrijke politici, met name de partijleiders van de Waalse socialisten en van de PSC, inmiddels beloften gedaan tegenover een belangrijk deel van de Franstalige bevolking, het onderwijzend personeel. Die beloften konden maar worden waargemaakt mits de overheveling van bepaalde middelen aan de instellingen die die uitgaven moeten doen. Langzaam maar zeker, terzelfder tijd met de lancering van ideeën over het beter functioneren van onze vertegenwoordiging, het afschaffen van het dubbel mandaat en de overheveling van middelen waarop van bepaalde zijde met klem werd aangedrongen, begon men aan de uitbouw van een aantal structuren en probeerde men met zeven partijen de « levensverzekering » van deze regering waar te maken. Dat is niet gelukt.

Mijnheer de Eerste minister, u is daarstraks in de Kamer zo fair geweest om dit toe te geven. U hebt er zelfs aan toegevoegd dat één nederlaag daarom niet alle nederlagen dekt. Het is echter duidelijk dat deze woorden structureel voor minstens één, misschien zelfs voor meer partijen van de huidige meerderheid van vitaal belang zijn: de CVP bij wil en bij verklaring ter zake; de PS bij nood gelet op de gebondenheid door gedane beloften — samen met de PSC — aan het lerarenkorps van de Franse Gemeenschap.

Mijnheer de Eerste minister, de dialoog heeft weinig resultaat opgeleverd. Over de ecotaks is veel gesproken, maar niemand weet hoe die in de dialoog is gesukkeld, tenzij met de bedoeling Agalev en Ecolo te « lijmen » en voor uw gedachtengoed te winnen.

Aan de andere kant is het misschien een manier om het internationaal gelaat van België te herprofilen om te voorkomen dat zich in de toekomst nog situaties voordoen als deze die wij nu meemaken. Twee belangrijke ministers van Nederland hebben immers twee belangrijke collega's uit uw regering met een bijtende ironie laten weten dat zij wachten — al is het dan maar met de verdere afhandeling van de watervrdrag — tot er meer duidelijkheid heerst over wie in België voor wat bevoegd is op internationaal vlak. Behoudens enkele weinig belangrijke bevoegdheidsverdelingen of rechttrekkingen binnen Gewesten en Gemeenschappen, is de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap inderdaad een fiasco!

Dan komt de reeds lang verwachte operatie: *Des positions stratégiques avaient été préparées d'avance*. Er waren reeds een aantal mogelijkheden uitgedokterd en van zodra de dialoog faalde, werd de technologie van de vluchtwegen in gang gezet.

Eerst verschulde men zich achter het excuus dat de mislukking nog niet zo erg was, dat er geen totaal fiasco was omdat er toch enkele zaken uit de brand werden gehaald. Nochtans vertrok men aanvankelijk van het principe dat niets zeker was zolang men geen akkoord over het geheel had bereikt. Ik heb dit ettelijke keren horen verklaren door deelnemers aan de dialoog. Nu berust men in de sussende gedachte dat er toch een zeker succes werd geboekt.

Mijnheer de Eerste minister, u hebt daarstraks in de Kamer verklaard dat u de enkele punten waarover een akkoord werd bereikt in een of andere vorm zult indienen bij Kamer en Senaat. Wij hopen dat hierover door de Raad van State een uitgebreid advies zal worden gegeven, vermits er hiervoor nu toch tijd genoeg is.

Een tweede vluchtweg voor het verdoezelen van het fiasco was de bewering dat er belangrijker werk in het verschiet lag. Er zouden zoveel bruggen gelegd zijn dat het slechts een kwestie is van de zomer te laten voorbijgaan, om dan in de komende herfst een akkoord te bereiken. Er zou dan onder andere een akkoord worden bereikt over de Brusselse periferie, over Happart. Er zou dan een consensus komen over de samenstelling van de Senaat, en de Franstalige vice-gouverneur zou worden benoemd voor de zes randgemeenten.

Nu is het zomer, wij hebben geen tijd. Wij hebben geprobeerd spanningen te vermijden, die misschien zouden leiden tot een dramatisering van het geheel. Wij moeten geduld hebben, zegt u. In september of ten laatste in oktober aanstaande komen de oplossingen. Alles wat wij hebben gezaaid, zal wortel hebben geschoten en zal dan vruchten dragen. Wij kunnen dan de derde fase oogsten in de glorie van een ernstige voorbereiding!

Een derde vluchtweg is deze van de CVP, die zoals altijd in het ongelijk wordt gesteld: eerst niet willen, dan moeten, dan niet durven, dan niet kunnen en dan maar blijven. De CVP meent nu dat de begroting 1993 belangrijker is dan de dialoog. De begroting voor 1993 en het thema Europa vormen op het ogenblik voor haar de prioriteiten. De dialoog was eerder een oefening in derdefasering. Dit is nu voorbij, het zal wel beter gaan in september of oktober. *Demain, on ramera gratis.*

Het is evident dat de Eerste minister bij het totstandkomen van zijn regering een betrachting wou nastreven die met de huidige regeringsploeg niet kan worden gerealiseerd. Met al zijn handigheid heeft hij dan maar afstand genomen van de dialoog, die buiten de regering geschiedde. Was het daarom dat de Eerste minister op elke vergadering aanwezig was, dat hij zelfs niet naar Helsinki kon gaan, naar een belangrijke internationale vergadering? Mentaal afstand nemend van de dialoog kon de regering — minstens de Premier — zich niet verplaatsen buiten het Paleis der Academiën, waar u dag in dag uit, nacht in nacht uit aanwezig bleef.

Men doet de waarheid geweld aan wanneer men beweert dat de regering niet volledig in en achter de dialoog stond, dat haar fracties niet gemobiliseerd waren, dat men niet in blijde verwachting was om de resultaten van de dialoog om te zetten in wetteksten. Zeggen dat de regering met een gerust geweten een begroting voorbereidt en de taxatielawine zal opkrikken in de onzekerheid van het al dan niet lukken van de dialoog zou de waarheid eveneens erg geweld aandoen.

Het drama is dat de dialoog niet meer heeft opgeleverd dan enkele kruimels die in Kamer en Senaat zullen worden rondgestrooid. De illusie wordt gewekt dat in de komende seizoenen een akkoord zal worden bereikt en dat daarna de noodzakelijke uitvoering van een krimpbegroting voor 1993 en onze verplichtingen ten opzichte van Europa moeten worden waargemaakt.

Indien de Eerste minister eerlijk is tegenover zichzelf, moet hij toegeven dat deze dialoog niet is geslaagd. Na de regeringsverklaring, na alle energie die de partijen in de dialoog hebben geïnvesteerd, kan men niet beweren dat er iets werd gerealiseerd, dat de regering een toekomstperspectief heeft, dat de regeringsverklaring zich heeft ontwikkeld volgens de principes die de meerderheid van de Senaat heeft goedgekeurd. Spijtig genoeg voor ons land werden de eigenlijke doelstellingen niet gerealiseerd.

In eigen boezem kijkend meen ik dat alles wat in ons land ter zake werd afgewerkt, ook toen de liberalen deel uitmaakten van de regering in 1980, zich heeft opgestapeld. Om dit te illustreren veroorloof ik mij een zeer gedurfd beeld. Reeds jaren zijn wij ermee bezig het kindeke België bijkomende luiers om te doen zonder de tijd te nemen om de vuile luiers weg te nemen. Op de duur vindt men het kind niet meer terug in zijn luiers. Men heeft nooit de moed gehad om van het verleden een zekere *tabula rasa* te maken. Wij hebben nooit de moed gehad om opnieuw te beginnen, van op het bot.

Hebben wij het aangedurfd in 1980 opnieuw vanaf nul te beginnen? Hebben wij voldoende conclusies getrokken uit de voorlopige gewestvorming van de voorgaande jaren? Deden wij het in de periode van 1987 tot 1989 wel goed? Wanneer de Staat in een dergelijke periode van transformatie een nieuwe vorm moet krijgen, is het dan niet beter met bezinning en met de nodige tijd diepgaande herzieningen uit te voeren? Deden wij er goed aan niet te durven kijken naar wat wij vroeger verkeerd hebben gedaan? Hadden wij de moed onze fouten te bekennen en te verbeteren? Neen.

Men heeft met een «loodgiertertechnologie» de gaten gerepareerd en waar het systeem niet goed liep, wat elementen bijgevoegd. Men heeft een systeem opgebouwd dat men rechtvaardigt met argumenten die mij bijzonder shockeren. Men verwijst altijd naar Joegoslavië en naar de andere landen waar het nationalisme dramatische, inhumane, onaantvaardbare en zelfs catastrofale fysische en materiële gevolgen heeft. Dank zij onze «loodgiertertechnologie» leven wij nog rustig en vechten wij niet met elkaar. Het schrikbeeld van Joegoslavië heeft men maandenlang uitgewerkt.

Belangrijke politici, zoals de heer Schiltz, hebben er in het openbaar en privé op gewezen dat België zal springen als de dialoog niet slaagt vóór eind juli van dit jaar en dat dan de ene of de andere Gemeenschap het recht in eigen handen zal nemen. Wij zouden komen tot een republiek en er zou een «*Vilnius-sur-Meuse*» ontstaan. Zover zou men het drijven: *la Lettonie du Sud et l'Estonie du Nord*.

Al deze schrikbeeldende voorbeelden komen slechts voort uit één element, namelijk het gebrek aan durf om te zorgen voor een grondige herziening en een duidelijk nieuw profiel voor onze Staat. De liberalen hebben een inspanning gedaan. Zij was niet perfect, dat weet ik. Niemand heeft immers de absolute waarheid in pacht. De PVV heeft echter een duidelijk profiel gemaakt van wat een federale Staat moet en mag doen, welke bevoegdheden naar de Gewesten en de Gemeenschappen moeten gaan en hoe men in sommige omstandigheden met de normentechnologie kan bereiken wat de Staat eventueel internationaal heeft aanvaard als rechten, maar ook als plichten.

Dit alles mocht en kon echter niet worden uitgevoerd, omdat — hoe tijdelijk ook — de regering in stand moest worden gehouden. Niet meer, maar ook niet minder. Er was dus geen noodzaak tot een grondige herziening van het verleden, geen plaats om de fouten van 1988 en 1989 te herstellen. Er was vooral geen moed om dat te doen. Er was alleen politieke haast bij om een aantal spanningen weg te nemen. Deze haast is rampzalig geworden.

De heer Kuijpers. — Herman, u kent toch de Grondwet.

De heer De Croo. — Mijnheer Kuijpers, ik wil in het korte bestek dat mij is toegemeten niet de herziening van de Grondwet van a tot z overlopen. Daarover kunnen wij op andere plaatsen debatteren.

De heer Kuijpers. — In Steenokkerzeel?

De heer De Croo. — O ja! Mijnheer Kuijpers, moet ik nog eens het Egmontbeeld oproepen van 1978? Toen hebben in de Kamer alleen de liberalen zich verzet en om de schaamte over die periode te begraven werd slechts met moeite een commissieverslag gepubliceerd. Wij hebben een officieus, nooit goedgekeurd verslag van de vergaderingen van de Egmontcommissie zien publiceren. De Volksunie en het FDF zaten toen in de regering, maar alleen de liberalen waren tegen het Egmontpact gekant.

Mevrouw Maes. — Dank zij de PVV is de Vlaamse meerderheid monddood gemaakt. Dat was de Pest van Vlaanderen.

De heer De Croo. — Mevrouw Maes, kijk naar de commissieverslagen — de vergaderingen vonden toen ook in augustus plaats — en u zult moeten toegeven dat de waarheid u soms pijn doet. Ik voel het, ik zie het en ik hoor het.

De politieke realiteit is heel eenvoudig: deze regering moet te allen prijze overleven.

Mijnheer de Eerste minister, u hebt in de Kamer eigenlijk niets geantwoord, ik heb mijn nota's nagekeken. U zegt zaken zoals: de regering heeft zich niet geëngageerd; de dialoog, dat zijn de partijen; of nog dat u alleen maar aanwezig was *pour la forme* — geldt voor u *la forme n'a pas d'importance*? U zegde ook: de dialoog is helaas mislukt, maar de nederlaag is ondergeschikt aan mogelijke andere mislukkingen; morgen zal men ontwerpen indienen van de «kruimeltjes» die eruit gekomen zijn; na het reces zal ik een nieuwe formule betrachten, want *hic et nunc* is de dialoog dood.

U hebt niets ten gronde geantwoord. Daarom zal ik nu een paar fundamentele vragen stellen.

Mijnheer de Voorzitter, ik weet dat men in de Kamer de regering niet mag ondervragen over haar intenties, maar in de Senaat mag dat wel.

De heer Erdman. — Sinds u in de Senaat bent, mijnheer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Eerste minister, u hebt gezegd dat de «kruimeltjes» van de dialoog hier of in de Kamer in de vorm van wetteksten zullen worden ingediend. Wanneer, hoe, met welk doel en met welk perspectief zal dit gebeuren?

Welke formule zult u in de herfst gebruiken om eventueel nog te realiseren wat reeds zo dicht bij een oplossing lag, wat op het nippertje blijkt te zijn mislukt, waarover door een tikkeltje gebrek aan tijd of inzicht geen akkoord kon worden bereikt?

Hoe zal in afwachting daarvan de financiering van het onderwijs van de Franstalige Gemeenschap worden opgelost? Na de Waalse belasting op de mobilifoons, de schotelantennes, de dancings en de kabel-TV — voor de ene wel en voor de andere niet — zal er blijkbaar nog iets anders moeten worden gevonden.

Blijft u bij uw verklaringen van 1988 dat het overdragen van middelen naar Gemeenschappen of Gewesten gepaard moet gaan met overdracht van bevoegdheden? Is er dan geen bijkomende « winst » aan geld voor de ene of voor de andere Gemeenschap?

Hoe zullen in de toekomst de standpunten van de PS en de Volksunie verzoenbaar blijken?

Wat gebeurt er als er in het najaar geen consensus komt?

Mijnheer de voorzitter van de CVP, u zult zeker opnieuw zeggen: de begroting 1993 is goedgekeurd, en nu alle hens aan dek voor de herziening van de Grondwet. Nu gaan wij het waarmaken. Als dat niet gebeurt, dan stappen wij op. « Fuyons, fuyons », in de Italiaanse opera gebeurt dat op één vierkante meter; men zingt dat, maar men beweegt niet. De CVP zal dus opnieuw een scenario uitdenken en de goegemeente mobiliseren met « het is nu of nooit ». Wat zal er gebeuren indien er in september, oktober of december weer geen akkoord mogelijk blijkt?

Mijnheer de Eerste minister, wanneer u kijkt naar alles wat in de startblokken stond, het dubbel mandaat, het kijk- en luistergeld, de timing, de inhoud en de derde fase, met een timing die u zelf had voorop gesteld, hoe voelt u zich dan nu?

Uw regering kan niet anders dan aanvaarden dat u voor Kamer en Senaat een nieuwe verklaring aflegt waarin u zegt dat de regeringsverklaring van maart jongstleden het niet hield, dat u nieuwe ideeën, een nieuwe timing en nieuwe mogelijkheden voorstelt, dat u daarom een nieuw vertrouwen vraagt en in afwachting daarvan beheert wat u kunt beheren, tijdelijk, met onzekerheid voor de toekomst, tenzij u de moed hebt te zeggen dat u hebt gefaald — dat overkomt immers meer dan één politieke partij en meer dan één politicus — en dat u daaruit de conclusies trekt omdat u meent dat het land op een andere wijze moet worden bestuurd. De meerderheid zal dat niet toelaten omdat ze veel te bevreesd is van het verdict van de kiezer.

Mijnheer de Eerste minister, u hebt een regering gemaakt van verliezers. De regering, tot stand gekomen onder de dekmantel van het bereiken van de tweederde meerderheid, slaagde niet in haar opzet.

U blijft, mijnheer de Eerste minister, aan de macht omdat u beeft voor de kiezer; u blijft aan de macht omdat u en de leden van de meerderheid vrezen te worden afgeslacht; u blijft aan de macht omdat uw trucendoos met betrekking tot de herziening van wetten en van de Grondwet volgens u nog niet leeg is.

Mijnheer de Eerste minister, u blijft ons land en u zelf een slechte dienst bewijzen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée, le deuxième interpellateur.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, le Premier ministre a déclaré, au cours d'une interview accordée au *Soir* le 21 avril dernier, qu'il a entamé le dialogue avec la ferme volonté d'aboutir à un accord avec suffisamment de partis pour obtenir la majorité des deux tiers au Parlement. Présomptueux, vous avez ajouté, monsieur le Premier ministre: « La seule hypothèse dont je tiens compte, c'est notre réussite. Je n'imagine rien d'autre que de faire voter la réforme dans le courant du mois de juillet. Personne n'a d'intérêt à faire traîner les choses. »

Vous refusez donc, à cette époque, d'imaginer un échec. Aujourd'hui, vous avez le nez qui saigne car la porte du dialogue s'est refermée dessus. Pendant trois semaines, vous avez délaissé tous les problèmes urgents du pays pour vous lancer dans cette

nouvelle aventure institutionnelle, avec les résultats que nous connaissons. Trois semaines ont suffi pour démontrer que les caucous secrets auxquels vous étiez intimement mêlé ont abouti à un échec, lamentable pour vous, mais heureux pour le pays.

En effet, grâce à votre échec, une série de graves dérapages seront épargnés à nos concitoyens: un nouveau désordre institutionnel, une fuite en avant vers un confédéralisme antichambre du séparatisme, une augmentation du nombre des parlementaires, un recul de la démocratie par la mise sur pied d'un Sénat composé essentiellement, sinon exclusivement, de délégués des partis non élus par le suffrage direct des citoyens — Sénat qui, en outre, n'aurait pas été paritaire comme l'exige un véritable système fédéral —, suppression de droits démocratiques des francophones de la périphérie et des Fourons, bétonnage du carcan bruxellois par la scission de la province de Brabant, qui ne peut servir ni les intérêts des Flamands, ni ceux des Wallons, ni ceux des Bruxellois.

Le seul résultat tangible du dialogue sera une augmentation sensible de la fiscalité via les écotaxes qui serviront davantage à boucher des trous qu'à promouvoir la qualité de l'environnement, comme le souhaitent les écologistes.

Les dialoguistes ont échoué, mais, en passant, ils ont réveillé tous les démons communautaires. Ils ont creusé le fossé entre les Régions. Ils n'ont abouti à rien d'autre qu'à prêter main-forte à votre rage taxatoire. Les dialoguistes ont été incapables de régler le problème de la Communauté française.

MM. Guy Spitaels et Gérard Deprez sont bredouilles. Le PS et le PSC ne savent plus à quel saint se vouer pour réparer leur erreur de 1988 lors du vote de la loi de financement, catastrophique pour les francophones. MM. Spitaels et Deprez ont à ce point perdu la tête qu'ils ont recours à des remèdes non constitutionnels qui casseront la solidarité entre les francophones de Bruxelles et de la Wallonie.

Monsieur le Premier ministre, ce constat d'échec m'amène à formuler un grand nombre de questions sur votre méthode de travail, les acquis du dialogue, les motifs de son échec, les écotaxes, les nouvelles taxes de la Communauté française et, enfin, sur l'avenir du dialogue et celui de votre gouvernement.

En ce qui concerne votre méthode de travail, je voudrais savoir comment le gouvernement a été associé au dialogue, comment les Exécutifs flamand, francophone et wallon y ont été associés. Vous savez pourtant, monsieur le Premier ministre, tout comme le CVP, qu'une des conditions des partis flamands était l'association des Exécutifs en tant que tels au dialogue. Avez-vous débattu au sein du gouvernement de l'ensemble de la problématique institutionnelle? Avez-vous demandé l'avis de vos ministres sur les projets de réforme qui les concernent directement? Leur avez-vous soumis des textes sur lesquels le gouvernement aurait pu marquer son accord? En un mot, avez-vous pris des avis et suggestions de ceux qui composent votre gouvernement et qui ont la vraie responsabilité, sous le contrôle des Chambres, de la gestion de notre pays?

Vous me permettez d'en douter. L'interview de M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique de votre gouvernement, parue ce matin dans *La Libre Belgique*, est accablante. Faut-il rappeler que M. Dehousse est intervenu à plusieurs reprises en marge du débat sans chaque fois autant épouser vos thèses? Les déclarations de M. Dehousse démontrent clairement que les ministres étaient tenus en dehors du dialogue, alors que l'organisation de celui-ci résulte d'un point fondamental de la déclaration gouvernementale, comme M. De Croo vient de le rappeler. Le fait, monsieur le Premier ministre, que vous participiez activement à un dialogue de cette importance sur la réforme de nos institutions en marge du Parlement et du gouvernement témoigne du peu de cas que vous faites des institutions démocratiques de notre pays. Or, en tant que Premier ministre, vous devriez en être le gardien et le garant.

J'en viens aux acquis du dialogue. D'après vos déclarations et celles des deux présidents MM. Schiltz et Deprez, il semble que trois points aient été acquis au cours des négociations entre les

sept partenaires : l'attribution aux Communautés et Régions de la capacité de signer des traités internationaux, le transfert des compétences en matière d'environnement et de tourisme des Communautés vers les Régions et enfin — et à mes yeux, hélas — l'écofiscalité.

Permettez-moi de vous adresser quelques questions à ce sujet. Ces acquis feront-ils l'objet de propositions ou de projets de loi ? Dans l'affirmative, quand le dépôt de ces projets ou propositions aura-t-il lieu ? S'il s'agit de propositions de loi, les sept partis partenaires au dialogue en seront-ils cosignataires, comme cela fut annoncé dans la presse ce matin ?

J'en viens aux points d'achoppement qui ont conduit à l'échec du dialogue.

Les déclarations de bonnes intentions de MM. Schiltz et Deprez à propos de l'avenir du dialogue et les félicitations réciproques que les différents présidents de parti s'adressent presque tous les jours depuis leur échec quant à l'ambiance qui a régné jusqu'au bout, peuvent faire croire aux naïfs que l'échec est en fait une véritable réussite. C'est sans doute ce que vous voulez accréditer dans l'opinion publique.

Dès lors, je me pose la question de savoir pourquoi vous avez échoué, monsieur le Premier ministre. Je voudrais que vous nous disiez précisément sur quels points les partenaires n'étaient pas d'accord et quelles étaient les raisons de leur désaccord. Si vous n'êtes pas capable de nous le dire, M. Schiltz pourra sans doute nous éclairer puisqu'il est ici présent. J'aurais également posé cette question à M. Deprez s'il était membre de notre assemblée.

Dans des déclarations qu'il a faites au journal *Le Soir*, le 13 juillet 1992, M. Deprez a été on ne peut plus clair et on ne peut plus inquiétant pour les francophones. Parlant de l'accord potentiel, il a dit : « Si nous l'avions assumé à trois » — c'est-à-dire, si les écologistes et les socialistes m'avaient accompagné — « j'aurais marqué mon accord sur le texte présenté jeudi à midi. En mon âme et conscience, j'aurais pu dire oui. »

Une fois de plus, monsieur Wintgens — et je le regrette pour un homme de votre qualité — M. Deprez, au nom du PSC, était prêt à capituler en rase campagne, à sacrifier les droits des francophones de la périphérie et des Fourons, à démanteler la province de Brabant et à mettre le doigt dans un engrenage confédéral, dans le seul but d'obtenir un plat de lentilles comme le disait très bien ce matin M. Dehousse, dans *La Libre Belgique* : « Tout cela pour obtenir des moyens financiers nettement insuffisants pour régler les problèmes de la Communauté française. »

Il me paraît donc tout à fait indécent d'oser dire, comme le fait M. Deprez, que le compromis sur lequel il aurait pu marquer son accord en son âme et conscience était honorable pour les francophones. Je suis heureux que certains membres de la majorité, notamment au sein du parti socialiste, aient servi de garde-fou.

Les écotaxes sont le principal et le plus vilain avorton du dialogue. Je voudrais tout d'abord vous rappeler, monsieur le Premier ministre, que les libéraux considèrent que l'objectif, louable en soi, visé par les écotaxes et consistant à protéger davantage l'environnement peut être rencontré plus efficacement par le biais d'une politique fiscale favorisant la consommation de produits propres. Comme ce fut le cas pour l'essence sans plomb, il s'agit là, pour le citoyen, d'une manière plus positive de contribuer à la promotion de l'environnement.

Comme les écologistes, qui n'obtiendront sans doute pas satisfaction sur ce point, nous estimons qu'il ne peut, en aucun cas, être question de lever de telles taxes sans en supprimer d'autres, et ce pour éviter l'alourdissement de la pression fiscale. Une concertation avec nos partenaires européens est, en outre, absolument indispensable.

Cela étant, monsieur le Premier ministre, l'accord dont vous êtes si fier me suggère une longue série de questions relatives à ces écotaxes. Sur quels produits le système portera-t-il ? Quel est le taux de taxation prévu ? Quand ces taxes seront-elles levées ? Quelles en seront les recettes ? A quel niveau de pouvoir — Etat, Région, Communauté — et sur base de quelle clé de répartition régionale ces recettes seront-elles ristournées ? Ce matin, un journal annonçait que vous envisagiez de donner une partie du produit de ces taxes aux Régions et que Bruxelles n'en obtiendrait que

10 p.c. En tant que Bruxellois, je me permets d'attirer votre attention sur le fait qu'une telle répartition serait très injuste pour notre capitale. En effet, elle ne tient aucun compte des conséquences négatives du rôle de capitale de Bruxelles. Nombre de pollutions sont engendrées sur notre territoire pour la présence et le transit des habitants — d'ailleurs les bienvenus des deux autres régions du pays —. Lorsque vous établirez votre clé de répartition, vous devrez tenir compte de ce fait.

Autres questions. Sur quelles bases juridiques le gouvernement imposera-t-il aux Régions l'utilisation du produit de ces taxes à la protection de l'environnement ? Comment, juridiquement, éviterez-vous qu'il ne serve à boucher les trous profonds de vos finances et de celles des Régions ? Comment une telle contrainte sera-t-elle compatible avec l'autonomie budgétaire des Régions ? Le gouvernement a-t-il l'intention de compenser ces écotaxes, par exemple dans l'esprit des stimulations établies par le Bureau du plan pour l'écotaxe sur l'énergie et le CO₂ ? Dans l'affirmative, de quelle façon le fera-t-il ? En cas d'absence de neutralité sur le plan des recettes, quels sont les effets prévisibles au niveau de l'alourdissement de la pression fiscale ? Avez-vous prévu de détaxer d'autres produits pour éviter l'alourdissement de la pression globale ?

Ces quelques questions vous seront inévitablement posées lorsqu'une proposition ou un projet de loi sera soumis à notre assemblée.

J'en arrive à une des conséquences les plus dramatiques, les plus inquiétantes du dialogue de communauté à communauté. Il s'agit de la création de nouvelles taxes par la Communauté française. L'échec du dialogue a laissé M. Anselme et ses collègues de l'Exécutif de la Communauté française tout pantelants. Ils baignent dans un marasme total et indescriptible. Les malheureux ne disposent pas des moyens requis pour financer l'enseignement. Harcelés par les syndicats d'enseignants, ils perdent la boule.

Le 14 juillet, pour essayer de donner l'illusion qu'il avait trouvé une solution, et, sans aucun doute, pour faire patienter les syndicats des enseignants, l'Exécutif a créé de nouvelles taxes sur les antennes de télévision, les mobiliphones, les dancings et la télédistribution. Je n'entrerai pas dans les détails, M. Monfils le fera tout à l'heure. Mais pour autant que ces taxes ne soient pas annulées par la Cour d'arbitrage, l'Exécutif de la Communauté française, en instaurant ces nouveaux impôts, a créé deux espèces de francophones : ceux de Bruxelles et ceux de Wallonie.

Cette première en matière fiscale, ces « wallo-taxes », m'amène à vous poser une série de questions.

Croyez-vous sincèrement, en âme et conscience, à la légalité et surtout à la constitutionnalité de cette décision et estimez-vous que, constitutionnellement, une Communauté peut imposer des taxes à une partie seulement de ses administrés, qui se trouvent dans les mêmes conditions objectives par rapport à cette Communauté ? Croyez-vous réellement que le futur décret de M. Anselme, s'il est adopté par le Conseil de la Communauté française, a une chance de ne pas être annulé impitoyablement par la Cour d'arbitrage ? Il viole, en effet, manifestement l'article 6 de la Constitution. Je serais intéressé d'entendre votre exégèse de la Constitution sur cette matière.

Ma deuxième question est plus politique. Vous avez déclaré à la RTBF que les taxes de la Communauté française étaient politiquement correctes. Que cela signifie-t-il ? Je voudrais savoir ce que vous entendez par « politiquement correct ». Cela veut-il dire que le fait de ne pas les appliquer à Bruxelles est acceptable pour vous ? Estimez-vous que la Communauté flamande devrait aussi s'abstenir, à l'avenir, de lever des taxes à Bruxelles ? Ce serait certainement une bonne nouvelle pour les Bruxellois, mais ce serait aussi une façon de disloquer et de scinder les Communautés et d'isoler tant les Flamands que les francophones de Bruxelles par rapport à la Communauté à laquelle ils appartiennent.

En la matière, leurs intérêts sont extrêmement proches. Peut-être est-ce encore plus important pour les Flamands, monsieur le Premier ministre, qui pourront beaucoup moins résister à un isolement par rapport à leur Communauté parce qu'ils sont moins nombreux que les francophones de Bruxelles.

Peut-être aussi voulez-vous dire par là que vous souhaitez à tout prix, quelles que soient les entorses qui devront être infligées à la Constitution, sauvegarder la possibilité de la réouverture d'un dialogue de Communautés en octobre prochain?

Arriverez-vous à une solution sans créer de sous-nationalités à Bruxelles? Selon un article de presse que j'ai lu avec intérêt hier ou avant-hier, M. Busquin a souligné que la création de sous-nationalités était une des points clés de la future négociation. Permettez-moi de vous dire en face que les libéraux n'en veulent pas. Pour nous, Bruxelles n'est pas la Bosnie-Herzégovine.

L'improvisation la plus complète a donc prévalu après l'échec du dialogue cher au cœur du Premier ministre.

Vous êtes tellement affolé, monsieur le Premier ministre, que vous êtes prêt à cautionner n'importe quel viol de notre Constitution. C'est inquiétant car l'on se demande si vous ne seriez pas capable d'avaliser, demain, n'importe quel autre coup de force, même de nature séparatiste...

Votre conception de la Constitution et — j'ose le dire, monsieur le Premier ministre — votre dédain à peine dissimulé des assemblées parlementaires deviennent préoccupants.

Comme l'écrivait *La Libre Belgique*, «vous avez acculé la Communauté française à prendre des mesures qui apparaissent infantiles, inefficaces et indignes dans la manière dont elles ont été préparées. Elles sont, en outre, injustes».

Pire que cela encore — je le répète, car je ne le dirai jamais assez à mes collègues francophones —, le dialogue a enfoncé un coin entre les Bruxellois et les Wallons. Il a ébranlé la Communauté française. Des régionalistes myopes, comme M. Happart, ne s'y trompent pas, pas plus d'ailleurs que MM. Van Rompuy et Schiltz, qui se réjouissent déjà de voir approcher la fin de cette Communauté. Mais, chers amis francophones, les francophones paieront cash les erreurs des dialoguistes car même s'il n'en résulte aucun accord global sur tous ces points, les concessions que les francophones ont faites leur seront «remises sous le nez» lors de tout prochain dialogue ou discussion, quels qu'ils soient, sur la réforme de l'Etat.

Enfin, et ce sera mon dernier point, j'en viens au problème de la reprise éventuelle du dialogue.

Croyez-vous vraiment à la poursuite ou à la reprise du dialogue de Communauté à Communauté à l'automne prochain?

J'ai lu attentivement la motion votée, notamment par le CVP, vos amis, au *Vlaamse Raad* jeudi dernier. A moins que le CVP, une fois de plus, ne soit prêt à se déculotter complètement, il est clair qu'elle rend impossible tout compromis sur la périphérie bruxelloise et sur Fourons. Or, ce sont précisément les problèmes de la périphérie et de Fourons qui ont fait capoter le dialogue.

Vous pouvez pratiquer la méthode Coué et vous persuader que vous allez pouvoir continuer. Cela vous permettra de passer un meilleur été et de boucler un budget mais, soyez sincère, dites-nous franchement, comme l'a dit M. De Croo, que vous allez devoir changer de stratégie, pour pouvoir continuer à gouverner ensemble jusqu'en 1994, 1995 et 1996, mais sans réforme de l'Etat et uniquement avec un programme économique et budgétaire visant à atteindre l'objectif de respecter la tête haute les accords de Maastricht en 1997 ou en 1998. L'honnêteté politique serait de nous dire franchement que vous êtes coincé, qu'on vous a mis échec et mat. Qui vous a mis échec et mat? Ceux qui ont voté, notamment vos amis, la motion au *Vlaamse Raad* jeudi dernier, voilà la réalité.

M. Moens. — C'était une motion libérale.

M. de Donnée. — En matière communautaire, nous avons des divergences de vues comme les socialistes francophones en ont avec les socialistes néerlandophones et comme le PSC fait semblant d'en avoir avec le CVP. (*Exclamations.*)

M. Moens. — Arrangez-vous avec M. De Croo.

M. de Donnée. — Nous n'avons jamais prétendu que nous avions le même programme que le PVV en matière communautaire ou institutionnelle.

La motion du PVV aura eu le grand mérite de forcer le CVP à abattre ses cartes et à mettre M. Dehaene échec et mat. Finalement, même si nous ne sommes pas d'accord avec le fond de cette motion, nous pouvons lui reconnaître le mérite d'avoir clarifié la situation sur le plan de la stratégie du gouvernement. (*Colloques.*)

A supposer donc que le CVP «mange» son vote de la semaine dernière, j'aimerais savoir, monsieur le Premier ministre, si vous avez l'intention de continuer et d'aboutir avec les mêmes partenaires ou si vous allez, en redéfinissant les bases de la discussion de façon plus réaliste, essayer d'élargir le dialogue à d'autres formations.

Enfin — la question a déjà été posée par M. De Croo — que comptez-vous faire si, comme je le crois, un second échec devait se concrétiser? Renoncerez-vous alors à toute réforme bâclée qui ne pourrait qu'accroître davantage l'incompréhension et même le désaveu de la population à l'égard de nos institutions.

Dans les circonstances présentes, je pense que la meilleure solution serait de ne pas s'engager dans une réforme bâclée qui ne pourrait qu'accroître davantage l'incompréhension et même le désaveu de la population à l'égard de nos institutions.

En conclusion, le PRL estime qu'avant d'aller plus loin, il est urgent d'instaurer le référendum législatif dans notre pays afin de demander l'avis de nos concitoyens qui sont, on l'oublie trop souvent, les principaux intéressés des réformes institutionnelles passées et futures. Le PRL exige qu'en tout état de cause, toute nouvelle réforme de l'Etat, quelle qu'elle soit, fasse l'objet d'une consultation populaire si la Constitution n'a pu être révisée à ce moment-là pour permettre la formule du référendum qui est évidemment plus élégante sur le plan juridique.

Je laisserai le mot de la fin à M. Jean-Maurice Dehousse, ministre de la Politique scientifique, qui a déclaré ce matin à *La Libre Belgique*: «N'est donc finalement surprenante que la griserie de ceux des négociateurs francophones qui auraient, de leur propre aveu, finalement dit oui à un brouet si maigre.» Etes-vous d'accord avec M. Dehousse, monsieur le Premier ministre? (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de derde interpellant, de heer Verreycken.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, de dialoog tussen enkele partijen, die zichzelf opwerpen als vertegenwoordigers van de Gemeenschappen, sneuvelde. Vooral omdat de Vlaamse Raad, een Vlaams Blok-motie volgend, elke inbreuk op het territorialiteitsbeginsel voor altijd uitsloot.

Het niet-gefrustreerde deel van de Vlaamse Raad bepaalde via deze motie de grenzen van de dialoog. Tot hier en niet verder. Wanneer het aan het Vlaams Blok zou gelegen hebben, dan zou de motie nog veel verderstrekkend zijn geweest. Want wij zouden niet enkel hebben gezegd: «tot hier en niet verder», maar: «terug tot voorbij Komen, Edingen, Moeskroen, de Jekervallei, terug tot voorbij al de ontstolen gebieden». De motie was een eerste teken dat de lijdzaamheid van de Vlamingen voorbij is. Enkele uren later was ook de dialoog voorbij. Er waren geen bevoorrechte Waalse posities meer. Er was geen inbraakrecht meer vanwege «Happarte» inbrekers. Elk gesprek werd onmiddellijk afgeblazen.

Via de pers vernamen we dat de lunch van de Eerste minister op 7 juli met de verantwoordelijken van de dialoog reeds een voorbode was van het nakende failliet. En hoogstwaarschijnlijk werden toen reeds de afscheidsgeschenken uitgedeeld.

Een milieubelasting als geschenk aan Agalev, dat onmiddellijk daarna reeds meldde geen interesse te hebben voor een nieuwe dialoog. Het verdragsrecht als geschenk aan de Volksunie, als dank voor het niet-afhaken tijdens de België-reddende dialoog.

De tijdsdruk en de dreiging met een eigen initiatief vanwege u, mijnheer de Eerste minister, hingen de hele tijd boven de dialoog als een regelrecht zwaard van Damocles.

Daarbij moet het als een hoogst twijfelachtige eer worden beschouwd dat een initiatief van u niet werd gezien als een helpende hand, maar eerder als een bedreiging. Uw roep van doe-het-zelver

gaat u vooraf. Het is geen roep die u bevoordeligt. De « dialoog-beëindigende » motie werd door de Vlaamse Raad aangenomen, omdat gevreesd mocht worden dat zowel de dialoog als een initiatief van u, mijnheer de Eerste minister, zouden uitlopen op het sluiten van oneerbare compromissen. Het ophoesten van nieuwe financiële middelen was een louter Waalse eis. Het inwilligen van Vlaamse vragen, waarvan geen enkel element uitsluitend Vlaanderen bevoordeligde, was geen tegenprestatie.

Iedereen was het erover eens dat voor het uiterst minimalistische tien-punten-programma van de Vlaamse Raad, geen enkele prijs mocht worden betaald. Wanneer Vlaanderen eerst moet betalen om een wet te laten behandelen, dan nog eens om ze te laten goedkeuren, ten derde om uitvoeringsbesluiten te krijgen en ten laatste om ze effectief te doen uitvoeren, dan lijkt mij de betaalzin te vergaan.

Toch wordt nu gevreesd dat uw verwachte compromisvoorstel een dergelijke zoveelste betaling zal inhouden. België moet immers te allen prijze worden gered.

Naast de vragen die ik u in het kader van mijn interpellatie heb overgemaakt, heb ik een bijkomende vraag. Bestaat de mogelijkheid dat wij het ultieme voorstel van de onderhandelaars Schiltz-Deprez onder ogen krijgen? Het België-reddende voorstel waarmee zij eigenlijk konden instemmen, maar dat niet kon worden gerealiseerd ingevolge de motie van de Vlaamse Raad. Zeer graag wil ik die teksten inkijken.

Een oneerbaar compromis dat enkel één der partijen genoegdoening geeft, kan slechts ontevreden achterlaten bij de toegevoegde zijde, en verwenden bij de krijgende zijde. Daarbij is afdoende bekend dat verwende kinderen steeds meer vragen en steeds moeilijker tevreden te stellen zijn.

Het Vlaams Blok wijst dus elk oneerbaar compromis af als vernederend en bestelend.

De redelijkheid der horigen is het machtigste wapen voor onderdrukkers. En het valt te vrezen dat deze redelijkheid der horigen in een mogelijk compromisvoorstel opnieuw zal worden aangesproken. Het valt te vrezen dat deze redelijkheid der horigen opnieuw zal worden verwoord door een politiek autist die als co-voorzitter, als Vlaming, als Vlaamse vertegenwoordiger, voor een nieuwe dialoog zal willen optreden. Namens 400 000 Vlamingen wijzen wij dergelijke politieke autisten af, wijzen wij elke toegeving af. Het signaal van 24 november was immers: « Stop het eeuwige toegeven, stop de kasteel- of priorijcompromissen, stop de selectieve doofheid. »

De signaalgever van 24 november maakte duidelijk dat er veel te veel onnutte politici in dit land rondlopen. In deze chaotische radenstaat vindt geen enkele kat haar jongen nog terug.

Veel beter ware het één verkiezing te organiseren, voor één raad per Gemeenschap, met onaangestast respect voor het territoriaaliteitsbeginsel. Als overgangsmaatregel zouden deze Raden verkozen leden kunnen afvaardigen naar een gezamenlijke Senaat.

De Raden kunnen hun Gemeenschap besturen, autonoom en onbevoegd. De Senaat kan één opdracht meekrijgen: het organiseren van de uiteindelijke boedelscheiding, de schuldtoewijzing.

Dit zou trouwens het mooiste afscheidsgeschenk zijn dat de Senaat aan de burger kan geven: eerlijke en doorzichtige structuren en afschaffing van de Belgische miskleun, die nooit het vaderland van de Vlamingen wilde zijn.

Waar in de meeste voormalige Oostbloklanden een onderdrukkende communistische laars gedurende decennia elke eigenheid van de volkeren miskende, bleek dat diezelfde volkeren springlevend waren, na het bankroet van het communistische waandenken. Het drama is dat dezelfde communisten de volkeren hebben voorgeleefd dat alle macht uit de loop van een geweer komt.

De verschikkelijke gevolgen van dit voorleven, van deze houding, blijken dagelijks. Toch is er het hoopgevende fenomeen van Tsjechoslowakije. Daar blijkt dat Tsjechen en Slowaken erin lukten een regering te vormen die slechts één taak heeft: het organiseren van de scheiding.

Ik neem graag dit laatste model tot voorbeeld. Een Senaat, een laatste Belgische Senaat, kan als enige opdracht meekrijgen deze zelfde scheiding voor te bereiden.

Uit deze opdracht zou blijken dat regeren ook vooruitzien kan zijn, wat in het België dat wij kennen zeker geen vanzelfsprekendheid is.

Kan de Eerste minister mij meedelen of het zijn bedoeling is in een regeling van de volksvertegenwoordiging te voorzien in zijn compromisvoorstellen? Een regeling die de burger slechts zou opvorderen voor één verkiezing, enkel voor een eigen gemeenschapsraad, waarna vanuit die Raden een ontmantelingsenaat kan worden afgevaardigd.

Zal hij het tienpuntenprogramma van de Vlaamse Raad als norm in zijn gesprekken hanteren? Zal de Eerste minister dus het zelfbeschikkingsrecht van de Vlamingen erkennen, en aanvaarden dat zij onoverschrijdbare krijtlijnen opleggen?

Kan hij mij meedelen in hoeverre hij de mogelijkheid inschat om de onafwendbare boedelscheiding voor te bereiden? Het Vlaamse politieke signaal is ter zake duidelijk. Een nieuwe VVD-voorzitter die voor Vlaamse onafhankelijkheid pleit, een PVV-jongerenvoorzitter die onomwonden verklaart dat België niet meer hoeft, 40 pct. van de CVP-kaders die reeds in dezelfde richting denken, en als klap op de vuurpijl, Vlamingen die, weliswaar nog met te lange tanden, een dialoog doen afspringen omwille van overdreven Waalse aanspraken. Als woordvoerder van de eerste onafhankelijkheidspartij kan ik deze evolutie, deze inhaalpogingen enkel toejuichen.

Mijn laatste vraag naar voorbereiding van de boedelscheiding wordt dan ook gesteund door de vaststelling dat de Vlaamse politieke basis reeds de onomkeerbaarheid van het splitsingsproces inzag. Uit uw antwoorden zal blijken of ook de politieke top deze signalen naar waarde wil en zal durven schatten. (Applaus.)

(Op de banken van de SP weerklinkt uit een cassette recorder het lied « Bange Blanke Man » van Willem Vermandere.)

De Voorzitter. — Mag ik vragen dat dit gezang wordt stopgezet? (De muziek houdt nog enkele ogenblikken aan en wordt dan afgezet.)

Het Reglement laat niet toe dat andere personen dan senatoren of leden van de regering hier het woord voeren. Ik kan hierop geen uitzondering toestaan, ook niet voor een zo sympathiek man als Willem Vermandere. (Levendig applaus.)

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik neem de volle verantwoordelijkheid voor dit incident en verontschuldig me daar bij u ook voor. Wij hebben echter een kort eerbetoon aan Willem Vermandere willen brengen en willen duidelijk maken dat dialoog voor ons betekent samenleven in verdraagzaamheid. Wij wensen niet dat in het België en in het Vlaanderen van morgen cultuur en vrije meningsuiting door geweld worden gefnuikt. (Zeer levendig applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt, le quatrième interpellateur.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, au lendemain des dernières élections, un certain nombre de partis, et le FDF en était, estimaient qu'il ne fallait pas conditionner la formation d'un gouvernement à un accord sur la nouvelle phase de la réforme de l'Etat.

Pareil accord exige, en effet, de longues et laborieuses tractations alors qu'il était urgent que le pays soit gouverné. Après trois mois de tergiversations, cette voie fut suivie.

Mais cela ne signifie évidemment pas que cette réforme devait rester en rade. Dès lors, la déclaration gouvernementale envisageait la question et, pour la clarté du débat, il me paraît nécessaire d'en relire un large extrait — je vous cite, monsieur le Premier ministre: « Le gouvernement souhaite apporter, au cours de cette législature, une contribution importante à l'achèvement de la réforme de l'Etat fédéral. A cette fin, un dialogue de Communauté à Communauté sur la problématique institutionnelle globale sera engagé entre les partis francophones et néerlandophones dans un

cadre suffisamment large pour qu'ils impliquent des membres des Exécutifs dont ils estiment la présence nécessaire. En concertation avec l'ensemble des partis qui, dans le cadre de ce dialogue, auront souhaité faire avancer le développement et l'amélioration du système fédéral, le gouvernement établira la liste des projets urgents à déposer au Parlement. Les partis de la majorité souhaitent y intégrer les projets concernant la responsabilité fiscale des Communautés et l'élection séparée des Conseils. L'adoption de ces projets permettra le transfert de la radio-redevance aux Communautés. Le gouvernement vous demandera d'adopter, avant les vacances parlementaires de 1992, les projets figurant sur cette liste. Il prendra les contacts nécessaires et organisera des négociations en vue d'obtenir les majorités spéciales requises pour l'adoption de ces projets.»

Le 10 juillet, le dialogue imaginé par le gouvernement et improprement qualifié de dialogue de Communauté à Communauté a échoué. Il s'agissait, en fait, d'une conférence réunissant un certain nombre de partis politiques. Cet échec résulte certainement de conceptions fondamentalement divergentes quant à la nature même d'un régime fédéral; ces divergences ont, pour l'essentiel, des bases communautaires.

Mais avant d'aborder ce problème de fond, je voudrais souligner la façon très particulière dont se déroula ce dialogue. Dix partis y furent conviés dans un premier temps. Après deux séances plénières fort médiatisées, cinq groupes de travail furent constitués, dont la seule tâche consista en fait à dresser un inventaire des problèmes et à enregistrer les positions de chacun. Ensuite, les présidents des partis non membres de la coalition gouvernementale furent invités à se présenter devant les coprésidents du dialogue pour y subir une sorte d'examen de passage à l'issue duquel le PRL, le PVV et le FDF furent exclus de la suite des opérations.

Il s'agissait là d'une comédie peu reluisante dont le seul but était de tenter de justifier le choix de certains partenaires par rapport à d'autres. On conservait ainsi la *Volksunie* qui venait pourtant d'élire un nouveau président, lequel n'hésitait pas à se présenter comme un indépendantiste, ce qui est une curieuse façon d'achever une réforme de l'Etat de type fédéral!

Il me paraît qu'il y a du côté flamand, une grande équivoque lorsqu'on parle de fédéralisme. Je reconnais au *Vlaams Blok* un seul mérite: celui de la franchise. Il est indépendantiste et le dit. Les autres partis flamands se disent fédéralistes et certains, je pense notamment au SP et à Agalev, le sont certainement avec sincérité.

Mais qu'est le fédéralisme? C'est une doctrine politique essentiellement démocratique puisqu'elle doit rapprocher le citoyen du lieu de la décision politique et qu'elle décentralise le pouvoir. Le fédéralisme est respectueux des droits des minorités.

Aujourd'hui, lorsqu'on lit certaine presse flamande et qu'on entend certains hommes politiques, il est plutôt question de nationalisme que de fédéralisme. Or, il y a incompatibilité entre ces deux concepts et la difficulté d'élaborer, en Belgique, un réel système fédéral vient de cette équivoque.

Malheureusement, cette conception d'un nationalisme débridé me semble de plus en plus présente du côté flamand et rendra de plus en plus difficile un achèvement harmonieux de la réforme de l'Etat.

Quoi qu'il en soit, le résultat est là: ce dialogue a échoué. On assiste depuis quelques jours à de curieuses déclarations des participants: il ne s'agirait pas d'un échec mais d'un demi-échec. Bientôt, on nous parlera de réussite différée. On nous dit aussi que le climat était excellent et que les négociateurs ont fait preuve de beaucoup de maturité. Tout cela est intéressant mais secondaire par rapport au résultat négatif.

Pour les francophones, l'échec du dialogue entraîne une grave conséquence puisque, malgré les promesses des présidents du PS et du PSC, il n'y a pas de refinancement de la Communauté française. Mais rassurons-nous! M. Deprez, toujours égal à lui-même, nous a déjà fixé rendez-vous le 31 décembre prochain, à minuit, pour constater sa future réussite! Tout cela serait drôle s'il n'y avait pas ce problème dramatique du manque de moyens financiers pour l'enseignement en Communauté française. Déjà, l'Exécutif de la Communauté française a pris à cet égard des décisions concernant la perception de nouvelles taxes qui ne seront en fait levées qu'en Région wallonne, ce qui risque d'amener un distanciellement entre les Wallons et les Bruxellois francophones, ce dont certains se réjouissent déjà.

Le FDF, quant à lui, regrette toute mesure qui est de nature à porter atteinte à la solidarité Wallonie-Bruxelles et par là même, à la Communauté française.

Finalement, les seuls qui aient, du moins sur le papier, engrangé un résultat positif sont les écologistes puisqu'un accord est intervenu sur le principe des écotaxes.

Cet échec du dialogue est aussi celui du gouvernement, comme le démontre le passage de la déclaration gouvernementale que j'ai lu au début de mon intervention.

Il est d'ailleurs étonnant, monsieur le Premier ministre, que, dans pareille situation, le gouvernement n'ait pas pris l'initiative d'une communication au Parlement. En effet, le sujet est suffisamment important pour que le gouvernement n'attende pas d'être interpellé.

L'équipe gouvernementale se trouve aujourd'hui dans l'impossibilité de réaliser une importante partie de son programme, puisqu'elle s'était engagée à soumettre au Parlement, avant les vacances, une série de projets concernant la responsabilité fiscale des Communautés, l'élection séparée des Conseils et le transfert de la radio-redevance aux Communautés. Le gouvernement va-t-il rester inactif? Sans doute, les présidents des partis de la majorité l'ont-ils, le jour même de l'échec du dialogue, déchargé de l'obligation de prendre une initiative à cet égard. Mais il s'agit là d'une nouvelle perversion de nos institutions, car c'est devant le Parlement que le gouvernement doit engager sa responsabilité.

Si l'on pouvait comprendre que lors de sa constitution, le gouvernement n'était pas en mesure de présenter immédiatement un projet institutionnel, aujourd'hui, il en va autrement et l'immobilisme gouvernemental apparaît comme inadmissible. D'ailleurs, lors du dialogue et exception faite du Premier ministre, le gouvernement fut totalement absent. On a discuté des relations internationales sans le ministre des Affaires étrangères, et de la scission du Brabant sans le ministre de l'Intérieur.

Un gouvernement qui ne peut ou ne veut pas prendre ses responsabilités est un gouvernement divisé et impuissant. Ou bien le Premier ministre annonce au Parlement qu'il prendra les initiatives nécessaires pour poursuivre la réforme de l'Etat, ou bien il reconnaît qu'il dirige un gouvernement d'affaires courantes qui gère le pays mais ne le dirige plus.

En tout cas, nous ne pouvons cacher notre inquiétude ni devant cette carence gouvernementale, ni devant certains propos que nous entendons ces derniers jours dans le nord du pays.

Le fédéralisme est une doctrine de solidarité et de pluralisme. En ne rappelant pas aujourd'hui ces principes élémentaires, le gouvernement manque à tous ses devoirs et ne mérite pas notre confiance. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le président, depuis 1989, grâce à la passivité ou à l'incompétence du PS et du PSC, M. le Premier ministre a arnaqué les francophones! Je ne reviendrai pas ici sur l'échec monumental, pour nous, de la loi de financement et sur les conséquences dramatiques pour la Communauté française. Quelques mois plus tard, M. Deprez jurait la main sur le cœur, pendant la campagne électorale, qu'il n'entrerait pas au gouvernement si celui-ci ne mettait pas à son ordre du jour la modification de la loi de financement, notamment le transfert de la redevance.

Je suppose, monsieur le Premier ministre, que vous devez avoir du charme puisque vous avez réussi à convaincre et le PSC et le PS d'entrer au pouvoir sans avoir cette garantie! Ensuite, c'est le dialogue, puis l'échec de ce dernier. De nouveau, on entend la même chanson: « Nous reviendrons au mois d'octobre avec, cette fois-ci, tout ce qui est nécessaire pour le financement de la Communauté française, sinon... » Sinon, rien du tout!

Quelle est votre participation dans tout cela? Monsieur le Premier ministre, j'ai été effaré d'entendre votre premier propos de post-dialoguiste, il y a deux jours, au sujet de la folie Anselme, c'est-à-dire des décrets qui toucheront uniquement la Région wallonne et non les francophones de Bruxelles. Comme l'a souligné mon chef de groupe, M. de Donnée, votre propos a été le suivant: politiquement, c'est bon; juridiquement, on verra bien. Monsieur le Premier ministre, les deux parties de cette phrase sont, dans votre bouche, particulièrement hors de propos.

Tout d'abord, il est scandaleux d'affirmer que c'est bon politiquement. En tenant de tels propos, vous avez agi non comme un Premier ministre de l'Etat belge, mais bien comme un membre du CVP qui, d'ailleurs, voici deux jours, proclamait dans les journaux qu'enfin, le coin mis entre la Région wallonne et Bruxelles allait aboutir à la dissociation des uns et des autres et que, dès lors, Bruxelles était une proie à prendre pour les Flamands.

Qui êtes-vous, monsieur le Premier ministre, pour donner un avis sur le point de savoir comment s'arrangent les francophones et les Wallons? Votre rôle d'arbitre ne vous autorisait pas à entrer dans les problèmes politiques rencontrés par les francophones et les Wallons. C'est à nous de régler ces affaires. Nous n'avons nul besoin d'un Premier ministre qui vienne affirmer que, tout compte fait, des taxes uniquement wallonnes et, par conséquent, le renforcement de la régionalisation et le début de la fin de la Communauté française, c'est finalement profitable à la Belgique.

Le deuxième élément concerne votre appréciation juridique qui consiste à dire que l'on avisera après réception de l'avis du Conseil d'Etat. Mais, monsieur le Premier ministre, vous savez bien ce que va dire le Conseil d'Etat. Vous avez lu l'avis de ce dernier au sujet d'un projet de loi déposé le 1^{er} octobre 1991 par quatre ministres: deux ont été emportés par l'appel du 24 novembre, il s'agissait de MM. Dupré et Martens; deux autres sont encore présents: M. Dehaene et M. Moureaux. Ce projet de loi déposé à la Chambre des représentants prévoyait — par une loi à majorité spéciale — un système fiscal propre aux Communautés qui touchait aussi bien la région de langue française que les francophones de Bruxelles. Peu importe le fond, tel était le système.

Quel était l'avis du Conseil d'Etat à l'égard de ce projet? La réponse à l'interrogation actuelle sur le décret Anselme figure dans ce projet, monsieur le Premier ministre. Comment n'avez-vous pas dit à la radio et à la télévision...

M. De Croo. — Parce qu'il ne le savait pas!

M. Monfils. — Parlant du fait que le champ d'application des décrets, en ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables, est clairement inscrit dans l'article 59bis de la Constitution, il disait: «Nulle règle d'une précision comparable n'indiquera en revanche comment et à qui trouvera à s'appliquer, dans la même Région, les décrets pris en vertu de l'article 110, paragraphe 2, de la Constitution, de sorte que ces dispositions semblent curieusement dépourvues d'effets utiles dans cette Région. On voit mal, en effet, que l'impôt puisse, sans violer le principe d'égalité, s'appliquer sur la seule base de l'article 59bis actuel, c'est-à-dire n'atteindre que les institutions et pas le reste.»

Un deuxième passage du Conseil d'Etat est aussi intéressant: «Il a déjà été indiqué que le pouvoir de lever des impôts conféré à la Communauté par l'article 110, paragraphe 2, demeurerait théorique, à moins d'être exercé en violation du principe d'égalité, s'il était sans effets dans la Région bilingue de Bruxelles-capitale.»

Les propos du Conseil d'Etat étaient donc très clairs. Une décision concernant la capacité fiscale de la Communauté ne peut être prise qu'en modifiant la Constitution ou en élaborant une loi à majorité spéciale sur base de l'article 59bis, paragraphe 6. De plus, cette loi doit non seulement viser la Région de langue française, mais également apporter une solution à la Région bilingue de Bruxelles-capitale. Le Conseil d'Etat ne critiquait d'ailleurs pas le fond du système que vous aviez inventé.

Vous vous êtes vraisemblablement souvenu de ces propos lorsque vous avez affirmé à la télévision que le décret Anselme était politiquement bon. Cette déclaration vous confortait dans le climat de fair-play et de confort dans lequel vous avez dialogué et vous promettiez de poursuivre. Elle évitait aussi la guerre entre les Flamands et les francophones. Vous oubliez l'obligation faite par le Conseil d'Etat quant à l'élaboration par votre gouvernement, et non pas par les Communautés, d'une loi spéciale qui vise la Région de langue française et la Région bilingue de Bruxelles-capitale.

Vous êtes, monsieur le Premier ministre, le gardien de l'équilibre des institutions. Or, vous laissez faire et vous contribuez à créer un désordre institutionnel. Vous oubliez avoir déposé un projet de loi ayant fait l'objet d'un avis clair du Conseil d'Etat. Votre attitude de «post-dialoguiste» est effarante.

Vous ne disposez pas — et vous en êtes responsable — de la majorité politique pour faire voter des textes sérieux. Dès lors, vous avez recours à toutes les entorses légales et constitutionnelles et à toutes les arnaques juridiques.

A qui profite tout cela? Certainement pas à l'Etat dont vous vous moquez comme le poisson d'une pomme. Le pragmatisme à l'état pur vous guide. Le dépôt de projets de loi légaux et constitutionnels par votre gouvernement et leurs conséquences vous effraient. Le droit et les procédures sont mis au service de votre dialogue tortueux et nocturne. Le droit, pour vous, est modifié par des accords de maquignons. Tout cela est extrêmement triste.

Monsieur le Premier ministre, il vous reste deux chances de remonter quelque peu la pente.

La première, c'est le comité de concertation. Si le Conseil d'Etat considère demain soir qu'il y a excès de compétence de la part de la Communauté, ce comité sera automatiquement saisi. Or vous faites partie de ce comité; le gouvernement y est partie prenante. Il vous reste une nuit et un jour pour choisir l'attitude que vous adopterez.

Comptez-vous jouer la carte de l'insouciance, laisser aller les choses et voir comment la Communauté française se débrouillera ou, au contraire, vous rallierez-vous à l'avis du Conseil d'Etat s'il estime qu'il y a inconstitutionnalité et que la Communauté ne peut agir de la sorte? Demanderez-vous dès lors à la Communauté de respecter les règles que vous avez contribué à mettre sur pied lorsque vous étiez ministre des Réformes institutionnelles? Demanderez-vous le changement du système proposé actuellement par l'Exécutif de la Région wallonne?

Pensez-vous vous aligner juridiquement sur le Conseil d'Etat ou faire prévaloir l'intérêt politique partisan sur le respect de l'équilibre de nos institutions?

Votre deuxième chance est le recours à la Cour d'arbitrage, à laquelle vous pourrez faire appel plus tard si vous êtes passif dans la première manche. Comme les particuliers lésés ou les entreprises, le Conseil des ministres peut introduire un recours devant la Cour d'arbitrage lorsqu'il estime que des raisons sérieuses permettent de considérer que le principe d'égalité est violé, que l'équilibre des pouvoirs n'est pas respecté.

A moins que le Conseil d'Etat n'ait changé radicalement sa version entre octobre 1991 et juin ou juillet 1992, tout laisse penser, monsieur le Premier ministre, qu'il jugera que la position de la Communauté française est illégale et inconstitutionnelle et qu'elle constitue un excès de compétence. Evidemment, un coup de force ne peut jamais être exclu de la part de la Communauté française. On sait de quoi ses responsables sont capables.

Dès lors, je vous interroge, monsieur le Premier ministre: introduirez-vous un recours contre ce décret éventuel ou vous tairez-vous dans le seul but de sauver votre gouvernement ou plutôt de vous sauver vous-même devant une nouvelle sanction du corps électoral?

Si vous ne répondez pas par l'affirmative à mes deux questions, vous aurez démontré que vous n'avez pas le statut de véritable chef de gouvernement mais bien celui, beaucoup moins flatteur, de simple chef de bande. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Valkeniers.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, de milieubelasting werd door onze partij om principiële redenen aanvaard en zeker niet om een bepaalde politieke strekking genoeg te doen. In 1982 had onze partij in Antwerpen een congres getiteld: «Economie en ecologie». In de besluiten die werden goedgekeurd lezen wij op pagina 17, derde paragraaf: «De heffing van een milieubelasting is een noodzakelijk instrument om te komen tot een gedrag bij de vervaardiging en het verbruik dat sociaal en ecologisch verantwoord is.»

De groenen wil ik zeggen dat wij ons gegeven woord zullen houden bij de stemming over de teksten. Wij rekenen dus ook op hun gegeven woord wanneer de dialoog in het najaar hopelijk zal worden hervat. Het Vlaams front, met zijn tienpuntenprogramma, heeft stand gehouden. De Volksunie had geen andere partijen en moties nodig om een consequente houding te bepalen en vol te houden. De uitspraken van PS-voorzitter Busquin liegen er niet om.

De Franstaligen moeten beseffen dat zij door hun onredelijke eisen inzake territorialiteit een grove fout hebben gemaakt. Niemand in Vlaanderen denkt er nog aan om ter zake ooit nog enige toegeving te doen.

Dames en heren uit het zuiden, u draagt een grote verantwoordelijkheid. Door u zo onredelijk op te stellen zullen de Vlamingen in de toekomst zelfs nog verder gaan. De tekorten in de ziekteverzekering bedroegen voor het eerste kwartaal van dit jaar 13 miljard. Wij kennen de ziekte van het systeem, met de onrechtvaardige en ondoorzichtige geldstromen van noord naar zuid. Of u dit nu wilt of niet, dames en heren uit het zuiden, alleen reeds om financiële redenen zult u het gesprek over het begin van de federalisering van de sociale zekerheid in de toekomst niet meer kunnen ontlopen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan toch niet nalaten op te merken dat geen enkel journalist hier thans nog aanwezig is. Blijkbaar is de pers in ons land alleen in spektakel geïnteresseerd, hoezeer ik ook waardeer wat daarnet gebeurd is. (*Levendig applaus.*)

Mijnheer de Voorzitter, de dialoog werd opgezet in het verlengde van de regeringsverklaring en van het regeerakkoord tussen de partijen van de meerderheid, die een uitnodiging stuurden naar de andere partijen en die de regering, in de persoon van de Eerste minister, uitnodigden om aan de werkzaamheden van deze dialoog deel te nemen. Ik wil dus zeer duidelijk benadrukken dat de dialoog tussen de partijen heeft plaatsgehad, maar ik ontken niet dat ik daarbij een actieve rol heb gespeeld. Ik heb daar evenwel geen standpunten ingenomen die regeringsstandpunten waren. Ik heb alleen geprobeerd in deze dialoog een inbreng te doen om de partijen tot een akkoord te brengen.

Le dialogue, qui s'est déroulé dans un climat très positif, a permis d'aboutir à la conclusion d'un certain nombre d'accords partiels. Aucun accord global n'a cependant pu être dégagé. Les lignes de ce qui — je l'espère — pourrait devenir un futur consensus, ont néanmoins été esquissées.

Zoals ik in de Kamer heb gezegd, hebben wij de vooropgestelde timing niet kunnen volgen. De regeringsverklaring vermeldde inderdaad dat wij de akkoorden die uit de dialoog zouden voortvloeien nog vóór het reces in wetten zouden omzetten.

Mijnheer De Croo, ik ben in dit opzicht zeer duidelijk: wij hebben de timing niet kunnen volgen, maar timing-nederlagen zijn slechts halve nederlagen. Meestal verkies ik trouwens om vooraf geen timing vast te leggen want dit leidt er vaak toe dat die timing niet kan worden gevolgd.

De heer De Croo. — U speelt met verlengingen!

De heer Dehaene, Eerste minister. — Een match met verlengingen kan een goede match zijn.

Wat de verdere gang van zaken betreft, wil ik geen misverstand laten bestaan: de dialoog werd beëindigd. Hij kan niet zonder meer na de vakantie worden hervat om te zien tot welke resultaten dit leidt.

Hoewel er inderdaad pas een akkoord is wanneer er een akkoord wordt bereikt over het geheel, is in de loop van de dialoog gebleken dat over vele punten, waarover reeds lange tijd wordt gediscussieerd, onmogelijkheden tot akkoord waren.

Monsieur de Donnée, vous avez posé la question de savoir sur quels points précis le dialogue avait échoué. Si vous comparez les propositions rédigées par les deux présidents, vous constaterez les différences et, par conséquent, les points de dissension.

M. de Donnée. — Je ne dispose pas de ces propositions.

M. Dehaene, Premier ministre. — Je ne doute pas que les présidents du dialogue se feront un plaisir de vous les procurer. Par ailleurs, je ne suis pas certain qu'en cas de perquisition à votre domicile, celles-ci demeurent introuvables.

M. de Donnée. — Venez prendre un verre à la maison, vous pourrez vérifier. (*Rires.*)

M. Dehaene, Eerste minister. — Iedereen moet toegeven dat op bepaalde punten een akkoord werd bereikt en dat voor andere zaken mogelijkheden in potentieel aanwezig waren. Het lijkt mij de moeite waard om in het najaar de draad terug op te nemen, ofschoon ik niet zeker ben dat wij dan zullen slagen. Bovendien weet ik niet op welke manier hiertoe initiatieven zullen worden genomen.

Alle partijen die aan de dialoog hebben deelgenomen zijn het erover eens dat de dialoog na het reces in ieder geval moet worden hervat.

Je signale à M. de Donnée que des collaborateurs des ministres concernés ont participé à l'élaboration de certains textes traitant de points techniques relatifs à certains départements. Je précise que les délégations étaient composées par les partis dont certains, comme prévu dans l'accord de gouvernement, se sont efforcés d'y associer des membres des Exécutifs.

Par ailleurs, certains ministres ont participé au dialogue en tant que membres de la délégation de leur parti. Je pense notamment à M. Dehousse, présent à certains moments de la négociation.

Tengevolge van de bereikte deelakkoorden werden drie wetsvoorstellen ingediend die voor zover ik weet, zijn ondertekend door vertegenwoordigers van de zeven partijen die aan de dialoog hebben deelgenomen. Als men zich aan de afspraken heeft gehouden, dan werd het voorstel met betrekking tot het internationaal verdragsrecht bij de Senaat ingediend en werden de voorstellen met betrekking tot de bevoegdheden en de ecotaks in de Kamer ingediend.

Het akkoord rond het internationaal verdragsrecht is één van de belangrijke elementen die in het geheel van de staatshervorming in haar huidige vorm ontbraken. Het is een belangrijke stap die men niet mag onderschatten.

Het voorstel op het vlak van de bevoegdheden is beperkt, maar de overheveling van de milieubevoegdheid is zeker een voorbeeld van hoe men tot een betere en homogener bevoegdheidsafbakening kan komen.

In verband met de ecotaks preciezer ik dat deze nationaal zal worden geheven op de produkten, omdat anders de monetaire unie in het gedrang komt, maar dat hij integraal naar de Gewesten zal worden doorgestort volgens een verdeelsleutel gebaseerd op het bevolkingsaantal. De Gewesten zullen wettelijk worden verplicht de opbrengst van de taks aan te wenden voor bijkomende milieu-investeringen.

Voor de grond van de ecotaks kan ik niet beter doen dan verwijzen naar wat de heer Valkeniers heeft gezegd. Indien de heer De Croo nadere informatie wenst over de bedoeling van de ecotaks, dan geef ik hem de raad het jongste boekje van de heer Verhofstadt te lezen. Daarin staat een perfecte beschrijving van de ecotaks, maar ik heb begrepen dat dit werkje niet tot de favoriete lectuur van de heer De Croo behoort. Als documentatie kan ik het hem echter aanraden. (*Applaus.*)

En ce qui concerne la suite des opérations et les objectifs à atteindre, le dialogue a donné lieu à un accord sur ce que j'appellerai « les parties manquantes » de la réforme de l'Etat, afin que celle-ci puisse être complète, sans pour autant la qualifier de définitive. En effet, le fait que les membres des Conseils ne soient pas élus directement engendre un déficit démocratique. En outre, il faut parachever la « responsabilisation » financière et fiscale des Communautés. Je suis également convaincu que la scission de la province de Brabant fait partie de ce parachèvement.

Wij hebben hierover geen akkoord bereikt, maar toch werden een aantal lijnen getrokken. Ik ben ervan overtuigd dat gelijk welke nieuwe dialoog deze niet zal kunnen negeren, ook al benadruk ik duidelijk dat een initiatief in het najaar een nieuw initiatief zal zijn, een nieuwe onderhandelingsronde en niet zomaar het voortzetten van de huidige onderhandelingen. Men moet er bovendien rekening mee houden dat de standpunten intussen misschien verhard zijn.

En ce qui concerne le financement de la Communauté française, il est clair que les solutions devront être recherchées au travers de l'autonomie du Conseil. Je signale par ailleurs qu'il existe une contradiction entre les questions que m'a posées M. de Donnée concernant le projet de décret de la Communauté française et celles de M. Monfils, qui me reproche d'en avoir parlé.

Je crois en effet que les questions de fond à ce sujet doivent être posées au sein du Conseil de la Communauté française et que, sur le plan juridique, l'avis du Conseil d'Etat sera une pièce importante dans le dossier.

Wat de gevolgen betreft van het afbreken van de dialoog en het niet-bereiken van een globale oplossing op de werking van de regering, kan ik stellen dat het perspectief om in het najaar een nieuwe poging te doen om tot een akkoord te komen, voor de regeringspartijen een aanleiding was om de regering ertoe aan te sporen om haar werk voort te zetten. Zij moet zich nu toespitsen op de begroting 1993 en op het meerjarenplan in het kader van het convergentieplan. Wij zullen ons daar dus in de komende dagen op toeleggen. In het najaar zullen wij dan nagaan hoe de draad terug kan worden opgenomen om de staatshervorming verder te zetten.

Het is mijn overtuiging, hier verschil ik grondig van mening met de heer De Croo, dat het niet met een tabula rasa is dat men de institutionele problematiek van België zal oplossen. De tabula rasa vertrekt immers van een zogenaamd ideaal model dat binnenskamers kan worden gemaakt. De staatshervorming vereist echter een tweede meerderheid en een meerderheid in elke taalgroep, dus ook een akkoord tussen de Gemeenschappen.

Een compromis sluiten met Gemeenschappen en Gewesten, met partijen die vaak een totaal verschillende visie hebben op wat de ideale structuur moet zijn van België, een land dat toch heel complex is, is uiteraard niet eenvoudig en vergt vrij complexe oplossingen.

Eén van de positieve elementen uit de dialoog was de mogelijkheid die aan de Franstaligen werd geboden hun structuren autonoom aan te passen aan de specifieke situatie van Gewest en Gemeenschap aan Franstalige zijde. Er werd hen niets opgelegd, maar er werden mogelijkheden gecreëerd omdat de structuren aan de beide kanten niet dezelfde zijn. Men moet immers streven naar structuren die zoveel mogelijk aangepast zijn aan de eigen problematiek. Dit is evenwel ook een element van complexiteit.

Ik blijf er echter van overtuigd dat, indien wij iets willen bereiken, wij het model dat sinds 1970 wordt uitgebouwd, moeten afwerken. Er ontbreken daaraan twee belangrijke elementen, meer bepaald de rechtstreekse verkiezingen en de volledige financiële verantwoordelijkheid. Er kan verder worden gewerkt aan een betere bevoegdheidsomschrijving, maar er mag niet worden afgeweken van het basismodel indien men tot een volwaardige federale structuur wil komen.

Dit blijft mijn doelstelling. Ik ben niet van plan te werken aan de voorbereiding van de realisatie van het partijprogramma van de heer Verreycken. Ik werk verder aan de uitbouw van het federaal model. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Eerste minister, uw antwoord heeft wat klaarheid gebracht in de recente gebeurtenissen.

Een eerste vaststelling is uw toegeving dat de regering zich zwaar had geëngageerd in de dialoog en dat ook de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen zich hadden geëngageerd.

Een tweede vaststelling is dat u, met een nederigheid die we van u niet gewend zijn, bekent dat u er niet in geslaagd bent de timing te respecteren en dat u hoopt dat wat reeds vier jaar, sedert december 1988, suddert, in feite niet echt nodig is om uw « normaal » regeringsbeleid voort te zetten.

Ik heb daaruit als ondertoon menen op te maken dat u zal voortgaan met wat u noemt « normaal » regeringsbeleid. Dat is dan ook de volgende proeve voor september of november aanstaande. U zal proberen een nieuwe techniek uit te werken om op gang te brengen wat mislukt is in een regering met een tweede meerderheid en in een regering met een gewone meerderheid die pogingen deed om een tweede meerderheid te vinden.

Het doet me genoegen dat u bekent een fervent lezer te zijn van het *Burgermanifest* van mijn vriend Guy Verhofstadt. Ik hoop dat u het in zijn geheel leest en dat u er naar « godsvrucht en vermogen » rekening mee houdt. Dan zal u ook een zeker liberaal élan aanvoelen.

Wij zijn bezorgd omdat de hervorming en de werking van de instellingen niet langer uw hoofdbekommernis is. Wat wij van in het begin hebben gezegd, namelijk dat de dialoog vooral een doekje was voor het bloeden, wordt eens te meer bevestigd.

Mijnheer de Eerste minister, Brabants trekpaard, van tijd tot tijd vrome vos, u gaat helaas voort met diep in de zakken te zitten van de burgers. Dat zullen ze niet vergeten. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, je ne compte pas polémiquer avec le Premier ministre qui ne m'a nullement convaincu et qui s'est limité à apporter certains éléments de réponse. Je voudrais simplement lui demander d'avoir la courtoisie, M. Schiltz n'étant plus présent et M. Depez préférant le confort douillet de Strasbourg aux défis de nos Chambres, de bien vouloir nous transmettre le texte auquel il a fait allusion et où figurent donc les « parenthèses » qui expliquent les raisons de l'échec du dialogue. C'est réellement une question de courtoisie, et je demande au Premier ministre de veiller à ce que l'ensemble des membres de notre assemblée et de la Chambre reçoivent le texte auquel il a fait allusion à la tribune et que, contrairement à ce qu'il croit, je ne possède pas.

M. Monfils. — C'est certainement encore plus intéressant que les carnets du colonel Dubois!

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, het antwoord van de Eerste minister illustreert volgens mij zijn selectieve doofheid voor electorale signalen. Indien de Eerste minister een nieuw 24 november-signaal wil afwachten vooraleer hij de voorbereiding van boedelscheiding aanvat, verzeker ik hem dat het Vlaams Blok — misschien als enige partij — geen problemen heeft met nieuwe verkiezingen en dat wij met een gerust hart een nieuw signaal van de burger, die ons verkoos, tegemoet zien dank zij de aangekondigde compromissen en dank zij de bange rode mannen die hem steunen. (Applaus.)

M. le Président. — En conclusion de l'interpellation de M. de Donnée, j'ai reçu deux motions.

La première émane de MM. Monfils, Bock, Mme Cornet d'Elzies et M. van Weddingen et est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Donnée sur « les conséquences du dialogue avorté de Communauté à Communauté » et la réponse du Premier ministre,

Considérant que le gouvernement a lié sa survie à la réussite de ce dialogue,

Constatant que le gouvernement ne satisfait plus à sa déclaration gouvernementale,

Considérant que la déclaration gouvernementale est dès lors dépassée et que le gouvernement n'en a pas présenté de nouvelle,

Considérant que les intentions du gouvernement pour le futur manquent singulièrement de clarté,

Considérant que le Premier ministre a déclaré que la confection du budget 1993 dépendrait de la réussite du dialogue,

Constatant que ce dialogue a, en fait, échoué,

Exige que le gouvernement en tire la conclusion qui s'impose. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Donnée over « de gevolgen van de mislukte dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap » en het antwoord van de Eerste minister,

Aangezien de regering haar voortbestaan heeft verbonden aan het slagen van de dialoog,

Vaststellend dat de regering dan ook niet langer voldoet aan haar regeringsverklaring,

Aangezien de regeringsverklaring dus achterhaald is en er geen nieuwe regeringsverklaring wordt afgelegd,

Aangezien de intenties van de regering voor de toekomst bijzonder onduidelijk zijn,

Aangezien de Eerste minister verklaard heeft dat de inhoudelijke opmaak van de begroting voor het jaar 1993 afhankelijk zou zijn van het welslagen van de dialoog,

Vaststellende dat de dialoog in feite is mislukt,

Eist dat de regering hieruit haar conclusies trekt. »

La seconde, déposée par MM. Lallemand, De Roo, Erdman et Wintgens, est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Donnée sur « les conséquences du dialogue avorté de Communauté à Communauté » et la réponse du Premier ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Donnée over « de gevolgen van de mislukte dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap » en het antwoord van de heer Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Tot besluit van de interpellatie van de heer De Croo heb ik twee moties ontvangen :

De eerste, ingediend door de heren Pede en Vermeiren, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Croo over « het mislukken van de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap » en het antwoord van de Eerste minister,

Aangezien de regering haar voortbestaan heeft verbonden aan het slagen van de dialoog,

Vaststellend dat de regering dan ook niet langer voldoet aan haar regeringsverklaring,

Aangezien de regeringsverklaring dus achterhaald is en er geen nieuwe regeringsverklaring wordt afgelegd,

Aangezien de intenties van de regering voor de toekomst bijzonder onduidelijk zijn,

Aangezien de Eerste minister verklaard heeft dat de inhoudelijke opmaak van de begroting voor het jaar 1993 afhankelijk zou zijn van het welslagen van de dialoog,

Vaststellende dat de dialoog in feite is mislukt,

Eist dat de regering hieruit haar conclusies trekt. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Croo sur « l'échec du dialogue intercommunautaire » et la réponse du Premier ministre,

Considérant que le gouvernement a lié sa survie à la réussite de ce dialogue,

Constatant que le gouvernement ne satisfait plus à sa déclaration gouvernementale,

Considérant que la déclaration gouvernementale est dès lors dépassée et que le gouvernement n'en a pas présenté de nouvelle,

Considérant que les intentions du gouvernement pour le futur manquent singulièrement de clarté,

Considérant que le Premier ministre a déclaré que la confection du budget 1993 dépendrait de la réussite du dialogue,

Constatant que ce dialogue a, en fait, échoué,

Exige que le gouvernement en tire la conclusion qui s'impose. »

De tweede, ingediend door de heren Lallemand, De Roo, Erdman en Wintgens, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Croo over « het mislukken van de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap » en het antwoord van de heer Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Croo sur « l'échec du dialogue intercommunautaire » et la réponse du Premier ministre,
Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur les motions pures et simples, qui bénéficient de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige moties die de voorrang hebben.

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, bij de lectuur van de twee gemotiveerde moties — deze van de PVV en deze van de PRL — heb ik vastgesteld dat het eigenlijk twee dezelfde moties zijn, maar één in het Frans en één in het Nederlands.

De Voorzitter. — Zij werden door andere personen ondertekend. Het gaat hier dus om twee moties.

De heer De Croo. — Wij zouden graag vandaag over de moties stemmen. De Senaat kan haar goedkeuring hechten aan de eenvoudige moties of aan één of meer van de gemotiveerde moties. Het Reglement bepaalt dat de stemming over de moties tijdens de volgende vergadering plaatsheeft. Die volgende vergadering is echter niet voor volgende week, maar heeft normaal pas tijdens de tweede week van oktober plaats.

Wij vermoeden dat de Eerste minister toch niet zo lang wil wachten om te weten of hij het vertrouwen heeft van de Senaat, te meer daar wij in onze motie vragen de conclusies te trekken uit het mislukken van de dialoog. Wij dringen er dus op aan dat de Senaat zich vandaag over de moties uitspreekt.

Ik heb nog een ander verzoek. Ik heb de Eerste minister horen zeggen dat er een wetsvoorstel aangaande het internationaal verdragsrecht in de Senaat is of zal worden ingediend.

Mijnheer de Voorzitter, is het te veel gevraagd dat u *qualitate qua* de Raad van State om advies vraagt? Wij kunnen hierover natuurlijk een stemming uitlokken of een derde van de senatoren u laten dwingen, zij het vriendschappelijk, het advies te vragen. Als Voorzitter van de Senaat kunt u echter uit eigen beweging beslissen het advies te vragen.

Het is toch niet denkbaar dat wij ons niet laten voorlichten door de bevoegde Raad van State vooraleer deze aangelegenheid over twee of drie maanden grondig te bespreken. U hebt de sleutel in handen, mijnheer de Voorzitter. Ik insister er dan ook op dat u het initiatief neemt. Ik meen trouwens te hebben begrepen dat de Premier daar niet afkerig tegenover staat. Hij zegde dat hij daar weliswaar niets mee te maken had omdat het hier een wetsvoorstel betreft, maar het is misschien voor de indieners van het voorstel toch goed te weten of zij het fiat hebben van de Eerste minister.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, het is nooit de bedoeling geweest van de partijen die aan de dialoog deelnamen, de Raad van State te omzeilen. Hierover mag geen misverstand bestaan.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben één van de mede-ondertekenaars van het wetsvoorstel, dat is of zal worden ingediend. De hoofdindieners, de heer Schiltz, is hier niet aanwezig. Ik heb er echter niet het minste bezwaar tegen dat het voorstel voor advies aan de Raad van State wordt voorgelegd.

De Voorzitter. — Mijnheer Erdman, ik kan u bevestigen dat het voorstel reeds ingediend is. De Voorzitter van de Senaat kan beslissen of de Raad van State geraadpleegd wordt. Ik zal mij daarover beraden. Er zijn mijns inziens inderdaad veel redenen

om het advies van de Raad van State in te winnen. Ik wil mij daar nu echter niet toe verbinden, maar indien er geen bezwaren zijn — wat ik trouwens niet vermoed — zal ik met bekwame spoed het advies van de Raad van State vragen.

Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, ik zie toch nog een kleine moeilijkheid. Volgens mij is het de bedoeling van de heer De Croo dat de Senaat in het bezit van het advies is op het ogenblik dat hij zijn werkzaamheden hervat. De vraag is of een niet in overweging genomen voorstel voor advies aan de Raad van State kan worden gezonden.

De Voorzitter. — Dat is inderdaad een van de technische problemen waarvoor ik een oplossing wil vinden. Daarom heb ik mij er trouwens nog niet toe verbonden onmiddellijk het advies te vragen.

U had echter nog een ander verzoek, mijnheer De Croo. Het is niet de gewoonte dat de Senaat onmiddellijk stemt over moties die tot besluit van een interpellatie worden ingediend, maar daar is niets tegen indien de Senaat ertoe beslist.

Ik stel voor nu de vergadering te schorsen om iedereen de gelegenheid te geven het avondmaal te gebruiken. Alvorens tot de overige stemmingen over te gaan, zullen wij ons na de hervatting uitspreken over het al dan niet stemmen over de moties.

Je propose de suspendre maintenant nos travaux pour nous restaurer. Lors de la reprise de la séance, avant de passer aux votes prévus à l'ordre du jour, nous pourrions nous exprimer sur le point de savoir si nous nous prononçons aujourd'hui, formule inhabituelle mais possible, sur les motions déposées en conclusion des interpellations qui ont été développées cet après-midi.

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition?

Is de Senaat het eens met dit voorstel? (*Instemming.*)

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik u vragen dat de teksten van de moties worden rondgedeeld opdat de leden van de Hoge Vergadering zich met kennis van zaken daarover kunnen uitspreken?

De Voorzitter. — Dat gebeurt automatisch, mijnheer De Croo. Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 19 h 30 m.*

La séance est suspendue à 19 h 30 m.

Ze wordt hervat om 20 h 50 m.

Elle est reprise à 20 h 50 m.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, een collega heeft mij gevraagd of hij kennis kon nemen van de tekst van onze moties. Ik dacht dat die al waren rondgedeeld.

De Voorzitter. — Mijnheer De Croo, ik heb beloofd die rond te delen en ik hoop dan ook dat het is gebeurd.

De heer De Croo. — Ik zal eens nagaan of die zich soms bevinden tussen « de sedimentatie » hier op mijn bank. (*Gelach.*)

Neen, mijnheer de Voorzitter, de tekst van de moties is er blijkbaar nog niet.

De Voorzitter. — Ik zal even navraag doen om dat te regelen, mijnheer De Croo.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES ET FINANCIERES

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende fiscale en financiële bepalingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Hatry et van Weddingen à l'article 1^{er}.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 1.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mmes Dardenne, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Capoen, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Decléty, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Bock. — J'ai pairé avec M. Leclercq, et ceci vaut pour tous les votes.

De heer Suykerbuyk. — Ik ben afgesproken met de heer Kuijpers. Dit geldt voor alle stemmingen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire à l'article 1^{er} de MM. Hatry et van Weddingen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 1.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 1^{er}.

Ik breng artikel 1 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous allons nous prononcer sur l'article 2, dont M. De Grauwe propose la suppression.

Wij stemmen over artikel 2, waarvan de heer De Grauwe de schrapping voorstelt.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 2.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 2.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

33 votent non.

33 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Derhalve is artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mmes Dardenne, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De

Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanha-verbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Bosman, Capoen, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Croo, de Donnéa, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Désir, Desmedt et Suykerbuyk.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer De Grauwe.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. De Grauwe.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 4 tendant à supprimer cet article.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 4 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat,

Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Moens et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 4.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 4.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 4.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 5 tendant à supprimer cet article.

Wij stemmen over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 5 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Hapart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Moens et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 5.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 5.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 5.

Ik breng artikel 5 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 6.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 6.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 6.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 6.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 6.

Ik breng artikel 6 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 10 tendant à supprimer cet article.

Wij stemmen over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 10 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

114 votent non.

114 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandermissen, Van Walleghe, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur les amendements subsidiaires de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 10.

Wij moeten ons nu uitspreken over de subsidiaire amendementen van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 10.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen ? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Wij stemmen over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 10.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

119 stemmen neen.

119 votent non.

8 stemmen ja.

8 votent oui.

27 onthouden zich.

27 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Appeltans, Bosman, Capoen, Loones, Peeters, Raes, Van Walleghe et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry,

Mme Herzet, MM. Lahaye, Pedé, Suykerbuyk, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden et Wierinckx.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heren Tavernier en Jonckheer bij artikel 10.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Tavernier et Jonckheer à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.
154 membres sont présents.
99 stemmen neen.
99 votent non.
18 stemmen ja.
18 votent oui.
37 onthouden zich.
37 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschuieren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Snappe, Tavernier, Ulburghs et Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bock, Bosman, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Suykerbuyk, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 10 in stemming.

Je mets aux voix l'article 10.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 11 tendant à supprimer cet article.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 11 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.
156 leden zijn aanwezig.
114 votent non.
114 stemmen neen.
40 votent oui.
40 stemmen ja.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschuieren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Hofman, Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — La parole est à M. Mahoux pour une explication de vote.

M. Mahoux. — Monsieur le Président, je me suis trompé, j'ai voté deux fois.

M. le Président. — Il en sera tenu compte.

Wij stemmen over het subsidair amendement van de heer De Grauwe bij artikel 11.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. De Grauwe à l'article 11.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

150 leden zijn aanwezig.

150 membres sont présents.

97 stemmen neen.

97 votent non.

41 stemmen ja.

41 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Guillaume, Happart, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberg, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Appeltans, Benker, Bosman, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, De Croo, De Grauwe, Dierickx, Dufour, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Goovaerts, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Lahaye, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, MM. Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, Verberckmoes, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, de Donnée, D'hondt, Foret, Hatry, Suykerbuyk, Vandenhoute et van Weddingen.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 11 in stemming.

Je mets aux voix l'article 11.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen tendant à insérer un article 11bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen dat ertoe strekt een artikel 11bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

114 votent non.

114 stemmen neen.

36 votent oui.

36 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberg, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, de Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock et Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer De Grauwe dat ertoe strekt een artikel 11bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. De Grauwe tendant à insérer un article 11bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

30 stemmen ja.

30 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poullet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, M. Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'article 14 dont M. Hatry propose la suppression.

Wij stemmen over artikel 14 waarvan de heer Hatry de schraping voorstelt.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 14.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 14.

155 membres sont présents.
155 leden zijn aanwezig.
116 votent oui.
116 stemmen ja.
37 votent non.
37 stemmen neen.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.
Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx,

Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poullet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:
MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Hatry.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerving van het amendement van de heer Hatry.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 15 tendant à supprimer cet article.

Wij stemmen over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 15 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.
153 leden zijn aanwezig.
114 votent non.
114 stemmen neen.
37 votent oui.
37 stemmen ja.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM.

Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur les amendements subsidiaires de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over de subsidiaire amendementen van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 15.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de M. de Donnée à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer de Donnée bij artikel 15.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Donnée et consorts à l'article 15.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Donnée c.s. bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

113 votent non.

113 stemmen neen.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flaghothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Geveno, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lefant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, de Seny et Suykerbuyk.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 15.

Ik breng artikel 15 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

La parole est à M. de Seny pour une justification de vote.

M. de Seny. — Monsieur le Président, je me suis abstenu car, tout en acceptant l'objectif du ministre, je souhaite encourager le dépôt d'une proposition qui serait destinée à mettre en œuvre l'amendement numéro 33 déposé par M. de Donnée.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 17 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 17 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer sur les amendements subsidiaires de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 17.

Wij moeten ons nu uitspreken over de subsidiaire amendementen van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 17.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 17.

Ik breng artikel 17 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous allons nous prononcer sur l'article 18, dont MM. van Weddingen et Hatry proposent la suppression.

Wij stemmen over artikel 18, waarvan de heren van Weddingen en Hatry de schrapping voorstellen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lefant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye,

Loones, Mme Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegheem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Suykerbuyk.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren van Weddingen en Hatry.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 20.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 20.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement de M. de Donnée à l'article 15 est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement van de heer de Donnée bij artikel 15 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 20.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 20.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement de M. de Donnée à l'article 15 est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het amendement van de heer de Donnée bij artikel 15 ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 20.

Ik breng artikel 20 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen tendant à insérer un article 35bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen dat ertoe strekt een artikel 35bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

98 votent non.

98 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-

Pêre, MM. Deltcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, T. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cornet d'Elzjus, MM. Cuyvers, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, MM. De Grauwe, Désir, Desmedt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Lahaye, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken, Verwilt et Wierinckx.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verwilt.

De heer Verwilt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij bij de stemming vergist. Ik heb ja gestemd terwijl ik neen had willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Wij stemmen over het amendement van de heer Goovaerts bij artikel 36.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Goovaerts à l'article 36.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

145 leden zijn aanwezig.

145 membres sont présents.

95 stemmen neen.

95 votent non.

48 stemmen ja.

48 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Deltcourt-Pêre, MM. Deltcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Hen-

neuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cornet d'Elzjus, MM. Cuyvers, Daras, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Nélis, MM. Pede, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock et Suykerbuyk.

Ik breng artikel 36 in stemming.

Je mets aux voix l'article 36.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 38.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 38.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

MM. van Weddingen et Hatry ont déposé un amendement tendant à la suppression de l'article 38.

De heren van Weddingen en Hatry hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 38 te doen vervallen.

Je mets aux voix l'article 38.

Ik breng artikel 38 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerving van het amendement.

MM. van Weddingen et Hatry ont déposé un amendement tendant à la suppression de l'article 39.

De heren van Weddingen en Hatry hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 39 te doen vervallen.

Je mets aux voix l'article 39.

Ik breng artikel 39 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 41 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 41 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De heer Tavernier. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Wij stemmen dus over artikel 41.

Nous votons sur l'article 41.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

96 votent oui.

96 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'article 41 est adopté.

Derhalve is artikel 41 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerehe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberg, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, Decléty, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Lahaye, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghe, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Désir, Desmedt et Suykerbuyk.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Hatry en van Weddingen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 51.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 51.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Wij stemmen over het amendement van de heren Tavernier en Jonckheer bij artikel 51.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Tavernier et Jonckheer à l'article 51.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

129 stemmen ja.

129 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bosman, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerehe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Daerden, Decléty, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Eeman, Erdman, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Steenberg, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghe, van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Appeltans, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes et Valkeniers.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Désir et Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 51 in stemming.

Je mets aux voix l'article 51.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 52 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 52 tendant à supprimer cet article.

Ik breng artikel 52 in stemming.

Je mets aux voix l'article 52.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Verreycken.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Verreycken.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 53 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 53 tendant à supprimer cet article.

Ik breng artikel 53 in stemming.

Je mets aux voix l'article 53.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Verreycken.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Verreycken.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 60 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 60 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 60.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 60.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

35 votent non.

35 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 60 est adopté.

Derhalve is artikel 60 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix,

De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Désir, Desmedt, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Hapart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pedé, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Hatry en van Weddingen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 61 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 61 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur l'article précédent est également valable pour cet article?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige artikel ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 61 est adopté et l'amendement rejeté.

Derhalve is artikel 61 aangenomen en is het amendement verworpen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 62 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 62 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur l'article précédent est également valable pour cet article?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige artikel ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 62 est adopté et l'amendement rejeté.

Derhalve is artikel 62 aangenomen en is het amendement verworpen.

Wij stemmen over het amendement van de heer Verreycken en over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 63.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Verreycken et sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 63.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.
155 membres sont présents.
116 stemmen neen.
116 votent non.
37 stemmen ja.
37 votent oui.
2 onthouden zich.
2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.
En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:
MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires 1 et 2 de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 63.

Wij stemmen over de subsidiaire amendementen 1 en 2 van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 63.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.
155 leden zijn aanwezig.
116 votent non.
116 stemmen neen.
37 votent oui.
37 stemmen ja.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 63.

Ik breng artikel 63 in stemming.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 64.

Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 64.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements?

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.
Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 64.
Ik breng artikel 64 in stemming.
— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 71 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 71 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 71.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 71.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'article 71 est adopté.

Derhalve is artikel 71 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lefant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschuere, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bosman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Loones, Mme Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhautte, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Spitaels et Suykerbuyk.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heren Hatry en van Weddingen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 72 tendant à supprimer cet article.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 72 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Puis-je considérer que le vote sur l'article précédent est également valable pour cet article?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige artikel ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

En conséquence, l'article 72 est adopté et l'amendement rejeté.

Derhalve is artikel 72 aangenomen en is het amendement verworpen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 73.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 73.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 73 in stemming.

Je mets aux voix l'article 73.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI SUR LA FONCTION DE POLICE

Votes réservés

ONTWERP VAN WET OP HET POLITIEAMBT

Aangehouden stemmingsen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi sur la fonction de police.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet op het politieambt.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. de Donnée et Vandenhautte à l'article 2.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren de Donnée en Vandenhautte bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

124 votent non.

124 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme

Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghe, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Lahaye, Pede, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over de amendementen A en B van de heer Verreycken bij artikel 21.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Verreycken à l'article 21.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

147 stemmen neen.

147 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt,

Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bosman, Peeters, Raes, Van Walleghe et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 21 in stemming.

Je mets aux voix l'article 21.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 25.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 25.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 25 in stemming.

Je mets aux voix l'article 25.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van de heer Verreycken bij artikel 28.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B de M. Verreycken à l'article 28.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 28 in stemming.

Je mets aux voix l'article 28.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. de Donnée et Vandenhaute à l'article 34.

Wij stemmen over het amendement van de heren de Donnée en Vandenhaute bij artikel 34.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

124 votent non.

124 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flaghothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liezenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourgh, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghe, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Mme Cornet d'Elzius, MM. Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, M. Lahaye, Mme Maes, MM. Pedé, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 34.

Ik breng artikel 34 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Maes.

Mevrouw Maes. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij vergist. Ik wilde neen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 35.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session extraordinaire 1991-1992
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Buitengewone zitting 1991-1992

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 35.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 35 in stemming.

Je mets aux voix l'article 35.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van de heer Verreycken bij artikel 47.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de M. Verreycken à l'article 47.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 47 in stemming.

Je mets aux voix l'article 47.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van de heer Verreycken bij artikel 52.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de M. Verreycken à l'article 52.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 52 in stemming.

Je mets aux voix l'article 52.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE KINDERARBEID

Aangehouden stemmings

PROJET DE LOI CONCERNANT LE TRAVAIL DES ENFANTS

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de kinderarbeid.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi concernant le travail des enfants.

Wij moeten ons eerst uitspreken over de amendementen A tot F van de heer Verreycken bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements A à F déposés par M. Verreycken à l'article 1^{er}.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.
151 membres sont présents.
145 stemmen neen.
145 votent non.
5 stemmen ja.
5 votent oui.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.
En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Deloor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hattr, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourgh, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschuere, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Bosman, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenu:

M. Suykerbuyk.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.
Je mets aux voix l'article 1^{er}.
— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen van de heer Verreycken bij artikel 2.

Nous devons nous prononcer sur les amendements de M. Verreycken à l'article 2.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 3.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Verreycken à l'article 3.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 12 DE L'ARRETE ROYAL DU 9 MAI 1984 D'EXECUTION DE L'ARTICLE 13, DEUXIEME ALINEA, 1^o, DE LA LOI DU 7 AOUT 1974 INSTITUANT LE DROIT A UN MINIMUM DE MOYENS D'EXISTENCE, AINSI QUE L'ARTICLE 100BIS, § 1^{er}, DE LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 99 DE LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

PROJET DE LOI COMPLETANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BEPALINGEN BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 12 VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 9 MEI 1984 TOT UITVOERING VAN ARTIKEL 13, TWEEDE LID, 1^o, VAN DE WET VAN 7 AUGUSTUS 1974 TOT INSTELLING VAN HET RECHT OP EEN BESTAANSMINIMUM EN ARTIKEL 100BIS, § 1, VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 99 VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions relatives aux centres publics d'aide sociale.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende bepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Snappe et consorts à l'article 23.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heer Snappe c.s. bij artikel 23.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

119 votent non.

119 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bosman, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, De Croo, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Derière, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemant, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lessens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbusche, M. Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wallegheem, Van Wambeke, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Désir, Desmedt, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes et Valkeniers.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Decléry, de Donnée, D'hondt, Foret, Hatry, Mme Herzet, MM. Suykerbuyk, Vandenhaute et van Weddingen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire de M. Snappe et consorts à l'article 23.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiaire amendement van de heer Snappe c.s. bij artikel 23.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 23.

Ik breng artikel 23 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Snappe et consorts à l'article 39.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Snappe c.s. bij artikel 39.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 39.

Ik breng artikel 39 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, les votes sur l'ensemble du projet de loi et sur les propositions et projets de loi interviendront dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel en over de toegevoegde voorstellen en ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES ET FINANCIERES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende fiscale en financiële bepalingen.

La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry. — Monsieur le Président, au cours du débat sur le projet de loi fiscal, un de nos collègues les plus éminents a formulé une critique à l'égard de la réintroduction au Sénat d'amendements déjà présentés antérieurement à la Chambre ou en commission.

Comment aurions-nous pu agir autrement? En effet, après vérification, il appert que, pour plus de vingt-cinq articles, il s'agit simplement d'amendements visant la suppression d'articles soit majorant la fiscalité directe ou indirecte, augmentant des cotisations, des redevances, des droits, des perceptions et des rétributions, soit confirmant de telles taxes, soit en instaurant de nouvelles.

Sont visés les indépendants, les PME, les entreprises en général, les professions libérales, le secteur de la construction, les automobilistes, les vétérinaires, le secteur des assurances, les navetteurs, les gestionnaires de sociétés et, sur le plan social, les pensionnés, les familles nombreuses, les travailleurs à temps partiel et leurs employeurs, les pensionnaires de maisons de repos, le secteur médical ou paramédical et les malades. Cela fait beaucoup de monde! (*Exclamations sur de nombreux bancs.*)

Seront affectés par conséquent négativement, les investissements, le coût de la vie, le pouvoir d'achat, la mobilité des gens, le développement et la qualité du logement, la rentabilité des entreprises et, rapidement, l'emploi. Devant le prurit fiscal incontinent du gouvernement et cette rage taxatoire aveugle, nous ne pouvons que rejeter ce projet tout à fait malséant.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Goovaerts voor een stemverklaring.

De heer Goovaerts. — Mijnheer de Voorzitter, de PVV-fractie zal tegen dit ontwerp stemmen omdat het wraak neemt op al wie tussen 25 000 en 75 000 frank verdient, omdat het de rechtmatige verwachtingen van de belastingplichtige pensioenspaarder, van de bouw van een huis met een hypotheecaire lening de grond in boort en omdat het niets fundamenteels verandert.

Tenslotte wil ik de Senaat nog een persoonlijke beschouwing meegeven na één jaar parlementair mandaat dat zich dan echter beperkte tot een zestal maanden. Toen ik daarstraks alle opgetrommelde journalisten ijlende naar buiten zag stormen na de sympathieke klanken van Willem Vermandere heb ik mij misbruikt gevoeld. Willem Vermandere, de Guido Gezelle van deze tijd, verdient mijns inziens beter dan een onvrijwillig optreden. In mijn hart heb ik er wel voor geapplaudeerd, maar voor « l'Etat spectacle » voel ik niets.

De heer De Loor. — De liberalen moeten ons de les niet spelen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp houdende « inkomstenverhogende » maatregelen toont de onmacht en de onwil aan van deze regering om in eigen vlees te snijden.

Dit ontwerp van wet is ook strijdig met de regeringsverklaring die beloofde een einde te maken aan de geldstromen. Dit ontwerp houdt die geldstromen integendeel in stand. Dit ontwerp wordt weggewuifd onder druk van alle mogelijke « bange rode mannen ». Het viseert de burger en de bedrijven en beschermt tegelijkertijd de kleurvakbonden en de kleurmutualiteiten. We zullen dan ook met overtuiging tegen dit ontwerp stemmen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Geens, rapporteur van dit ontwerp en vooraanstaand lid van de meerderheid, is in zijn inleidende beschouwingen tot de conclusie gekomen dat deze programmawet een traditie van slechte programmawetten voortzet. Wij zijn na rijp beraad tot dezelfde conclusie gekomen.

Deze programmawet is slechts oplapwerk, werkt demotiverend en heeft het nadeel dat ze een aantal categorieën burgers, briljant opgesomd door de heer Hatry, op stang jaagt.

Om bij het woordgebruik van de rapporteur te blijven, wij zullen die slechte traditie dus niet helpen verderzetten en tegen het ontwerp stemmen.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

92 stemmen ja.

92 votent oui.

54 stemmen neen.

54 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Beerden, Borremans, Bouchat, Mme Cahaye-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Crucke, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Geveno, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghé, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Lahaye, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock et Suykerbuyk.

PROJET DE LOI SUR LA FONCTION DE POLICE

Vote

ONTWERP VAN WET OP HET POLITIEAMBT

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi sur la fonction de police.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet op het politieambt.

La parole est à M. de Donnée pour une explication de vote.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, à la Chambre, le groupe PRL s'était abstenu sur ce projet de loi. Au terme du débat qui a eu lieu dans cette assemblée, huit groupes ont contresigné une proposition de loi qui permettra de rouvrir le débat sur le chapitre V qui, comme vous le savez, introduisait une discrimination entre certaines catégories d'agents de l'Etat revêtus de la fonction de police ou de police judiciaire et d'autres catégories d'agents de l'Etat. Cette discrimination avait d'ailleurs été relevée par le Conseil d'Etat.

Vu que cette proposition de loi, largement soutenue, a pu être déposée à la fin du débat et que le ministre nous a laissé entendre qu'il l'examinera avec la plus grande bienveillance, mon groupe a

décidé de voter en faveur du projet de loi. En effet, dans ses autres chapitres, ce dernier améliore grandement l'exercice des fonctions de police dans notre pays.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Forest, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bosman, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Désir, Desmedt et Suykerbuyk.

PROJET DE LOI CONCERNANT LE TRAVAIL DES ENFANTS

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE KINDERARBEID

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi concernant le travail des enfants.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de kinderarbeid.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

33 s'abstiennent.

33 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, T. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Bosman, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Forest, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hasquin, Hatry, Lahaye, Pede, Peeters, Raes, Suykerbuyk, Van Belle, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mme Herzet. — Monsieur le Président, j'ai eu l'occasion de dire ce matin, lors de mon intervention, combien ce projet était important pour les membres du groupe libéral et je me suis plu d'ailleurs à en souligner les points positifs qui rencontraient nos préoccupations.

Cependant, certaines lacunes subsistent. Je n'en citerai que trois. Ce projet accorde une délégation trop importante à l'Exécutif; il contient également trop de possibilités d'exemptions ou de dérogations aux règles contraignantes prévues en matière de protection du travail des enfants; enfin et surtout, tel qu'il nous est présenté, le projet risque de servir davantage l'intérêt des adultes que celui des enfants dont ils assument la responsabilité.

Pour ces motifs, le groupe libéral s'est vu contraint de s'abstenir.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, wij verzetten ons natuurlijk helemaal niet tegen de rechten van het kind. Met onze onthouding willen wij echter beklemtonen dat wij het betreuren dat al onze amendementen, zelfs constructieve, systematisch en zonder enig nader onderzoek werden weggestemd.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BEPALINGEN BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende bepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant les dispositions relatives aux centres publics d'aide sociale.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

130 stemmen ja.

130 votent oui.

5 stemmen neen.

5 votent non.

18 onthouden zich.

18 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Daerden, Decléty, De Croo, de Donnéa, M. De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'Hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Eeman, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijssbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, T. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, M. Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bosman, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Benker, Bock, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Snappe, Suykerbuyk, Tavernier, Ulburghs et Vaes.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Cuyvers. — Mijnheer de Voorzitter, Agalev-Ecolo heeft zich om verschillende redenen onthouden. Eerst en vooral kunnen wij niet vóór het wetsvoorstel stemmen omdat wij met een aantal zaken daarin absoluut geen vrede kunnen nemen. De macht van de burgemeester wordt volgens ons te groot en de wet laat nog steeds de cumulatie van een parlementair mandaat met het voorzitterschap van het OCMW toe.

Toch willen wij ook niet tegen het wetsvoorstel stemmen omdat er ook een aantal goede zaken in staan.

Bovenal hopen wij echter dat de minister haar beloften, die ze nog deze morgen bij de bespreking van de amendementen van collega Snappe heeft gedaan, deze herfst nog zal realiseren. Wij hopen ook dat de minister haar slechte gewoonte om al te gemakkelijk beloften te doen zal afleggen en dat zij met deze nieuwe legislatuur haar woorden in daden zal omzetten. Zoniet zullen wij ons verplicht zien een meer radicale houding aan te nemen.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 12 DE L'ARRETE ROYAL DU 9 MAI 1984 D'EXECUTION DE L'ARTICLE 13, DEUXIEME ALINEA, 1°, DE LA LOI DU 7 AOUT 1974 INSTITUANT LE DROIT A UN MINIMUM DE MOYENS D'EXISTENCE, AINSI QUE L'ARTICLE 100BIS, § 1^{er}, DE LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 12 VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 9 MEI 1984 TOT UITVOERING VAN ARTIKEL 13, TWEEDE LID, 1°, VAN DE WET VAN 7 AUGUSTUS 1974 TOT INSTELLING VAN HET RECHT OP EEN BESTAANSMINIMUM EN ARTIKEL 100BIS, § 1, VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Verwerping

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer sur la proposition de loi modifiant l'article 12 de l'arrêté royal du 9 mai 1984 d'exécution de l'article 13, deuxième alinéa, 1°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, ainsi que l'article 100bis, § 1^{er}, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, dont la commission propose le rejet.

Wij moeten ons uitspreken over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 mei 1984 tot uitvoering van artikel 13, tweede lid, 1°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en artikel 100bis, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

Conformément à l'article 47 du Règlement, nous procédons au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons Reglement spreken wij ons uit over de conclusie van de commissie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

119 votent oui.

119 stemmen ja.

34 votent non.

34 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mahoux,

Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenberghe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bosmans, Mme Cornet d'Elzies, MM. Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Foret, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, M. Lahaye, Mme Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Van Belle, Vandenhaute, Vandeuren, Vandersmissen, Van Walleggem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 99 DE LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 99 VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Verwerping

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer sur la proposition de loi modifiant l'article 99 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, dont la commission propose le rejet.

Wij moeten ons uitspreken over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 99 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

Conformément à l'article 47 du Règlement, nous devrions procéder au vote sur les conclusions de la commission. Puis-je cependant considérer que le vote précédent est également valable pour cette proposition?

Overeenkomstig artikel 47 van ons Reglement zouden wij ons moeten uitspreken over de conclusie van de commissie. Mag ik evenwel aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit voorstel? (*Instemming.*)

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN DE ORGANIEKE WET VAN 8 JULI 1976 BETREFFENDE DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

PROJET DE LOI COMPLETANT LA LOI DU 8 JUILLET 1976 ORGANIQUE DES CENTRES PUBLICS D'AIDE SOCIALE

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

151 votent oui.

151 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzjus, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van

Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Suykerbuyk.

ONTWERP VAN WET OP HET HYPOTHECAIR KREDIET

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AU CREDIT HYPOTHECAIRE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet op het hypothecair krediet.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif au crédit hypothécaire.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

153 leden zijn aanwezig.

153 membres sont présents.

151 stemmen ja.

151 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzjus, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberck-

moes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock et Suykerbuyk.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET
VAN 29 JUNI 1964 BETREFFENDE DE OPSCHORTING,
HET UITSTEL EN DE PROBATIE

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 29 JUIN
1964 CONCERNANT LA SUSPENSION, LE SURSIS ET LA
PROBATION

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

153 stemmen ja.

153 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, D'hondt, Didden, Diegnant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, Hismans, Hofman, Horyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchter-

mans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loo-nes, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Marhot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandersmissen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleggem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock et Suykerbuyk.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 42
VAN DE WET VAN 28 DECEMBER 1983 HOUDENDE FIS-
CALE EN BEGROTINGSBEPALINGEN

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 42 DE LA
LOI DU 28 DECEMBRE 1983 PORTANT DES DISPO-
SITIONS FISCALES ET BUDGETAIRES

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

129 stemmen ja.

129 votent oui.

25 onthouden zich.

25 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Désir, Desmedt, Desutter, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Evrard, Flagothier, Forêt, Geens, Gevenois, Gijs, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Maystadt, Meesters, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Ottenbourg, Pécriaux, Pede, Peeters, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Snappe, Taminaux, Tavernier, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandenhaute, Vandermeulen, Vandermissen, Vanhaverbeke, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermeiren, Verreycken, Weys, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bartholomeeussen, Bock, Crucke, De Loor, Mme Detiège, MM. De Wulf, Erdman, Garcia, Gesquiere, Mmes Lieten-Croes, Maximus, MM. Moens, Pinoie, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Timmermans, Mme Van der Wildt, MM. Vanlerberghe, Verleyen, Vermassen, Verschueren et Verwilt.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU REGLEMENT DU SENAT

Vote

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

Stemming

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur la proposition de modification des articles 65bis et 65ter du Règlement du Sénat.

Wij moeten thans stemmen over het voorstel tot wijziging van de artikelen 65bis en 65ter van het Reglement van de Senaat.

— La proposition, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Het voorstel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

DOTATION DU SENAT. — DEPENSES DE L'EXERCICE 1991, BUDGET POUR L'EXERCICE 1992 ET PREVISIONS BUDGETAIRES POUR L'EXERCICE 1993

Vote

DOTATIE VAN DE SENAAT. — UITGAVEN VAN HET DIENSTJAAR 1991, BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1992 EN BEGROTINGSRAMINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1993

Stemming

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur la dotation du Sénat.

Wij moeten thans stemmen over de dotatie van de Senaat.

— La dotation, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.
De dotatie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

INTERPELLATIONS:

DE M. DE CROO AU PREMIER MINISTRE SUR «L'ECHEC DU DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DE DONNEA AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSEQUENCES DU DIALOGUE AVORTE DE COMMUNAUTE A COMMUNAUTE»

DE M. VERREYCKEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DESMEDT AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSEQUENCES QUE LE GOUVERNEMENT ENTEND TIRER DE L'ECHEC DU DIALOGUE COMMUNAUTAIRE»

Motions

INTERPELLATIES:

VAN DE HEER DE CROO TOT DE EERSTE MINISTER OVER «HET MISLUKKEN VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER DE DONNEA TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN VAN DE MISLUKTE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER VERREYCKEN TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE DIALOOG TUSSEN DE GEMEENSCHAPPEN»

VAN DE HEER DESMEDT TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN DIE DE REGERING VERBINDT AAN DE MISLUKKING VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

Moties

M. le Président. — En conclusion des quatre interpellations concernant le dialogue intercommunautaire, trois motions ont été introduites. La première, par MM. Pede et Vermeiren, est rédigée comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Croo sur «l'échec du dialogue intercommunautaire» et la réponse du Premier ministre,

Considérant que le gouvernement a lié sa survie à la réussite de ce dialogue,

Constatant que le gouvernement ne satisfait plus à sa déclaration gouvernementale,

Considérant que la déclaration gouvernementale est dès lors dépassée et que le gouvernement n'en a pas présenté de nouvelle,

Considérant que les intentions du gouvernement pour le futur manquent singulièrement de clarté,

Considérant que le Premier ministre a déclaré que la confection du budget 1993 dépendrait de la réussite du dialogue,

Constatant que ce dialogue a, en fait, échoué,

Exige que le gouvernement en tire la conclusion qui s'impose. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Croo over «het mislukken van de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap» en het antwoord van de Eerste minister,

Aangezien de regering haar voortbestaan heeft verbonden aan het slagen van de dialoog,

Vaststellend dat de regering dan ook niet langer voldoet aan haar regeringsverklaring,

Aangezien de regeringsverklaring dus achterhaald is en er geen nieuwe regeringsverklaring wordt afgelegd,

Aangezien de intenties van de regering voor de toekomst bijzonder onduidelijk zijn,

Aangezien de Eerste minister verklaard heeft dat de inhoudelijke opmaak van de begroting voor het jaar 1993 afhankelijk zou zijn van het welslagen van de dialoog,

Vaststellende dat de dialoog in feite is mislukt,

Eist dat de regering hieruit haar conclusies trekt. »

La deuxième, par MM. Monfils, Bock, Mme Cornet d'Elzies et M. van Weddingen est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. de Donnée sur « les conséquences du dialogue avorté de Communauté à Communauté » et la réponse du Premier ministre,

Considérant que le gouvernement a lié sa survie à la réussite de ce dialogue,

Constatant que le gouvernement ne satisfait plus à sa déclaration gouvernementale,

Considérant que la déclaration gouvernementale est dès lors dépassée et que le gouvernement n'en a pas présenté de nouvelle,

Considérant que les intentions du gouvernement pour le futur manquent singulièrement de clarté,

Considérant que le Premier ministre a déclaré que la confection du budget 1993 dépendrait de la réussite du dialogue,

Constatant que ce dialogue a, en fait, échoué,

Exige que le gouvernement en tire la conclusion qui s'impose. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer de Donnée over « de gevolgen van de mislukte dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap » en het antwoord van de Eerste minister,

Aangezien de regering haar voortbestaan heeft verbonden aan het slagen van de dialoog,

Vaststellend dat de regering dan ook niet langer voldoet aan haar regeringsverklaring,

Aangezien de regeringsverklaring dus achterhaald is en er geen nieuwe regeringsverklaring wordt afgelegd,

Aangezien de intenties van de regering voor de toekomst bijzonder onduidelijk zijn,

Aangezien de Eerste minister verklaard heeft dat de inhoudelijke opmaak van de begroting voor het jaar 1993 afhankelijk zou zijn van het welslagen van de dialoog,

Vaststellende dat de dialoog in feite is mislukt,

Eist dat de regering hieruit haar conclusies trekt. »

La troisième, la motion pure et simple, par MM. Lallemand, De Roo, Erdman et Wintgens, est rédigée comme suit :

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. De Croo et de Donnée et la réponse du Premier ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren De Croo en de Donnée en het antwoord van de Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

La question est de savoir si nous nous prononçons aujourd'hui sur les motions déposées à la suite des interpellations.

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan mij moeilijk inbeelden dat de Senaat vandaag niet over de moties zou stemmen. Wij hebben nu de teksten gekregen, waarvoor ik de diensten van de Senaat dank. Ik heb ook gemerkt dat een gewone motie werd ingediend door vier partijen en niet door zeven partijen. Ik heb drie andere handtekeningen gezocht om te zien hoe de drie

andere partijen, deelnemers aan de dialoog, zouden reageren. Zij blijken bij deze stemming afstand te nemen van de houding van de « gewone » meerderheid.

Indien de Senaat zou beslissen nu niet te stemmen over die moties maak ik mij ongerust over het lot van de regering. Het zou immers betekenen dat de Senaat niet durft over te gaan tot de orde van de dag en dat bijgevolg zijn vertrouwen in deze regering wankeelt.

Mijnheer de Voorzitter, na het keurige debat dat wij gedurende anderhalf uur hebben gevoerd over de gevolgen van de mislukte dialoog, kan ik mij niet inbeelden dat de Senaat niet de moed heeft om zich uit te spreken. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, de SP-fractie vraagt om de stemming vandaag nog te laten doorgaan. Dit is wel een afwijking van het Reglement, dat echter geen precedent mag vormen.

Ik wil ook zorgen voor de gemoedrust van de heer De Croo en ik zou niet willen dat hij tijdens de vakantie met allerlei waanbeelden rondloopt. Nochtans wil ik hem erop wijzen dat een motie kan worden ingediend door twee leden, dat de motie werd ondertekend door vier leden en niet door vier partijen. In die omstandigheden hoeft hij dus niet verder te zoeken naar handtekeningen en er ook verder niets achter zoeken.

De heer De Croo. — Het is wel merkwaardig dat de motie uitgekend door vier fractieleiders werd ondertekend.

De Voorzitter. — Mijnheer Erdman, een eventuele beslissing om vandaag te stemmen over de moties is niet in strijd met het Reglement. Het is weliswaar ongebruikelijk, maar het Reglement laat een dergelijke procedure toe. Wij zouden trouwens geen beslissing nemen tegen het Reglement in.

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je suis partisan du vote. Toutefois, je tiens expressément à déclarer qu'il n'est pas sage de voter immédiatement après une interpellation. Notre attitude est dictée par le caractère exceptionnel des circonstances et par le fait que cette séance est la dernière de la session. Mais il faut savoir que nous ne renouvellerons pas forcément ce consentement en d'autres circonstances.

M. le Président. — La parole est à M. Wintgens.

M. Wintgens. — Monsieur le Président, mon groupe se rallie aux considérations qui viennent d'être émises. S'il faut admettre que les circonstances présentes sont exceptionnelles, il convient également de préciser que ce vote ne doit pas servir de précédent. Je crois qu'il est sage de respecter les règlements. Une assemblée s'honore de maintenir une continuité à cet égard. Mais compte tenu du contexte, du fait que nous sommes à la veille des vacances et je dirais même, en raison du défi qui nous est lancé, il me paraît opportun de voter ce soir.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo.

De heer De Roo. — Ik sluit mij aan bij de wijze woorden van de drie vorige sprekers.

De Voorzitter. — Mag ik aannemen dat de Senaat unaniem akkoord gaat om vandaag te stemmen over de drie moties ?

Puis-je considérer que le Sénat est d'accord de voter aujourd'hui sur les trois motions ? (*Assentiment.*)

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil mijn collega's van de vier fracties laten inzien dat wijsheid zeer plotseling kan komen. Die wijsheid was er nog niet toen wij hen vanmiddag dezelfde vraag stelden.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens over te gaan tot de stemming over de ingediende moties, sta ik erop, vermits wij vroeger dan voorzien aan het einde van onze werkzaamheden zijn gekomen, een paar woorden te zeggen in verband met de werkzaamheden van de Senaat gedurende de jongste maanden.

De Senaat heeft hard gewerkt onder moeilijke omstandigheden, waarvoor ik u allen feliciteer. Ik ben ervan overtuigd dat de degelijkheid van het geleverde werk, voor zover nodig, een argument te meer is voor het behoud van het tweekamerstelsel in ons land. Ik verwijs in dat verband onder meer naar het verslag van het ontwerp van wet op het politieambt. Aan alle leden van de meerderheid en van de oppositie, alsook aan de leden van de regering, wens ik een verkwikkende vakantie om met hernieuwde krachten onze werkzaamheden te hervatten, zowel op politiek als op wetgevend gebied.

Je remercie tout spécialement le greffier et tous les membres du personnel du Sénat. Ils savent combien nous apprécions leur compétence et leur attachement aux traditions de cette Maison.

Je remercie également les membres de la presse ici présents et leur souhaite de bonnes vacances. *(Applaudissements.)*

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, vous venez d'annoncer le moment qui met fin à la session et qui ouvre devant nous un grand vide. C'est un moment quasiment scolaire qui appelle incontestablement à l'indulgence, à la gratitude et à l'amitié.

Indulgence à l'égard de ceux qui nous ont souvent empêchés de nous endormir sur nos trop maigres lauriers, et ils sont assez nombreux.

Indulgence aussi à l'égard de ceux qui nous ont parfois fait sombrer dans l'assoupissement, et il en est quelques-uns aussi. *(Sourires.)*

Gratitude à l'égard de tous ceux qui font vivre cette grande institution qu'est le Sénat.

Je voudrais tout d'abord exprimer cette gratitude au Président, qui incarne dignement notre Maison, et dont l'affabilité intelligente nous a souvent apaisés; le Président préserve les grandes traditions de notre Sénat et, nous l'espérons, les préservera demain.

Gratitude aussi à l'égard des questeurs qui contrôlent bien nos deniers même si, parfois, ils délimitent trop étroitement les moyens du Sénat. J'ai voulu tenir ces propos à l'ancien président de la Questure. Je n'ai cependant jamais pu terminer ma phrase. Il est, en effet, bien connu que tous les présidents de la Questure, au fur et à mesure de leur progression dans cette auguste fonction, deviennent de plus en plus susceptibles et de moins en moins réceptifs aux arguments, même les plus flatteurs. Epouvanté, M. Matton m'a dit un jour à propos de M. Paque: «Il ne supporte même plus qu'on l'approuve!» *(Rires.)*

Amitié aussi à l'égard de tous les collègues dont la mesure et la modération ont donné à cette assemblée un ton qui ne ressemble à aucun autre, une qualité qui n'est comparable à aucune autre. Peut-être est-ce la proximité d'une évolution, d'un destin, à la fois «noble et tragique» qui me fait prononcer cette phrase émouvante, incantatoire. Je suis cependant convaincu que cette émotion est injustifiée: le Sénat persistera.

Amitié enfin à l'égard des journalistes même si, entre les lignes de leurs articles, nous cherchons trop souvent la trace de nos activités dont ils n'ont pas rendu compte.

Tenslotte richt ik namens alle fractievoorzitters een woord van dank tot het personeel. Wij weten met welke toewijding alle ambtenaren van de Senaat hun taak vervullen. Elke dag staan de meesten van hen discreet en efficiënt ter beschikking. Aan u allen en ook aan hen wens ik een prettige vakantie. *(Levendig applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, namens de regering dank ik u voor de wijze waarop u de werkzaamheden van de Senaat in

goede banen hebt geleid tijdens de afgelopen periode. Ik dank alle senatoren voor hun medewerking, en niet tegenwerking, waarop wij voortdurend konden rekenen.

Enfin, au nom de mes deux collègues présents ici, je vous souhaite de bonnes vacances. Cette première demi-saison sénatoriale a été très agréable et très constructive pour nous. Dans les semaines à venir, ce bilan nous permettra peut-être de «dialoguer entre nous sur les conclusions qu'il faudrait peut-être en tirer». *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

INTERPELLATIONS:

DE M. DE CROO AU PREMIER MINISTRE SUR «L'ECHEC DU DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DE DONNEA AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSEQUENCES DU DIALOGUE AVORTE DE COMMUNAUTE A COMMUNAUTE»

DE M. VERREYCKEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LE DIALOGUE INTERCOMMUNAUTAIRE»

DE M. DESMEDT AU PREMIER MINISTRE SUR «LES CONSEQUENCES QUE LE GOUVERNEMENT ENTEND TIRER DE L'ECHEC DU DIALOGUE COMMUNAUTAIRE»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIES:

VAN DE HEER DE CROO TOT DE EERSTE MINISTER OVER «HET MISLUKKEN VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER DE DONNEA TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN VAN DE MISLUKTE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

VAN DE HEER VERREYCKEN TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE DIALOOG TUSSEN DE GEMEENSCHAPPEN»

VAN DE HEER DESMEDT TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE GEVOLGEN DIE DE REGERING VERBINDT AAN DE MISLUKKING VAN DE DIALOOG VAN GEMEENSCHAP TOT GEMEENSCHAP»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer sur la motion pure et simple, introduite par MM. De Roo, Lallemand, Erdman et Wintgens, qui a la priorité.

Wij moeten ons nu uitspreken over de eenvoudige motie ingediend door de heren De Roo, Lallemand, Erdman en Wintgens die de voorrang heeft.

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben na vele jaren Kamer nog maar pas senator. Indien men stemt over een gewone motie, geeft men dan ook het vertrouwen in de regering?

De Voorzitter. — Mijnheer De Croo, deze vraag is zo oud als het Reglement van Kamer of Senaat. Bij het stemmen over een gewone motie stemt men niet expliciet over het vertrouwen in de regering. Daarvoor dient een vertrouwensmotie.

Het woord is aan de heer Valkeniers.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, na de interpellatie van de heer Bock werd ook een eenvoudige motie ingediend. Er zou toch een onderscheid dienen te worden gemaakt tussen deze motie en de eenvoudige motie ingediend na de vier interpellaties over de gemeenschapsdialoog.

De Voorzitter. — Het is inderdaad juist dat er na de interpellatie van de heer Bock twee moties werden ingediend, maar de beslissing om nu over moties te stemmen geldt uitsluitend voor de moties in verband met de interpellaties betreffende de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap.

Wij stemmen dus vandaag niet over de eenvoudige motie ingediend na de interpellatie van de heer Bock; hiervoor wordt de normale, reglementaire procedure gevolgd.

La parole est à M. Jonckheer pour une explication de vote.

M. Jonckheer. — Monsieur le Président, le groupe Ecolo-Agalev a toujours déclaré que tout en participant au dialogue, il s'opposait à la majorité gouvernementale. Tel est le sens du vote négatif que nous comptons émettre.

M. le Président. — Nous passons au vote sur la motion pure et simple.

Wij stemmen over de eenvoudige motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

99 votent oui.

99 stemmen ja.

50 votent non.

50 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. De Wulf, Diden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Gijs, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, T. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Périaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbusshe, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van der Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Verwilt, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Decléty, De Croo, de Donnée, MM. De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Jonckheer, Lahaye, Liesenborghs, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Belle, Vandenhoute, Vandermeulen, Vandersmissen, Van Wallegheem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Bock, Loones, Mme Maes, MM. Suykerbuyk et Valkeniers.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Valkeniers voor een stemverklaring.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, onze fractie heeft zich onthouden omdat deze motie uitsluitend handelt over de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Schiltz heeft ingediend een voorstel tot herziening van artikel 68 van de Grondwet.

M. Schiltz a déposé une proposition de révision de l'article 68 de la Constitution.

Dit voorstel zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition sera imprimée et distribuée.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Elle est renvoyée à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

De heer Schiltz heeft eveneens ingediend:

1° Een voorstel van bijzondere wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

M. Schiltz a également déposé:

1° Une proposition de loi spéciale sur les relations internationales des Communautés et des Régions;

2° Een voorstel van wet betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

2° Une proposition de loi sur les relations internationales des Communautés et des Régions.

De heer Verreycken heeft ingediend een voorstel van wet tot invoering van een betaalde feestdag op 11 juli.

M. Verreycken a déposé une proposition de loi instituant un jour férié payé le 11 juillet.

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1° Door de heer Cerexhe, houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ten einde de opschorting toe te staan van veroordelingen uitgesproken door politierechtbanken;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1° Par M. Cerexhe, modifiant l'article 3 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, en vue d'autoriser la suspension du prononcé des condamnations devant les tribunaux de police;

2° Door de heer Erdman:

a) Tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen;

2° Par M. Erdman:

a) Modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;

b) Betreffende de strafrechtelijke schikking;

b) Concernant le règlement à l'amiable en matière pénale;

3° Door de heer Valkeniers, houdende het statuut van de controlegeneeskunde.

3° Par M. Valkeniers, portant statut de la médecine de contrôle.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 22 h 5 m.)

(La séance est levée à 22 h 5 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Propositions de loi:

Portant réduction du précompte immobilier pour l'installation d'une crèche d'entreprise (de M. Hasquin et Mme Herzet);

A. Voorstellen van wet:

Houdende verlaging van de onroerende voorheffing voor het inrichten van een bedrijfscrèche (van de heer Hasquin en mevrouw Herzet);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Modifiant l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matières judiciaires (de M. Foret);

Tot wijziging van artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Foret);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Modifiant l'article 1347 du Code civil (de M. Cerexhe et consorts);

Tot wijziging van artikel 1347 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Cerexhe c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Modifiant la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux (de MM. Vandenberghe et Cardoen);

Tot wijziging van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking (van de heren Vandenberghe en Cardoen);

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Complétant la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (de M. Vermeiren et consorts);

Tot aanvulling van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (van de heer Vermeiren c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales en vue de l'exercice de la biologie clinique dans les hôpitaux agréés (de M. Diegenant et Mme Van Cleuvenbergen);

Houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies met het oog op de uitoefening van de klinische biologie in de erkende ziekenhuizen (van de heer Diegenant en mevrouw Van Cleuvenbergen);

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Relative aux conventions collectives de consommation (de M. Lenfant);

Betreffende de collectieve verbruiksovereenkomsten (van de heer Lenfant);

— Renvoi à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Visant à instituer « la charte » de l'assuré social (de M. Lenfant et consorts);

Tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde (van de heer Lenfant c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Portant création d'une commission mixte chargée d'une réflexion sur l'avenir des structures de nos forces armées, du service militaire, du rôle de la réserve, de la défense militaire du territoire et des moyens nécessaires à la politique de défense de la Belgique dans le cadre de ses alliances (de M. de Donnée et consorts);

Houdende instelling van een gemengde commissie die zich zal beraden op de toekomstige structuur van onze strijdkrachten, de dienstplicht, de taak van de reservetroepen, de militaire verdediging van het grondgebied en de middelen die België nodig heeft om in het kader van zijn bondsgenootschappen een defensiebeleid te voeren (van de heer de Donnée c.s.);

— Renvoi à la commission de la Défense.

Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (de Mme Maximus et consorts);

Tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 (van mevrouw Maximus c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Complétant l'article 6 de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre (de M. Bouchat);

Tot aanvulling van artikel 6 van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen (van de heer Bouchat);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Modifiant la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires (de M. Arts et consorts);

Tot wijziging van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek (van de heer Arts c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Tendant à rouvrir les délais d'introduction des demandes d'octroi du statut de résistant armé (de M. Flagothier et consorts).

Stekkende om een nieuwe termijn te doen ingaan voor het aanvragen voor het statuut van lid van de gewapende weerstand (van de heer Flagothier).

— Renvoi à la commission de la Défense.

Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

B. Proposition de résolution:

Pour un suivi rapide dans la politique belge de la Conférence de Rio de Janeiro du 3 au 14 juin 1992 (de M. Cuyvers et Mme Dardenne).

B. Voorstel van resolutie:

Voor een spoedige opvolging in het Belgisch beleid van de conferentie van Rio de Janeiro van 3 tot 14 juni 1992 (van de heer Cuyvers en mevrouw Dardenne).

— Renvoi aux commissions réunies de la Santé publique et de l'Environnement et de la Coopération au Développement.

Verwezen naar de verenigde commissies voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu en voor de Ontwikkelingssamenwerking.